叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 扬基花岗岩(of Yankee Granite) 000001

2. 扬基花岗岩(of Yankee Granite) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扬基花岗岩(Of Yankee granite)
第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔː(r)][baɪ]['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Additional notes will be found near the end of this ebook .
额外的 笔记 将要 是 成立 靠近 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附近附有补充说明。

[ɒv; əv] ['jæŋki] ['grænɪt]
OF YANKEE GRANITE
的 洋基队 花岗岩

扬基花岗岩

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]
An Account of the Building of Bunker Hill Monument
一个 帐户 的 这 建筑 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑建造记述

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['kæmərən]
By E . H . CAMERON
经过 E . H . 卡梅伦

作者：EH CAMERON

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ][dʒɒn] ['sɪlzbi] ['lɒrəns]
With a Foreword by John Silsbee Lawrence
和 一个 前言 经过 约翰 西尔斯比 劳伦斯

约翰·西尔斯比·劳伦斯作序

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] Association19533
Bunker Hill Monument Association19533
掩体 爬坡道 纪念碑 Association19533

邦克山纪念碑协会19533

['kɔpi,raitid] - [baɪ][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtju:t]

Copyrighted	**1952**	**by**	**the**	**Alumni**	**Association**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Institute**
版权所有	-	经过	这	校友	协会	的	这	马萨诸塞州	研究所

[ɒv; əv] ['tekˈnɒlədʒi] [ænd; ənd][,ri:'print, 'ri:print] - [baɪ][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

of	**Technology**	**and**	**reprinted**	**1953**	**by**	**their**	**permission**	**.**
的	技术	和	转载	-	经过	他们的	允许	.

1952 年版权归麻省理工学院校友会所有，1953 年经其许可转载。

['fɔ:wɜ:d]

FOREWORD

前言

前言

[hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊlɪt] [ðæt] [went] [θru:] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['sæmjʊəl] ['lɒrəns]

Had	**the**	**British**	**bullet**	**that**	**went**	**through**	**the**	**hat**	**of**	**Major**	**Samuel**	**Lawrence**
有	这	英国	子弹	那	去	通过	这	帽子	的	主要的	塞缪尔	劳伦斯

[ɒv; əv] ['grɒtən] [nɪə(r)]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ɒn] - [dʒu:n] - [bi:n] [eɪmd] [ə; eɪ][bɪt]['ləʊə(r)] ,

of	**Groton**	**near**	**Bunker**	**Hill**	**on**	**17**	**June**	**1775**	**been**	**aimed**	**a**	**bit**	**lower**	**,**
的	格罗顿	靠近	掩体	爬坡道	在	-	六月	-	到过	旨在	一个	少量	降低	,

1775年6月17日，在邦克山附近，一颗穿过格罗顿的塞缪尔·劳伦斯少校帽子的英国子弹，如果瞄准点再低一点就好了。

[sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n]

some	**thousand**	**descendants**	**of**	**Major**	**Lawrence**	**would**	**not**	**have**	**been**	**born**
一些	千	后代	的	主要的	劳伦斯	会	不是	有	到过	出生

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ['wɒlɪt] ,

and	**I**	**should**	**not**	**now**	**have**	**his**	**dispatch**	**wallet**	**,**
和	我	应该	不是	现在	有	他的	派遣	钱包	,

如果没有他的帮助，劳伦斯少校的几千名后代就不会出生，而我也不会拥有他的公文包了。

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪəbɔ:n] , [maɪ][fɜ:st]

nor	**his**	**letter**	**explaining**	**the**	**battle**	**and**	**mentioning**	**General**	**Dearborn**	**,**	**my**	**first**
也不	他的	信	解释	这	战斗	和	提及	一般的	迪尔伯恩	,	我的	第一的

[waɪfs] ['ænsestə(r)] .

wife's	**ancestor**	**.**
妻子的	祖先	.

也没有他的信，信中解释了这场战役，并提到了迪尔伯恩将军，他是我第一任妻子的祖先。

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [mait] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] ;

The	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**might**	**not**	**have**	**been**	**built**	**;**
这	掩体	爬坡道	纪念碑	可能	不是	有	到过	建造	;

邦克山纪念碑可能就不会建成；

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [mait] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] ;

the	**Massachusetts**	**Hospital**	**Life**	**Insurance**	**Company**	**might**	**not**	**have**	**been**	**developed**	**;**
这	马萨诸塞州	医院	生活	保险	公司	可能	不是	有	到过	发达	;

马萨诸塞州医院人寿保险公司可能就不会成立；

['veəriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [mait] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ['ædɪkwət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:t]

various	**charitable**	**institutions**	**might**	**not**	**have**	**had**	**adequate**	**financial**	**support**
各种各样的	慈善	机构	可能	不是	有	有	足够的	金融的	支持

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmz][æt; ət] ['wɔ:lθəm] ,

and	**the**	**dams**	**at**	**Waltham**	**,**
和	这	水坝	在	沃尔瑟姆	,

各个慈善机构可能没有足够的财政支持，而沃尔瑟姆的水坝，

['ləʊəl] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [mait] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['paʊə(r)]

Lowell	**and**	**Lawrence**	**might**	**not**	**have**	**been**	**constructed**	**to**	**provide**	**the**	**power**
洛厄尔	和	劳伦斯	可能	不是	有	到过	建造	到	提供	这	力量

[tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['tekstaɪl] [mɪlz] .

to	**operate**	**textile**	**mills**	**.**
到	操作	纺织品	磨坊	.

洛厄尔和劳伦斯水电站的建设可能并非为了给纺织厂提供电力。

[dʒɒn] [braʊn] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [eɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə]

John	Brown	might	not	have	been	sent	by	the	Emigrant	Aid	Society	of	Boston	to
约翰	棕色的	可能	不是	有	到过	发送	经过	这	移民	援助	社会	的	波士顿	到

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

约翰·布朗可能并非由波士顿移民援助协会派往堪萨斯州。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kæmp] ['lɒrəns] , [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['kænzəs]

where	he	called	his	camp	Lawrence	,	now	one	of	the	flourishing	cities	of	Kansas
在哪里	他	称为	他的	营	劳伦斯	,	现在	一	的	这	茁茁	城市	的	堪萨斯州

.

:
.

他将自己的营地命名为劳伦斯，如今劳伦斯已成为堪萨斯州繁荣的城市之一。

[hæd; həd] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [biːn] [kɪld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɒrəns]

Had	Major	Lawrence	been	killed	we	should	not	have	had	a	Lawrence
有	主要的	劳伦斯	到过	被杀	我们	应该	不是	有	有	一个	劳伦斯

[æz; əz] [meə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊəl] ,

as	Mayor	of	Lowell	,
作为	市长	的	洛厄尔	,

如果劳伦斯少校遇难，我们就不应该有劳伦斯这样的人担任洛厄尔市市长。

[ɔː(r)] [æz; əz] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

or	as	Ambassador	to	the	Court	of	St	.	James	.
或者	作为	大使	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

或担任驻圣詹姆斯宫大使。

[tuː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði]

Two	Bishops	of	the	Episcopal	Church	,	a	President	of	Harvard	College	,	the
二	主教们	的	这	圣公会	教会	,	一个	总统	的	哈佛大学	大学	,	这

['prez(ə)nt] ['senətə(r)] ['sɔːltənˌstɔːl] ,

present	Senator	Saltonstall	,
展示	参议员	萨尔顿斯托尔	,

两位圣公会主教、一位哈佛大学校长、现任参议员索尔顿斯托尔

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

and	many	young	men	and	women	now	actively	interested	in	the	problems	of
和	许多	年轻的	男人	和	女性	现在	积极	感兴趣的	在	这	问题	的

['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [mait] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kwɒlɪfaɪd]

our	nation	might	never	have	been	born	and	I	should	not	have	qualified
我们的	国家	可能	绝不	有	到过	出生	和	我	应该	不是	有	合格的

[fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	membership	in	the	Society	of	the	Cincinnati	.
为了	会员资格	在	这	社会	的	这	辛辛那提	.

许多现在积极关注我们国家问题的青年男女可能根本不会出生，我也不会有资格成为辛辛那提协会的会员。

[frɒm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]

From	reflecting	upon	the	bullet	that	came	so	close	to	disposing	of	Major
从	反思	之上	这	子弹	那	来了	所以	关闭	到	处置	的	主要的

['sæmjʊəl] ['lɒrəns] [æt; ət] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Samuel	Lawrence	at	Bunker	Hill	I	was	led	to	the	history	of	the
塞缪尔	劳伦斯	在	掩体	爬坡道	我	曾是	引领	到	这	历史	的	这

['mɒnjumənt] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

monument	commemorating	the	battle	,
纪念碑	纪念	这	战斗	,

从回想起邦克山战役中险些夺走塞缪尔·劳伦斯少校性命的那颗子弹，我开始了解纪念这场战役的纪念碑的历史。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] — [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] — ['ɛɪmɒs]

in	the	building	of	which	his	son	—	and	my	great	-	grandfather	—	Amos
在	这	建筑	的	哪个	他的	儿子	—	和	我的	伟大的	-	祖父	—	阿莫斯

['lɒrəns] [tʊk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] .

Lawrence	took	a	leading	part	.
劳伦斯	采取	一个	领导	部分	.

他的儿子——也是我的曾祖父——阿莫斯·劳伦斯在建造过程中发挥了主导作用。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ,

Much	has	been	written	about	Bunker	Hill	Monument	,
很多	有	到过	书面	关于	掩体	爬坡道	纪念碑	,

关于邦克山纪念碑，已经有很多著述了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['splendɪd]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [eɪtʃ] . ['kæmərən][ɪn][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [rɪ'vjuː]

but	the	splendid	article	by	Mr	.	E	.	H	.	Cameron	in	The	Technology	Review
但	这	灿烂	文章	经过	先生	.	E	.	H	.	卡梅伦	在	这	技术	审查

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - [ænd; ənd][dʒuːn] - ['sʌməraɪzd] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

for	May	1952	and	June	1952	summarized	its	history	so	well	that	I	was
为了	可能	-	和	六月	-	总结	它是	历史	所以	出色地	那	我	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [fɔːm] .

anxious	to	have	it	available	in	more	permanent	form	.
焦虑的	到	有	它	可用的	在	更多的	永恒的	形式	.

但 EH Cameron 先生在 1952 年 5 月和 6 月的《技术评论》上发表的精彩文章很好地总结了它的历史，所以我很想以更永久的形式获得它。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən][ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [rɪ'vjuː] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv]

Mr	.	Cameron	and	the	editors	of	The	Technology	Review	very	kindly	gave
先生	.	卡梅伦	和	这	编辑	的	这	技术	审查	非常	亲切地	给予

[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,

permission	for	this	reprint	,
允许	为了	这	重印	,

卡梅伦先生和《技术评论》的编辑们非常慷慨地允许我们转载这篇文章。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [mjʊr] ['waɪtˌhɪl] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Walter	Muir	Whitehill	,	Director	and	Librarian	of	the
和	先生	.	沃尔特	缪尔	怀特希尔	,	导演	和	图书管理员	的	这

['bɒstən] [ˌæθɪ'niːəm] ,

Boston	Athenæum	,
波士顿	雅典娜神庙	,

以及波士顿雅典娜图书馆馆长兼图书管理员沃尔特·缪尔·怀特希尔先生

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pæmflət] [θruː] [ðə; ði] [pres] .

has	seen	the	pamphlet	through	the	press	.
有	已见	这	小册子	通过	这	按	.

已经看过印刷厂印制的小册子了。

['mɪstə(r)] . ['waɪtˌhɪl] has4

Mr	.	Whitehill	has4
先生	.	怀特希尔	has4

怀特希尔先生有4

['ɔːlsəʊ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː]

also	selected	the	illustrations	,	and	has	included	in	them	a	hitherto
还	已选	这	插图	,	和	有	包括	在	他们	一个	迄今为止

[ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] ,

unpublished	drawing	,
未发表的	绘画	,

他还亲自挑选了插图，其中还包括一幅此前从未发表过的画作。

[əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɒstən] [ˌæθɪ'niːəm] , [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪn]
owned by the Boston Athenæum , of Bunker Hill Monument under construction in
拥有 经过 这 波士顿 雅典娜神庙 , 的 掩体 爬坡道 纪念碑 在下面 建造 在
- .
1837 .
- .

由波士顿雅典娜神庙所有，邦克山纪念碑于 1837 年建造中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪn'ækjərət] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
This was obviously the source for the somewhat inaccurate wood engraving
这 曾是 明显地 这 来源 为了 这 有些 不准确 木头 雕刻
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
published in The American Magazine of Useful and Entertaining Knowledge ,
已发布 在 这 美国人 杂志 的 有用 和 娱乐 知识 ,

这显然是《美国实用娱乐知识杂志》上刊登的那幅略有不准确的木刻版画的来源。

[θriː] (-) , - [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['leɪtə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt]
III (1839) , 404 and subsequently reproduced in later accounts of the monument
三、 (-) , - 和 随后 复制品 在 之后 账户 的 这 纪念碑
.
:
.

III (1839)，404，随后在后来的纪念碑记述中被复制。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn'kluːd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði]
The illustrations include portraits of the two largest individual contributors to the
这 插图 包括 肖像 的 这 二 最大 个人 贡献者 到 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] — ['eɪmɒs] ['lɒrəns] [ænd; ənd]['dʒuːdə]['tʊəroʊ] ,
building of the monument — Amos Lawrence and Judah Touro ,
建筑 的 这 纪念碑 — 阿莫斯 劳伦斯 和 犹大 图罗 ,

插图包括为纪念碑建设做出最大贡献的两位人士——阿莫斯·劳伦斯和犹大·图罗的肖像。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , [roʊd] ['aɪlənd] .
the Jewish merchant of Newport , Rhode Island .
这 犹太人 商人 的 纽波特 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州纽波特的犹太商人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
I am grateful to the Massachusetts Hospital Life Insurance Company and the
我 是 感激的 到 这 马萨诸塞州 医院 生活 保险 公司 和 这
['redwʊd] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv]
Redwood Library and Athenæum of Newport for furnishing photographs of
红杉 图书馆 和 雅典娜神庙 的 纽波特 为了 家具 照片 的
[ðiːz] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
these portraits and permitting their reproduction ,
这些 肖像 和 允许 他们的 生殖 ,

我衷心感谢马萨诸塞州医院人寿保险公司和纽波特红杉图书馆暨雅典娜神庙提供这些肖像照片并允许复制。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] . ['temp(ə)l][pɒnd] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]
and to Mr . T . Temple Pond , President of the Bunker Hill Monument
和 到 先生 . T . 寺庙 池塘 , 总统 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑
[ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

并向邦克山纪念碑协会主席T·坦普尔·庞德先生致谢，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
for allowing this reprint to be published by the Association .
为了 允许 这 重印 到 是 已发布 经过 这 协会 .

感谢协会允许出版此重印本。

[dʒɒn][es] . Lawrence5

John	S	.	Lawrence5
约翰	S	.	Lawrence5

约翰·S·劳伦斯5

[ɒv; əv] ['jæŋki] ['grænɪt]

OF	YANKEE	GRANITE
的	洋基队	花岗岩

扬基花岗岩

['prəʊlɒg]

Prologue
序幕

序幕

[ɒn] ['sætədeɪ] , - [dʒu:n] - , [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] ['hɪltɒp] [fɑ:m] [nɪə(r)] ['bʌŋkərz] [hɪl] ,

On	Saturday	,	17	June	1775	,	on	a	fortified	hilltop	farm	near	Bunker's	Hill	,
在	周六	,	-	六月	-	,	在	一个	强化	山顶	农场	靠近	地堡的	爬坡道	,

1775年6月17日星期六，在邦克山附近的一座设防山顶农场上，

['tʃɑ:l,staun] , [mæs] . , [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [feɪst] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

Charlestown	,	Mass	.	,	a	volunteer	force	of	American	citizens	faced	the	professional
查尔斯顿	,	大量的	.	,	一个	志愿者	力量	的	美国人	公民	面对	这	专业的

['səʊldʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [strɒgɪst] ['neɪʃ(ə)n] .

soldiery	of	the	world's	strongest	nation	.
士兵	的	这	世界的	最强	国家	.

在马萨诸塞州查尔斯顿，一支由美国公民组成的志愿军与世界上最强大国家的职业军队展开了较量。

[wen] [ðeə(r)][skænt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,

When	their	scant	supply	of	ammunition	gave	out	,	the	survivors	retired	in	good	order	,
什么时候	他们的	稀少	供应	的	弹药	给予	出去	,	这	幸存者	退休	在	好的	命令	,

当幸存者们仅有的弹药耗尽后，他们有序撤退了。

[tu:; tə] [lɜ:n] ['leɪtə(r)] [ðæt] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bi:n]

to	learn	later	that	140	of	their	neighbors	and	other	companions	had	been
到	学习	之后	那	-	的	他们的	邻居	和	其他	同伴	有	到过

[kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

killed	in	the	fight	.
被杀	在	这	斗争	.

后来得知，他们的140名邻居和其他同伴在战斗中丧生。

[ðeə(r)]['bæt(ə)l][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['redʒɪstəd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'fi:t] .

Their	battle	is	therefore	registered	as	an	American	defeat	.
他们的	战斗	是	所以	挂号的	作为	一个	美国人	击败	.

因此，这场战役被记录为美军的失败。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['vɪktəri] , [haʊ'evə(r)] ,

It	proved	to	be	a	striking	victory	,	however	,
它	已证实	到	是	一个	引人注目	胜利	,	然而	,

事实证明，这是一场意义重大的胜利。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [set][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [led][tu:; tə]

for	historians	agree	that	the	Battle	of	Bunker	Hill	set	the	pace	that	led	to
为了	历史学家	同意	那	这	战斗	的	掩体	爬坡道	放	这	步伐	那	引领	到

['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

ultimate	victory	in	the	American	War	of	Independence	.
最终的	胜利	在	这	美国人	战争	的	独立	.

历史学家一致认为，邦克山战役奠定了美国独立战争最终胜利的基调。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['fɑːrmərz] , [mə'kænɪks] , ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] [hæd; həd]

This	little	force	of	farmers	,	mechanics	,	tradesmen	,	and	professional	men	had
这	小的	力量	的	农民	,	机械学	,	商人	,	和	专业的	男人	有

['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ,

demonstrated	how	Americans	should	fight	,
已证明	如何	美国人	应该	斗争	,

这支由农民、机械师、工匠和专业人士组成的小队伍，向世人展示了美国人应该如何战斗。

[wen] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['θret(ə)nd] .

when	their	independence	is	threatened	.
什么时候	他们的	独立	是	威胁	.

当它们的独立受到威胁时。

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] ,

On	the	field	where	the	battle	was	fought	,
在	这	场地	在哪里	这	战斗	曾是	战斗	,

在战斗发生的战场上，

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [hæz; həz] [naʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

the	Bunker	Hill	Monument	has	now	stood	for	over	a	century	,
这	掩体	爬坡道	纪念碑	有	现在	站立	为了	超过	一个	世纪	,

邦克山纪念碑至今已屹立一个多世纪。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['grænɪt] ['meɪsənri] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	rugged	lines	of	its	granite	masonry	symbolizing	the	enduring	strength	of	the
这	崎岖	线条	的	它是	花岗岩	石工	象征	这	持久	力量	的	这

[stɜːn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] .

stern	spirit	of	American	independence	that	it	commemorates	.
船尾	精神	的	美国人	独立	那	它	纪念	.

其花岗岩砌筑的粗犷线条象征着它所纪念的美国独立精神的坚韧不拔。

[ə'baʊt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

ABOUT	40	years	after	the	Battle	of	Bunker	Hill	,
关于	-	年	后	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

邦克山战役大约40年后，

[ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]

all	New	England	was	deeply	stirred	by	a	pamphlet	published	by	Major	General
全部	新的	英格兰	曾是	深	搅拌	经过	一个	小册子	已发布	经过	主要的	一般的

['henri] ['dɪəbɔːn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Henry	Dearborn	who	had	taken	part	in	the	engagement	.
亨利	迪尔伯恩	WHO	有	已采取	部分	在	这	订婚	.

参加过这场战役的亨利·迪尔伯恩少将出版的一本小册子深深地感动了整个新英格兰地区。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ə'kjuːzd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	pamphlet	accused	General	Israel	Putnam	,	one	of	the	most	revered	of	the
这	小册子	被告	一般的	以色列	普特南	,	一	的	这	最多	受人尊敬的	的	这

[ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊz] ,

Revolutionary	heroes	,
革命者	英雄	,

这本小册子指控了最受尊敬的革命英雄之一以色列·普特南将军，

[ɒv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	incapacity	and	cowardice	in	the	battle	.
的	无能力	和	怯懦	在	这	战斗	.

在战斗中表现得无能和怯懦。

[ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] [fɔːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Thereupon	,	the	Battle	of	Bunker	Hill	was	fought	over	and	over	again	,
于是	,	这	战斗	的	掩体	爬坡道	曾是	战斗	超过	和	超过	再次	,

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːvz] ,

at	the	wharves	,
在	这	码头	,

随后，邦克山战役在码头一带反复爆发。

[seɪl] [lɒfts] [ænd; ənd] ['roʊpˌwɔks] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

sail	lofts	and	ropewalks	of	Boston	,
帆	阁楼	和	绳索步道	的	波士顿	,

波士顿的帆船作坊和绳索作坊

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [weə(r)] [men] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	in	all	places	where	men	gathered	to	work	and	to	talk	about	the	events
和	在	全部	地方	在哪里	男人	聚集	到	工作	和	到	讲话	关于	这	活动

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在所有男人们聚集工作和谈论当天事件的地方。

['kraʊdɪd] [naɪn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][faɪv][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ['steɪdʒkəʊtʃ]

Crowded	nine	inside	and	five	on	top	of	the	jolting	four	-	in	-	hand	stagecoaches
挤	九	里面	和	五	在	顶部	的	这	剧烈震动	四	-	在	-	手	驿站马车

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

从波士顿出发的四人马车颠簸不已，车厢里挤了九个人，车顶上还挤了五个人。

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊ] [wʊd] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

friends	and	foes	of	the	popular	Revolutionary	hero	would	wrangle	over	his
朋友们	和	敌人	的	这	受欢迎的	革命者	英雄	会	争吵	超过	他的

[kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

conduct	at	the	battle	.
执行	在	这	战斗	.

这位深受爱戴的革命英雄的朋友和敌人会就他在战斗中的行为争论不休。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] , [æt; ət][faɪv] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	a	long	argument	,	at	five	miles	per	hour	,	with	little	room	for
它	会	是	一个	长的	争论	,	在	五	英里	每	小时	,	和	小的	房间	为了

['dʒestʃəz] .

gestures	.
手势	.

这将是一场漫长的争论，速度只有五英里/小时，几乎没有任何肢体语言的空间。

[wɪð] ['tæŋkəd] [ɪn][hænd] ,

With	tankards	in	hand	,
和	酒杯	在	手	,

手持酒杯，

[baɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

by	the	warm	fireplace	in	the	low	-	ceilinged	tavern	of	the	village	where	the	coach
经过	这	温暖的	壁炉	在	这	低的	-	天花板	酒馆	的	这	村庄	在哪里	这	教练

[wʊd] [stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

would	stop	for	the	night	,
会	停止	为了	这	夜晚	,

在马车当晚停靠的村庄里那间天花板很低的酒馆里，人们围坐在温暖的壁炉旁。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [mɔː(r)] ['fɔːsfəli] ,

the	passengers	could	express	their	convictions	more	forcefully	,
这	乘客	可以	表达	他们的	定罪	更多的	强硬地	,

乘客们可以更有力地表达自己的信念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veri][lɪv; laɪv]['tɒpɪk] [ɪn'di:d] .

and	the	Battle	of	Bunker	Hill	would	become	a	very	live	topic	indeed	.
和	这	战斗	的	掩体	爬坡道	会	变得	一个	非常	居住	话题	的确	.

邦克山战役无疑会成为一个非常热门的话题。

[ðə; ði]['fjʊərɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌtnəm] - ['dɪəbɔ:n] ['kɒntrəvɜ:si] [bɪ'keɪm] ['sekənd(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] ,

The	furor	over	the	Putnam	-	Dearborn	controversy	became	secondary	,	however	,
这	轰动	超过	这	普特南	-	迪尔伯恩	争议	成为	次要	,	然而	,

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:ld][fækt][wɒz; wəz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ,

as	the	bald	fact	was	realized	that	,
作为	这	秃	事实	曾是	已实现	那	,

然而，随着人们逐渐认识到一个残酷的事实，围绕普特南-迪尔伯恩争议的轩然大波就变得次要了：

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊdn] ['kɒləm] ,

aside	from	a	small	wooden	column	,
旁边	从	一个	小的	木制的	柱子	,

除了一根小木柱之外，

[nəʊ] [mə'mɔ:riəl] [ɪg'zɪstɪd][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['mɪlətri] [en'geɪdʒmənts]

no	memorial	existed	on	the	site	of	one	of	the	most	famous	military	engagements
不	纪念馆	存在	在	这	地点	的	一	的	这	最多	著名的	军队	订婚

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	American	history	.
的	美国人	历史	.

在美国历史上最著名的军事战役之一的遗址上，竟然没有一座纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['jæŋki] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [kən'fə:d] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

In	the	good	Yankee	fashion	a	group	of	prominent	citizens	conferred	over	their
在	这	好的	扬基	时尚	一个	团体	的	著名的	公民	授予	超过	他们的

[mə'dɪərə] [waɪn][ænd; ənd] ['kɒfi] [ɒn] [weɪz] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Madeira	wine	and	coffee	on	ways	to	correct	this	humiliating	situation	,
马德拉	葡萄酒	和	咖啡	在	方式	到	正确的	这	羞辱	情况	,

一群美国知名人士以典型的美国式作风，一边享用马德拉葡萄酒和咖啡，一边商讨如何纠正这种屈辱的局面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðiːz] [men] [fɔ:md] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]

and	in	the	year	1823	,	these	men	formed	the	Bunker	Hill	Monument
和	在	这	年	-	,	这些	男人	形成	这	掩体	爬坡道	纪念碑

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

1823年，这些人成立了邦克山纪念碑协会。

[tu:; tə][sə'lɪsɪt] ['praɪvət] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒn] -

to	solicit	private	contributions	sufficient	to	build	a	monument	on	Breed's6
到	征求	私人的	贡献	充足的	到	建造	一个	纪念碑	在	-

募集足够的私人捐款，为布里德建造一座纪念碑。6

[hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ,

Hill	,	where	the	battle	had	been	fought	,	in	the	town	of	Charlestown	,
爬坡道	,	在哪里	这	战斗	有	到过	战斗	,	在	这	镇	的	查尔斯顿	,

查尔斯顿镇，那场战斗曾发生在那里的山丘上

[naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] . [wʌn]

now	a	part	of	the	city	of	Boston	,	Mass	.	1
现在	一个	部分	的	这	城市	的	波士顿	,	大量的	.	1

现为马萨诸塞州波士顿市的一部分。[1]

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld]
1 **From** **the** **start** **,** **the** **site** **of** **the** **battle** **seems** **to** **have** **been** **called**
1 从 这 开始 , 这 地点 的 这 战斗 似乎 到 有 到过 称为
['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
Bunker **Hill** **,**
掩体 爬坡道 ,

从一开始，这场战役的地点似乎就被称为邦克山，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [fɔːt] [ɒn] [briːdz] [hɪl] .
although **it** **was** **actually** **fought** **on** **Breed's** **Hill** **.**
虽然 它 曾是 实际上 战斗 在 品种的 爬坡道 .

虽然这场战斗实际上是在布里德山上发生的。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'ækjərəsi] [ɪz] [ðæt] ['bʌŋkərz] [hɪl] [wɒz; wəz] [ðen] - [fiːt]
The **probable** **reason** **for** **this** **inaccuracy** **is** **that** **Bunker's** **Hill** **was** **then** **110** **feet**
这 可能 原因 为了 这 不准确 是 那 地堡的 爬坡道 曾是 然后 - 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

造成这种误差的可能原因是，当时的邦克山只有110英尺高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] - - [fʊt] - [haɪ] [briːdz] [hɪl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][ə; eɪ][spɜː(r)]
and **the** **adjacent** **62** **-** **foot** **-** **high** **Breed's** **Hill** **was** **considered** **only** **a** **spur**
和 这 邻近的 - - 脚 - 高的 品种的 爬坡道 曾是 经过考虑的 仅有的 一个 刺
[ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sʌmɪt] .
of **the** **higher** **summit** **.**
的 这 更高 首脑 .

而邻近的 62 英尺高的布里德山则被认为只是更高山顶的一个山脊。

['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] [mæp][ɪz] [ɪn'taɪtld] , “ [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
Certainly **,** **a** **contemporary** **British** **military** **map** **is** **entitled** **,** **“** **A** **Plan** **of** **the** **Action**
当然 , 一个 当代的 英国 军队 地图 是 标题 , “ 一个 计划 的 这 行动
[æt; ət] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
at **Bunker's** **Hill** **.**
在 地堡的 爬坡道 .

当然，当时的一幅英国军事地图的标题是“邦克山行动计划”。

” [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt]
” **Unlike** **the** **Washington** **Monument** **,** **which** **had** **to** **be** **completed** **by** **government**
” 与此不同 这 华盛顿 纪念碑 , 哪个 有 到 是 完全的 经过 政府
[fʌndz] ,
funds **,**
资金 ,

“与必须由政府资金完成的华盛顿纪念碑不同，

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] ['præktɪkli] ['həʊlli] [baɪ] ['praɪvət]
the **Bunker** **Hill** **Monument** **was** **financed** **practically** **wholly** **by** **private**
这 掩体 爬坡道 纪念碑 曾是 融资 几乎 完全 经过 私人的
[miːnz] .
means **.**
方法 .

邦克山纪念碑的建设资金几乎完全来自私人捐助。

['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['gʌvənmənt] [eɪd][ɪn][ðə; ði]

Our	independent	ancestors	did	not	count	much	on	government	aid	in	the
我们的	独立的	祖先	做过	不是	数数	很多	在	政府	援助	在	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] ['relətɪvz] [ɔː(r)] ['neɪbəz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

building	of	a	memorial	to	relatives	or	neighbors	who	had	died	in	the	battle
建筑	的	一个	纪念馆	到	亲属	或者	邻居	WHO	有	死亡	在	这	战斗

;
;
;

我们那些独立自主的先辈们，在为在战斗中牺牲的亲属或邻居建造纪念碑时，并不指望政府的援助；

[sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] .

such	monuments	were	personal	matters	.
这样的	纪念碑	是	个人的	事情	.

这类纪念碑属于私人事务。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kə'lektɪd] [ə'maʊnt][ɒv; əv][ə'baʊt] $134 , - , ['əʊnli] $7 ,

Of	the	total	collected	amount	of	about	$134	,	000	,	only	$7	,
的	这	全部的	集	数量	的	关于	$134	,	-	,	仅有的	$7	,

在总共收取的约 134,000 美元中，只有 7,000 美元。

- — [ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [keɪm] [frɒm; frəm]

000	—	a	grant	from	the	Commonwealth	of	Massachusetts	—	came	from
-	—	一个	授予	从	这	联邦	的	马萨诸塞州	—	来了	从

['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['praɪvət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

other	than	private	contributions	.
其他	比	私人的	贡献	.

000——来自马萨诸塞州联邦政府的拨款——并非来自私人捐款。

([ðə; ði] [ə'maʊnt] [reɪzd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz] ['rʌfli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] $1 , - , -

(	The	amount	raised	to	build	the	monument	is	roughly	equivalent	to	$1	,	000	,	000
(	这	数量	提高	到	建造	这	纪念碑	是	大致	相等的	到	$1	,	-	,	-

[ɪn]['mɒd(ə)n] ['mʌni] .)

in	modern	money	.	)
在	现代的	钱	.	)

（建造这座纪念碑所筹集的资金大约相当于现在的100万美元。）

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [tuː] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv] $10 , - [iːtʃ] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɪfts] [reɪndʒd][frɒm; frəm]

Aside	from	two	donations	of	$10	,	000	each	,	the	individual	gifts	ranged	from
旁边	从	二	捐款	的	$10	,	-	每个	,	这	个人	礼物	范围	从

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] $1 ,

a	few	at	$1	,
一个	很少	在	$1	,

除了两笔各1万美元的捐款外，其他单笔捐款金额从几笔1美元起不等。

- [tuː; tə] ['meni] [æt; ət] $0 . - [iːtʃ] .

000	to	many	at	$0	.	25	each	.
-	到	许多	在	$0	.	-	每个	.

000 到很多，每个 0.25 美元。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Naturally	,	such	a	scheme	of	financing	took	a	long	time	,
自然	,	这样的	一个	方案	的	融资	采取	一个	长的	时间	,

当然，这样的融资方案需要很长时间。

[ænd; ənd] - [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .

and	18	years	elapsed	before	the	monument	was	dedicated	.
和	-	年	过去	前	这	纪念碑	曾是	投入的	.

18 年后，这座纪念碑才落成。

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['pɪərɪəd] , [ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃærətəbl] [mə'kænɪks] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

At	a	critical	period	,	the	Massachusetts	Charitable	Mechanics	Association	,
在	一个	批判的	时期	,	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	,

['stɑːtɪd] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

started	by	Paul	Revere	and	others	,
开始	经过	保罗	尊敬	和	其他的	,

在关键时期，由保罗·里维尔等人创立的马萨诸塞州慈善机械协会

[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz]

years	earlier	,	joined	with	the	Bunker	Hill	Monument	Association	to	raise	funds
年	早些时候	,	加入	和	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	到	增加	资金

[ænd; ənd][help][də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	help	direct	operations	.
和	帮助	直接的	运营	.

多年前，他加入了邦克山纪念碑协会，筹集资金并帮助指导运营。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l]['pɪərɪəd] ,

At	a	still	more	critical	period	,
在	一个	仍然	更多的	批判的	时期	,

在更为关键的时期，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləns] [held][ə; eɪ][feə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn]['əʊvə(r)] $30 ,

the	women	of	New	England	held	a	fair	which	brought	in	over	$30	,
这	女性	的	新的	英格兰	握住	一个	公平的	哪个	带来	在	超过	$30	,

新英格兰的妇女们举办了一场集市，收入超过30美元。

- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

000	,	and	the	completion	of	the	monument	was	assured	.
-	,	和	这	完成	的	这	纪念碑	曾是	保证	.

000，纪念碑的竣工得到了保证。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl][mə'mɔːriəl] [prə'vaɪdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [krɒs] ['sekʃ(ə)n]

the	record	of	no	other	national	memorial	provides	such	a	true	cross	section
这	记录	的	不	其他	国家的	纪念馆	提供	这样的	一个	真的	叉	部分

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

of	American	democracy	as	exhibited	in	the	roster	of	the	rich	,
的	美国人	民主	作为	展出	在	这	名册	的	这	富有的	,

没有任何其他国家纪念馆的记录能像富人名册那样，如此真实地展现美国民主的方方面面。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [miːnz] ,

those	of	moderate	means	,
那些	的	缓和	方法	,

中等收入者

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtəznz] [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]

and	the	poor	but	independent	citizens	whose	contributions	made	possible
和	这	贫穷的	但	独立的	公民	谁	贡献	制成	可能的

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnjumənt] .

construction	of	the	monument	.
建造	的	这	纪念碑	.

以及那些贫穷但自立的市民，他们的捐助使得纪念碑的建造成为可能。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ə'merɪkən] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði] ['kɔ:nəstəʊn]

The	magnitude	of	American	structures	of	the	year	1825	,	when	the	cornerstone
这	震级	的	美国人	结构	的	这	年	-	,	什么时候	这	基石

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz][leɪd] ,

of	the	monument	was	laid	,
的	这	纪念碑	曾是	铺设	,

1825年，也就是这座纪念碑奠基之时，美国建筑的规模之宏大令人叹为观止。

[wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪld]

was	largely	limited	by	the	physical	strength	of	those	who	had	to	build
曾是	很大程度上	有限的	经过	这	身体的	力量	的	那些	WHO	有	到	建造

[ðem; ðəm] — [men] , ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

them	—	men	,	horses	,	and	oxen	.
他们	—	男人	,	马匹	,	和	牛	.

很大程度上受限于建造它们的人的体力——男人、马和牛。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dɪzi] ['haɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

To	raise	the	huge	stones	of	the	monument	to	such	dizzy	heights	was	a
到	增加	这	巨大的	石头	的	这	纪念碑	到	这样的	晕眩的	高度	曾是	一个

[trə'mendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kru:d] [kən'strʌkʃn] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

tremendous	undertaking	with	the	crude	construction	methods	of	the	day	.
巨大的	承诺	和	这	原油	建造	方法	的	这	天	.

在当时简陋的建筑方法下，将纪念碑的巨石建造到如此令人眩晕的高度是一项巨大的工程。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'vaɪz]

The	builders	of	the	monument	had	much	to	inspire	them	to	devise
这	建筑商	的	这	纪念碑	有	很多	到	启发	他们	到	设计

['betə(r)] ['meθədz] ,

better	methods	,
更好的	方法	,

建造这座纪念碑的人们从中汲取了许多灵感，从而设计出更好的建造方法。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪraɪl]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

however	,	in	the	examples	of	other	enterprises	in	this	virile	period	of	American
然而	,	在	这	示例	的	其他	企业	在	这	阳刚的	时期	的	美国人

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

然而，在美国蓬勃发展的这段时期，其他企业的例子中，却并非如此。

[sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['nəʊtəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Steam	navigation	had	already	made	notable	progress	in	America	,
蒸汽	导航	有	已经	制成	值得注意的	进步	在	美国	,

蒸汽航运在美国已经取得了显著进展。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪd] ,

and	while	the	lower	courses	of	the	monument	were	being	laid	,
和	尽管	这	降低	课程	的	这	纪念碑	是	存在	铺设	,

在建造纪念碑下部石块时，

[ðə; ði][fɜ:st] [sti:m] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] .

the	first	steam	locomotives	began	to	appear	on	the	young	American	railroads	.
这	第一的	蒸汽	机车	开始	到	出现	在	这	年轻的	美国人	铁路	.

第一批蒸汽机车开始出现在新兴的美国铁路上。

[kə'nælz] , ['wɔ:tə,paʊə] [dɪ'veləpmənts] , [ænd; ənd] ['meni] [nju:] ['ɪndəstriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:tɪd]

Canals	,	waterpower	developments	,	and	many	new	industries	were	being	started
运河	,	水力	发展	,	和	许多	新的	行业	是	存在	开始

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] .

in	the	young	democracy	.
在	这	年轻的	民主	.

在这个年轻的民主国家，运河、水力发电项目和许多新兴产业正在兴起。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

A	great	contribution	of	the	builders	of	the	monument	to	the	record
一个	伟大的	贡献	的	这	建筑商	的	这	纪念碑	到	这	记录

[ɒv; əv] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænɪt] [ɪn] [hjuːdʒ]

of	achievements	of	this	period	was	their	demand	for	granite	in	huge
的	成就	的	这	时期	曾是	他们的	要求	为了	花岗岩	在	巨大的

[k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

quantities	to	build	it	.
数量	到	建造	它	.

建造这座纪念碑的人对这一时期的成就记录做出的一大贡献是，他们为了建造这座纪念碑而大量采购花岗岩。

[ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['kwɪnsi] , [mæs] . —

This	demand	inspired	the	construction	of	the	Granite	Railway	at	Quincy	,	Mass	.	—
这	要求	灵感	这	建造	的	这	花岗岩	铁路	在	昆西	,	大量的	.	—

[ə'mɛrɪkəz] [fɜːst] ['reɪlrəʊd] . ['sɛvən]

America's	first	railroad	.	7
美国的	第一的	铁路	.	7

这一需求促成了马萨诸塞州昆西市花岗岩铁路的修建——这是美国第一条铁路。[7]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'məʊʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz]

The	story	of	the	promotion	,	design	,	and	construction	of	the	monument	is
这	故事	的	这	晋升	,	设计	,	和	建造	的	这	纪念碑	是

['ðeəfɔː(r)] ['dʌbli] [ɪn'triːgɪŋ] .

therefore	doubly	intriguing	.
所以	双倍	引人入胜	.

因此，这座纪念碑的宣传、设计和建造过程的故事就更加引人入胜了。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd]

It	gives	a	vivid	picture	of	the	status	of	construction	methods	of	the	period
它	给予	一个	生动	图片	的	这	地位	的	建造	方法	的	这	时期

,

,

,

它生动地展现了当时建筑方法的状况。

[wen] [ə'merɪkə] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

when	America	stood	on	the	threshold	of	the	age	of	machinery	.
什么时候	美国	站立	在	这	临界点	的	这	年龄	的	机械	.

当美国站在机械化时代的门槛上时。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'strʌkʃn]

It	also	reveals	the	spirit	of	audacious	determination	of	our	construction
它	还	揭示	这	精神	的	大胆的	决心	的	我们的	建造

['fɔːˌbeəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] ['prəʊsesɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

forebears	as	they	developed	their	unprecedented	processes	from	which	our
祖先	作为	他们	发达	他们的	空前的	流程	从	哪个	我们的

['prez(ə)nt] ['mɑːvələsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

present	marvelously	efficient	methods	of	construction	have	sprung	.
展示	奇妙地	高效的	方法	的	建造	有	弹簧	.

这也展现了我们建筑业先辈们大胆无畏的决心，他们发展出了前所未有的工艺，而我们现在高效的建筑方法正是由此而来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	spirit	of	the	builders	of	the	monument	is	worthy	of	that	of	the
这	精神	的	这	建筑商	的	这	纪念碑	是	值得	的	那	的	这

['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

heroes	of	the	battle	,
英雄	的	这	战斗	,

建造这座纪念碑的人的精神堪比这场战役中的英雄。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mɑːstəpiːs] [hæz; həz] [naʊ] [kə'meməreit] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

which	their	masterpiece	has	now	commemorated	for	over	a	century	.
哪个	他们的	杰作	有	现在	纪念	为了	超过	一个	世纪	.

他们的杰作已经纪念了这一事件一个多世纪。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]

The	Obelisk
这	方尖碑

方尖碑

[fjuː] ['mɒd(ə)n] ['ɑːrkəˌtekts] , [ˌendʒə'nɪr] ,

Few	modern	architects	,	engineers	,
很少	现代的	建筑师	,	工程师	,

现代建筑师、工程师寥寥无几，

[ɔː(r)]['kɑːnˌtræktərz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [æz; əz][dɪd]

or	contractors	are	privileged	to	work	in	such	distinguished	company	as	did
或者	承包商	是	特权	到	工作	在	这样的	杰出的	公司	作为	做过

['ɑːkɪtekt] ['sɒləmən] ['wɪlərd] ,

architect	Solomon	Willard	,
建筑师	所罗门	威拉德	,

或者说，承包商有幸能与像建筑师所罗门·威拉德这样杰出的公司合作。

[ˌendʒə'nɪr] ['loʊmi] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['grɪdli] ['braɪənt] , [ænd; ənd][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][dʒeɪmz]

engineers	Loammi	Baldwin	and	Gridley	Bryant	,	and	contractor	James
工程师	洛阿米	鲍德温	和	格里德利	布莱恩特	,	和	承包商	詹姆斯

['sʌləvən] ['sævɪdʒ] ,

Sullivan	Savage	,
沙利文	野蛮的	,

工程师 Loammi Baldwin 和 Gridley Bryant，以及承包商 James Sullivan Savage，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] .

who	designed	and	built	the	obelisk	which	is	called	the	Bunker	Hill	Monument	.
WHO	设计	和	建造	这	方尖碑	哪个	是	称为	这	掩体	爬坡道	纪念碑	.

谁设计并建造了这座被称为邦克山纪念碑的方尖碑?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dænjəl]['webstə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ['edwəd] ['evərit] ,

They	were	associated	with	Daniel	Webster	and	young	Edward	Everett	,
他们	是	联系	和	丹尼尔	韦伯斯特	和	年轻的	爱德华	埃弗雷特	,

他们与丹尼尔·韦伯斯特和年轻的爱德华·埃弗雷特有联系。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ;

both	of	whom	later	became	Secretary	of	State	;
两个都	的	谁	之后	成为	秘书	的	状态	;

他们两人后来都成为了国务卿;

[wɪð] ['tɒməs] - ['pɜːrkɪnz] ([stɪl] [rɪ'vɪəd] [ɪn]['bɒstən][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]

with	Thomas	Handasyd	Perkins	(	still	revered	in	Boston	as	the	man	who	endowed	the
和	托马斯	-	珀金斯	(	仍然	受人尊敬的	在	波士顿	作为	这	男人	WHO	捐赠	这

['pɜːrkɪnz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd]) ,

Perkins	Institution	for	the	Blind	)	,
珀金斯	机构	为了	这	瞎的	)	,

与托马斯·汉达赛德·珀金斯（至今仍被波士顿人尊称为珀金斯盲人学校的捐赠者）

['mɜːtʃənt] [prɪns] [ɒv; əv]['bɒstən] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] , ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlˌstən] [ænd; ənd]

merchant	prince	of	Boston	,	with	the	famous	artists	,	Washington	Allston	and
商人	王子	的	波士顿	,	和	这	著名的	艺术家	,	华盛顿	奥尔斯顿	和

['gɪlbət] ['stjuːət] ;

Gilbert	Stuart	;
吉尔伯特	斯图尔特	;

波士顿的商业巨擘，与著名艺术家华盛顿·奥尔斯顿和吉尔伯特·斯图尔特在一起;

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒnjumənt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['klæsɪk] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [səb'mɪtɪd] [baɪ]

and	their	monument	followed	the	classic	lines	of	the	model	submitted	by
和	他们的	纪念碑	随后	这	经典的	线条	的	这	模型	提交	经过

[hə'reɪʃiəʊ] ['griːnəu] ,

Horatio	Greenough	,
霍雷肖	格林诺	,

他们的纪念碑遵循了霍雷肖·格里诺提交的模型中的经典线条。

[ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['stjuːd(ə)nt] , [huː] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ə'merɪkən] ['skʌlptə(r)] .

a	Harvard	student	,	who	later	became	a	noted	American	sculptor	.
一个	哈佛大学	学生	,	WHO	之后	成为	一个	著名的	美国人	雕塑家	.

一位哈佛大学学生，后来成为一位著名的美国雕塑家。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['tæləntɪd] ['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , - ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

To	the	amazingly	talented	architects	and	engineers	of	Egypt	,	50	centuries	ago	,
到	这	令人惊讶的是	才华横溢	建筑师	和	工程师	的	埃及	,	-	几个世纪	前	,

致五千年前埃及才华横溢的建筑师和工程师们：

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn]

the	Bunker	Hill	Monument	would	have	been	a	simple	structure	to	design
这	掩体	爬坡道	纪念碑	会	有	到过	一个	简单的	结构	到	设计

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] .

and	construct	.
和	构造	.

邦克山纪念碑的设计和建造都很简单。

[tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['bɪldəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]

To	these	ancient	builders	,	it	would	have	appeared	to	be	merely	a
到	这些	古老的	建筑商	,	它	会	有	出现	到	是	仅仅	一个

['sʌmwɒt] ['stʌbi] [ʃɑːft] ,

somewhat	stubby	shaft	,
有些	矮胖的	轴	,

对于这些古代建造者来说，它看起来只不过是一根略显粗短的柱子而已。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

devoid	of	the	beautiful	,
缺乏	的	这	美丽的	,

缺乏美感，

['diːpli] [kɑːrvd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔbilisks] [frɒm; frəm] [beɪs]

deeply	carved	hieroglyphic	record	which	ornamented	their	own	obelisks	from	base
深	雕刻	象形文字	记录	哪个	装饰	他们的	自己的	方尖碑	从	根据

[tuː; tə] [ˌpɪrə'mɪdɪɒn] (['eɪpeks]) ,

to	pyramidion	(	apex	)	,
到	金字塔	(	顶点	)	,

他们用深雕的象形文字记录装饰着自己的方尖碑，从底部到顶端都刻满了这些文字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

and	it	would	be	a	simple	thing	to	erect	.
和	它	会	是	一个	简单的	事物	到	直立	.

而且搭建起来也很简单。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪz] ['riːəli] [nɒt][æn; ən]['ɒbəlɪsk] ,

In	fact	,	some	would	say	that	the	monument	is	really	not	an	obelisk	,
在	事实	,	一些	会	说	那	这	纪念碑	是	真的	不是	一个	方尖碑	,

事实上，有人会说这座纪念碑根本不是方尖碑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['meni] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [weɪt] [iːtʃ] ,

for	it	is	built	of	many	stones	of	a	few	tons	weight	each	,
为了	它	是	建造	的	许多	石头	的	一个	很少	吨	重量	每个	,

因为它是由许多重达数吨的巨石建造而成的。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] .

whereas	a	single	stone	composed	a	typical	Egyptian	obelisk	.
然而	一个	单身的	石头	由	一个	典型的	埃及人	方尖碑	.

而典型的埃及方尖碑则是由一块巨石构成。

[sʌtʃ] [stəʊnz] ['sʌmtaɪmz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [tʌnz] .

Such	stones	sometimes	weighed	as	much	as	500	tons	.
这样的	石头	有时	称重	作为	很多	作为	-	吨	.

这些巨石有时重达500吨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tid] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn]

They	were	transported	hundreds	of	miles	and	by	some	now	unknown
他们	是	运输	数百	的	英里	和	经过	一些	现在	未知

['meθəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

method	were	erected	to	the	vertical	position	by	manual	labor	.
方法	是	竖立	到	这	垂直的	位置	经过	手动的	劳动	.

它们被运送数百英里，然后通过某种现在未知的方法，由人工竖立起来。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:l] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ['i:zi] [tu:; tə]

Like	the	Egyptians	,	the	modern	engineer	would	also	call	the	monument	easy	to
喜欢	这	埃及人	,	这	现代的	工程师	会	还	称呼	这	纪念碑	简单的	到

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] .

design	and	build	.
设计	和	建造	.

与埃及人一样，现代工程师也会认为这座纪念碑易于设计和建造。

[tə'deɪz] [laɪt] , [θɪn] - [wɔ:ld] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['kɒmpərəb(ə)l] [haɪt] , [pəʊz] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)]['prɔ:bləmz]

Today's	light	,	thin	-	walled	chimneys	of	comparable	height	,	pose	much	harder	problems
今天的	光	,	薄的	-	有围墙的	烟囱	的	可比	高度	,	姿势	很多	更难	问题

[ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ə'genst] [wɪnd] ,

of	stability	against	wind	,
的	稳定	反对	风	,

如今同等高度的轻型薄壁烟囱，在抗风稳定性方面面临着更大的挑战。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnər] [fi:l] ['fɔ:tʃənət] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [kæn; kən] [rest] [ɒn] [æz; əz] [fɜ:m] [ə; eɪ]

and	their	designers	feel	fortunate	when	a	chimney	can	rest	on	as	firm	a
和	他们的	设计师	感觉	幸运	什么时候	一个	烟囱	能	休息	在	作为	公司	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['drʌmlɪn] [sɔɪl] [ɒv; əv] [bri:dz] [hɪl] .

foundation	as	the	glacial	drumlin	soil	of	Breed's	Hill	.
基础	作为	这	冰川	鼓丘	土壤	的	品种的	爬坡道	.

他们的设计师们感到很幸运，因为烟囱可以建在像布里德山冰川冰碛丘土壤这样坚实的地基上。

[waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

Why	,	then	,	was	the	erection	of	the	monument	considered	such	an	unusual
为什么	,	然后	,	曾是	这	勃起	的	这	纪念碑	经过考虑的	这样的	一个	异常

[fi:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?

feat	at	the	time	?
特技	在	这	时间	?

那么，为什么在当时，建造这座纪念碑被认为是一项如此不寻常的壮举呢?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] ['ɒbviəs] :

The	answer	is	obvious	:
这	回答	是	明显的	:

答案显而易见:

[ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hænd]['leɪbə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]['ænɪm(ə)l]

the	monument	was	built	in	the	days	of	hand	labor	supplemented	by	animal
这	纪念碑	曾是	建造	在	这	天	的	手	劳动	补充	经过	动物

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

这座纪念碑建于以人力为主、辅以畜力的时代。

[ænd; ənd][hænd]['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒstən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	hand	labor	to	the	independent	Boston	mechanic	of	over	a
和	手	劳动	到	这	独立的	波士顿	机械	的	超过	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ][dɪd][nɒt] [miːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['tʌgɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drʌmbiːt]

century	ago	did	not	mean	hundreds	of	slaves	tugging	in	unison	to	the	drumbeat
世纪	前	做过	不是	意思是	数百	的	奴隶	拉扯	在	齐声	到	这	鼓声

[ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['taɪmə(r)] ,

of	an	Egyptian	timer	,
的	一个	埃及人	定时器	,

一个多世纪前，对于波士顿的独立机械师来说，手工劳动并不意味着数百名奴隶在埃及计时器的鼓点声中齐心协力地拉动机器。

[waɪl] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

while	an	overseer	cracked	his	whip	.
尽管	一个	监工	裂纹	他的	鞭	.

监工挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðeə(r)]['mɒnjumənt][ɒv; əv] one8

And	the	builders	had	determined	to	construct	their	monument	of	one8
和	这	建筑商	有	决定	到	构造	他们的	纪念碑	的	one8

建造者们决心建造他们的纪念碑。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [stəʊnz] — [njuː] ['ɪŋglənd] ['grænɪt] — [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

of	the	hardest	of	building	stones	—	New	England	granite	—	in	the	use	of	which
的	这	最难	的	建筑	石头	—	新的	英格兰	花岗岩	—	在	这	使用	的	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['presɪdənt] .

there	was	then	little	precedent	.
那里	曾是	然后	小的	先例	.

采用当时最坚硬的建筑石材——新英格兰花岗岩——而这种石材的使用在当时几乎没有先例。

[wen] [ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] $100 [fɔː(r); fə(r)]

When	the	Bunker	Hill	Monument	Association	offered	a	prize	of	$100	for
什么时候	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	提供	一个	奖	的	$100	为了

[ðə; ðɪ][best] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ,

the	best	design	of	a	monument	,
这	最好的	设计	的	一个	纪念碑	,

当邦克山纪念碑协会悬赏100美元奖励最佳纪念碑设计时，

['meni] [plænz] , ['məʊstli][ɒv; əv] ['kɒləms] , [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] .

many	plans	,	mostly	of	columns	,	were	submitted	.
许多	计划	,	大多	的	列	,	是	提交	.

提交了很多方案，其中大部分是柱子方案。

[ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] (['dænjəl]['webstə(r)] , ['gɪlbət] ['stjuːət] ,

The	Board	of	Artists	of	the	Association	(	Daniel	Webster	,	Gilbert	Stuart	,
这	木板	的	艺术家	的	这	协会	(	丹尼尔	韦伯斯特	,	吉尔伯特	斯图尔特	,

['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlˌstən] ,

Washington	Allston	,
华盛顿	奥尔斯顿	,

协会艺术家理事会（丹尼尔·韦伯斯特、吉尔伯特·斯图尔特、华盛顿·奥尔斯顿、

['loʊmi] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər]) , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [səb'mɪtɪd]

Loammi	Baldwin	,	and	George	Ticknor	)	,	who	had	to	pass	upon	the	submitted
洛阿米	鲍德温	,	和	乔治	蒂克诺	)	,	WHO	有	到	经过	之上	这	提交

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

Loammi Baldwin 和 George Ticknor），他们必须对提交的设计进行审核。

['feɪvəd] [ðə; ði] ['griːnəu] ['mɒd(ə)l] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θiːbz] .

favored	the	Greenough	model	based	on	an	Egyptian	obelisk	of	ancient	Thebes	.
受青睐	这	格林诺	模型	基于	在	一个	埃及人	方尖碑	的	古老的	底比斯	.

他倾向于采用以古埃及底比斯方尖碑为原型的格林诺模型。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [dəˈrektər] [hæd; həd] ['strɒŋli] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['kɒləm] ,

Although	the	directors	had	strongly	favored	a	column	,
虽然	这	导演	有	强烈	受青睐	一个	柱子	,

尽管董事们强烈倾向于建造柱子，

[ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði]

they	yielded	to	the	judgment	of	the	Board	of	Artists	and	adopted	the
他们	产生	到	这	判断	的	这	木板	的	艺术家	和	已采用	这

['ɒbəlɪsk] [dɪˈzaɪn] [ɪnˈsted] .

obelisk	design	instead	.
方尖碑	设计	反而	.

他们最终服从了艺术家委员会的决定，采用了方尖碑设计方案。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['loʊmi]

Upon	the	adoption	of	the	successful	design	,	a	committee	,	of	which	Loammi
之上	这	采用	的	这	成功的	设计	,	一个	委员会	,	的	哪个	洛阿米

['bɔːldwɪn][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] ,

Baldwin	was	chairman	,
鲍德温	曾是	主席	,

设计方案最终获得通过后，一个由洛米·鲍德温担任主席的委员会成立了。

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] “ [rɪˈpɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbəlɪsk] .

was	appointed	to	“	report	a	design	of	an	obelisk	.
曾是	任命	到	“	报告	一个	设计	的	一个	方尖碑	.

被任命“提交方尖碑设计方案”。

” ['bɔːldwɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

”	Baldwin	was	a	Harvard	graduate	,
”	鲍德温	曾是	一个	哈佛大学	毕业	,

鲍德温毕业于哈佛大学，

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [əˈbrɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['rʌmfəd] . [ˌtuːˈtuː][hiː; hi]

who	had	studied	abroad	under	the	patronage	of	Count	Rumford	.	2	He
WHO	有	研究	国外	在下面	这	赞助	的	数数	拉姆福德	.	2	他

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ˌendʒəˈnɪr] .

had	become	one	of	America's	most	prominent	engineers	.
有	变得	一	的	美国的	最多	著名的	工程师	.

他曾在伦福德伯爵的资助下出国留学。2 他后来成为美国最杰出的工程师之一。

['bɔːldwɪn][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [dɒks] [æt; ət][ðə; ði]

Baldwin	was	responsible	for	the	construction	of	the	dry	docks	at	the
鲍德温	曾是	负责任的	为了	这	建造	的	这	干燥	码头	在	这

['tʃɑːlˌstaun] [ænd; ənd] ['nɔːfək] ['neɪvi] [jɑːrdz] ;

Charlestown	and	Norfolk	Navy	Yards	;
查尔斯顿	和	诺福克	海军	码	;

鲍德温负责查尔斯顿和诺福克海军造船厂干船坞的建设；

[plænd] [ə; eɪ][kəˈnæl] ['tʌn(ə)l] (['leɪtə(r)] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tʌn(ə)l]) [θruː] [ðə; ði] ['hʊˌsæk]

planned	a	canal	tunnel	(	later	built	as	a	railroad	tunnel	)	through	the	Hoosac
计划	一个	运河	隧道	(	之后	建造	作为	一个	铁路	隧道	)	通过	这	胡萨克

['maʊntən] ;

Mountain	;
山	;

计划修建一条穿过胡萨克山的运河隧道（后来建成铁路隧道）；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] [sər've] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] ['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] ,

and	was	active	in	surveys	for	an	adequate	water	supply	for	Boston	,
和	曾是	积极的	在	调查	为了	一个	足够的	水	供应	为了	波士顿	,

并积极参与波士顿充足供水问题的调查工作，

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['bɒstən] ['pi:p(ə)l] [gɒt][ðeə(r)]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [welz] .

in	the	day	when	Boston	people	got	their	water	from	wells	.
在	这	天	什么时候	波士顿	人们	得到	他们的	水	从	水井	.

在波士顿人还从井里取水的年代。

['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [fɜ:st] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bɒstən] [ænd; ənd]

Baldwin	and	his	associates	on	the	committee	first	went	to	the	Boston	and
鲍德温	和	他的	同事	在	这	委员会	第一的	去	到	这	波士顿	和

['rɑ:ksbɛri]['mɪldæm] ([naʊ] ['bi:kən] [stri:t]) ,

Roxbury	Milldam	(	now	Beacon	Street	)	,
罗克斯伯里	磨坊水坝	(	现在	灯塔	街道	)	,

鲍德温和委员会的其他成员首先去了波士顿和罗克斯伯里米尔丹（现为灯塔街），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɒnjumənt] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒmɪnəntli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:lz] ['rɪvə(r)]

from	which	the	monument	would	be	prominently	visible	across	the	Charles	River
从	哪个	这	纪念碑	会	是	突出地	可见的	穿过	这	查尔斯	河

.

:

.

从查尔斯河对岸可以清晰地看到这座纪念碑。

['mɪnɪtʃə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['mɪldæm] [fens]

Miniature	models	of	different	dimensions	were	mounted	on	the	Milldam	fence
微型	模型	的	不同的	方面	是	安装	在	这	磨坊水坝	栅栏

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [vju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

and	were	viewed	from	a	definite	distance	to	the	rear	.
和	是	已查看	从	一个	定	距离	到	这	后部	.

不同尺寸的微缩模型被安装在米尔丹的围栏上，人们可以从后方一定的距离观看。

[ɪn] [ðɪs] ['haɪli] ['præktɪkl] ['mænə(r)] ,

In	this	highly	practical	manner	,
在	这	高度	实际的	方式	,

以这种高度务实的方式，

[ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['straɪkɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒn]['dɪstənt]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

the	size	of	the	most	striking	monument	on	distant	Bunker	Hill	was	determined	.
这	尺寸	的	这	最多	引人注目	纪念碑	在	遥远	掩体	爬坡道	曾是	决定	.

确定了远处邦克山上最引人注目的纪念碑的尺寸。

[ˌtu:'tu:][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , ['bendʒəmɪn] ['tɔmpsn] , [ɒv; əv]['wəubən] , [mæs] . , [hu:] ['leɪtə(r)]

2	The	famous	scientist	,	Benjamin	Thompson	,	of	Woburn	,	Mass	.	,	who	later
2	这	著名的	科学家	,	本杰明	汤普森	,	的	沃本	,	大量的	.	,	WHO	之后

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

became	an	English	citizen	,
成为	一个	英语	公民	,

2 著名科学家本杰明·汤普森，来自马萨诸塞州沃本，后来成为英国公民，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:t] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

and	who	established	the	fact	that	heat	is	a	form	of	motion	.
和	WHO	已确立的	这	事实	那	热	是	一个	形式	的	运动	.

并证实了热是一种运动形式。

[ðə; ði]['bɔːldwɪn] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	Baldwin	Report	on	the	design	of	the	Bunker	Hill	Monument	,	described	as
这	鲍德温	报告	在	这	设计	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,	描述	作为

['niːtli] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ,

neatly	handwritten	,
整齐地	手写	,

鲍德温关于邦克山纪念碑设计的报告，被描述为工整的手写稿，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['dɒkjumənts][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'merɪkən]

was	one	of	the	valuable	documents	in	the	literature	of	early	American
曾是	一	的	这	有价值的	文件	在	这	文学	的	早期的	美国人

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

engineering	history	.
工程	历史	.

它是早期美国工程史文献中最具价值的文件之一。

[ˌaɪ 'tiː][ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] “ ['praɪvət][kə'næl]['dʒɜːn(ə)l] ” [ɒv; əv] [dɪ'wɪt] ['klɪntən] , [θriː] [huː] [prə'məʊtɪd]

It	ranks	with	the	“	Private	Canal	Journal	”	of	DeWitt	Clinton	,	3	who	promoted
它	排名	和	这	“	私人的	运河	杂志	”	的	德威特	克林顿	,	3	WHO	推广

[ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] ;

the	Erie	Canal	;
这	伊利	运河	;

它与德威特·克林顿的《私人运河杂志》齐名，德威特·克林顿曾大力推动伊利运河的建设；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] ['stændədz] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] ['kæptɪn] (['leɪtə(r)]

the	report	on	American	railroad	standards	of	100	years	ago	by	Captain	(	later
这	报告	在	美国人	铁路	标准	的	-	年	前	经过	队长	(	之后

['dʒen(ə)rəl]) [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'klelən] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [feɪm] ;

General	)	George	B	.	McClellan	of	Civil	War	fame	;
一般的	)	乔治	B	.	麦克莱伦	的	民用	战争	名声	;

100年前，美国内战时期著名的乔治·B·麦克莱伦上尉（后晋升为将军）撰写了关于美国铁路标准的报告；

[roʊblɪŋz] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] ;

Roebling's	report	on	the	proposed	Brooklyn	Bridge	;
罗布林	报告	在	这	建议的	布鲁克林	桥	;

罗布林关于拟建布鲁克林大桥的报告；

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts] [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	similar	historical	documents	that	describe	the	methods	from	which	the
和	相似的	历史	文件	那	描述	这	方法	从	哪个	这

['prez(ə)nt] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

present	processes	of	promotion	and	construction	have	sprung	.
展示	流程	的	晋升	和	建造	有	弹簧	.

以及描述当前推广和建设过程起源方法的类似历史文献。

[θriː] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['kæmb(ə)l] , [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'wɪt] ['klɪntən] ([njuː] [jɔːk] :

3	William	W	.	Campbell	,	Life	and	Writings	of	DeWitt	Clinton	(	New	York	:
3	威廉	W	.	坎贝尔	,	生活	和	著作	的	德威特	克林顿	(	新的	约克	:

['beɪkə(r)][ænd; ənd]['skrɪbnər] , -) .

Baker	and	Scribner	,	1849	)	.
贝克	和	斯克里布纳	,	-	)	.

3 William W. Campbell，《德威特·克林顿的生平与著作》（纽约：贝克和斯克里布纳出版社，1849 年）。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , [ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['ɔːlməʊst]

As	shown	in	the	table	of	dimensions	which	follows	,	the	monument	,	almost
作为	所示	在	这	桌子	的	方面	哪个	跟随	,	这	纪念碑	,	几乎

[ɪg'zæktli] ,

exactly	,
确切地	,

如下表所示，该纪念碑几乎完全符合以下尺寸：

[ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːldwɪn] [rɪˈpɔːt] , [fɔːr] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgriːnəu] [ˈmɒd(ə)l] .

is	built	to	the	dimensions	of	the	Baldwin	Report	,	4	which	was	influenced	by	the	Greenough	model	.
是	建造	到	这	方面	的	这	鲍德温	报告	,	4	哪个	曾是	影响	经过	这	格林诺	模型	.

按照鲍德温报告4的规模建造，该报告受到了格里诺模型的影响。

[haɪt] , [əˈbʌv] [graʊnd] - [ˌef ˈtiː] .

Height	,	above	ground	220	ft	.
高度	,	多于	地面	-	英尺	.

离地高度 220 英尺

[saɪdz] [ɒv; əv] [ˈmɒnjumənt] , [æt; ət] [graʊnd] [ˈlev(ə)l] - [ˌef ˈtiː] .

Sides	of	monument	,	at	ground	level	30	ft	.
侧面	的	纪念碑	,	在	地面	等级	-	英尺	.

纪念碑侧面，地面高度 30 英尺。

[saɪdz] [ɒv; əv] [ˈmɒnjumənt] , [æt; ət] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈeɪpeks] - [ˌef ˈtiː] .

Sides	of	monument	,	at	base	of	apex	15	ft	.
侧面	的	纪念碑	,	在	根据	的	顶点	-	英尺	.

纪念碑侧面，在顶点底部 15 英尺处。

[haɪt] [ɒv; əv] [ˈeɪpeks] - [ˌef ˈtiː] .

Height	of	apex	12	ft	.
高度	的	顶点	-	英尺	.

顶点高度 12 英尺。

[ˈmɪnɪməm] [wɔːl] [ˈθɪknəs] , [æt; ət] [beɪs] [sɪks] [ˌef ˈtiː] .

Minimum	wall	thickness	,	at	base	6	ft	.
最低限度	墙	厚度	,	在	根据	6	英尺	.

底部最小壁厚 6 英尺。

[daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːkjələ(r)] [ɪnˈtɪəriə(r)] , [æt; ət] [beɪs] - [ˌef ˈtiː] .

Diameter	of	circular	interior	,	at	base	18	ft	.
直径	的	圆	内部的	,	在	根据	-	英尺	.

圆形内部直径，底部为 18 英尺。

[haɪt] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [ˈelɪmənts] :

Height	of	masonry	elements	:
高度	的	石工	元素	:

砌体构件高度：

- [meɪn] [ˈkɔːsɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌtuːˈtuː] [ˌef ˈtiː] . , [eit] [ɪn] .

78	main	courses	,	each	with	height	of	2	ft	.	,	8	in	.
-	主要的	课程	,	每个	和	高度	的	2	英尺	.	,	8	在	.

78 道主菜，每道菜高 2 英尺 8 英寸。

[faɪv] [ˈkɔːsɪz] [ɪn] [ˈeɪpeks] , [iːtʃ] [wɪð] [haɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌef ˈtiː] . , [eit] [ɪn] .

5	courses	in	apex	,	each	with	height	of	1	ft	.	,	8	in	.
5	课程	在	顶点	,	每个	和	高度	的	1	英尺	.	,	8	在	.

顶部有 5 层，每层高 1 英尺 8 英寸。

[haɪt] [ɒv; əv] [ˈkæpstəʊn] [θriː] [ˌef ˈtiː] . , [sɪks] [ɪn] .

Height	of	capstone	3	ft	.	,	6	in	.
高度	的	顶点项目	3	英尺	.	,	6	在	.

顶石高度为 3 英尺 6 英寸。

[fɔːr] ['meʒəm(ə)nts] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] : ['bɔːldwɪn] [rɪ'pɔːt] (-) —

4	Measurements	given	above	have	been	taken	from	:	Baldwin	Report	(	1825	)	—
4	测量	给定	多于	有	到过	已采取	从	:	鲍德温	报告	(	-	)	—

['loʊmi] ['bɔːldwɪn] ;

Loammi	Baldwin	;
洛阿米	鲍德温	;

4 以上测量数据来自：鲍德温报告（1825 年）——洛米·鲍德温；

[plænz][ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɒn] ['bʌŋkərz] [hɪl] (-) — ['sɒləmən] ['wɪlərd] ;

Plans	and	Sections	of	the	Obelisk	on	Bunker's	Hill	(	1843	)	—	Solomon	Willard	;
计划	和	部分	的	这	方尖碑	在	地堡的	爬坡道	(	-	)	—	所罗门	威拉德	;

邦克山方尖碑的平面图和剖面图（1843 年）——所罗门·威拉德；

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʌŋkərz] ([briːdz]) [hɪl] (-) — [dʒɔːdʒ] [iː] . ['elɪs] .

History	of	the	Battle	of	Bunker's	(	Breed's	)	Hill	(	1875	)	—	George	E	.	Ellis	.
历史	的	这	战斗	的	地堡的	(	品种的	)	爬坡道	(	-	)	—	乔治	E	.	埃利斯	.

邦克山（布里德山）战役史（1875 年）——乔治·E·埃利斯。

['deɪtə][frɒm; frəm][əʊld] ['rekɔːdz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃek] ['mɒd(ə)n] ['meʒəm(ə)nts] .

Data	from	old	records	do	not	always	check	modern	measurements	.
数据	从	老的	记录	做	不是	总是	查看	现代的	测量	.

旧记录中的数据并不总是能与现代测量结果相符。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['refrəns] [gɪvz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][æz; əz]

For	example	,	a	modern	reference	gives	the	height	of	the	monument	as
为了	例子	,	一个	现代的	参考	给予	这	高度	的	这	纪念碑	作为

- [fiːt] .

221	feet	.
-	脚	.

例如，现代资料显示该纪念碑的高度为 221 英尺。

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪn] -

Bunker	Hill	Monument	under	construction	in	1837
掩体	爬坡道	纪念碑	在下面	建造	在	-

1837年，邦克山纪念碑正在建设中。

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] [ˌæθɪ'niːəm]

Reproduced	from	a	hitherto	unpublished	drawing	in	the	Boston	Athenæum
复制品	从	一个	迄今为止	未发表的	绘画	在	这	波士顿	雅典娜神庙

此图复制自波士顿雅典娜博物馆中一幅此前从未发表过的图纸。

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][æz; əz] [prə'pəʊzd]

Bunker	Hill	Monument	as	proposed
掩体	爬坡道	纪念碑	作为	建议的

邦克山纪念碑方案

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][æn; ən] - [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl]

Reproduced	from	an	1834	certificate	of	membership	of	the	Bunker	Hill
复制品	从	一个	-	证书	的	会员资格	的	这	掩体	爬坡道

['mɒnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [ˌæθɪ'niːəm]

Monument	Association	in	the	Boston	Athenæum
纪念碑	协会	在	这	波士顿	雅典娜神庙

此副本取自波士顿雅典娜博物馆收藏的1834年邦克山纪念碑协会会员证书。

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]

Section	of	Bunker	Hill	Monument
部分	的	掩体	爬坡道	纪念碑

邦克山纪念碑的一部分

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈsɒləmən] [ˈwɪlərd] , [plænz][ænd; ənd] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒbəlɪsk] [ɒn]
Reproduced **from** **Solomon** **Willard** **,** **Plans** **and** **Sections** **of** **the** **Obelisk** **on**
复制品 从 所罗门 威拉德 , 计划 和 部分 的 这 方尖碑 在
[ˈbʌŋkərz] [hɪl]
Bunker's **Hill**
地堡的 爬坡道

摘自 Solomon Willard 的《邦克山方尖碑平面图和剖面图》

([ˈbɒstən] , -) , [pleɪt] V9
(**Boston** **,** **1843** **)** **,** **Plate** **V9**
(波士顿 , -) , 盘子 V9

（波士顿，1843 年），图版 V9

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːldwɪn] [rɪˈpɔːt] , [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsteəkeɪs] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]
As **described** **in** **the** **Baldwin** **Report** **,** **the** **circular** **winding** **staircase** **is** **composed** **of**
作为 描述 在 这 鲍德温 报告 , 这 圆 绕线 楼梯 是 由 的
[ˈgrænɪt] [steps] ,
granite **steps** **,**
花岗岩 步骤 ,

正如鲍德温报告中所述，圆形螺旋楼梯由花岗岩台阶构成。

[ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][əˈbaʊt][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈnærəʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈsent] [ɪz]
starting **with** **a** **width** **of** **about** **four** **feet** **and** **narrowing** **as** **the** **ascent** **is**
开始 和 一个 宽度 的 关于 四 脚 和 收窄 作为 这 上升 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

坡底宽度约为四英尺，随着坡度增加而逐渐变窄。

[ˈbɔːldwɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] “ [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] ” ([ˈlændɪŋz]) [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Baldwin **called** **for** **“** **places** **of** **repose** **”** **(** **landings** **)** **at** **intervals** **.**
鲍德温 称为 为了 “ 地方 的 休息 ” (着陆) 在 间隔 .

鲍德温呼吁每隔一段距离设置“休息场所”（登陆点）。

[ˈmɒd(ə)n][ˈɑːrkəˌtekts][kɔːl][ðə; ði][pɑːt][əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈsteəkeɪs] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] “
Modern **architects** **call** **the** **part** **around** **which** **a** **circular** **staircase** **winds** **,** **the** **“**
现代的 建筑师 称呼 这 部分 大约 哪个 一个 圆 楼梯 风 , 这 “
[ˈnjuːəl] .
newel **.**
新楼 .

现代建筑师将圆形楼梯盘旋的部分称为“楼梯立柱”。

” [ˈbɔldwɪnz] [ˈnjuːəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæləʊ] [wɔːl] , - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [əˈbaʊt] [tuː]
” **Baldwin's** **newel** **is** **a** **hallow** **wall** **,** **10** **feet** **in** **diameter** **at** **the** **base** **,** **about** **two**
” 鲍德温的 新楼 是 一个 神圣的 墙 , - 脚 在 直径 在 这 根据 , 关于 二
[fiːt] [θɪk] .
feet **thick** **.**
脚 厚的 .

“鲍德温的楼梯柱是一堵空心墙，底部直径 10 英尺，厚约 2 英尺。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [nɒt][æn; ən] [ˈɑːkɪtekt] .
Thus **,** **the** **monument** **was** **designed** **by** **an** **engineer** **,** **not** **an** **architect** **.**
因此 , 这 纪念碑 曾是 设计 经过 一个 工程师 , 不是 一个 建筑师 .

因此，这座纪念碑是由工程师设计的，而不是建筑师设计的。

[ˈbɔːldwɪn][ˈvaɪəleɪtɪd][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃn]
Baldwin **violated** **a** **common** **rule** **for** **the** **proportions** **of** **ancient** **Egyptian**
鲍德温 违反 一个 常见的 规则 为了 这 比例 的 古老的 埃及人
[ˈɔbilisks] ,
obelisks **,**
方尖碑 ,

鲍德温违反了古埃及方尖碑比例的常见规则。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪrə'mɪdɪɒn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][waɪd] ,

that	the	pyramidion	should	be	as	high	as	the	base	is	wide	,
那	这	金字塔	应该	是	作为	高的	作为	这	根据	是	宽的	,

金字塔的高度应该与底面的宽度相等。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt][ɪz][səʊ]['bju:tɪf(ə)l] .

which	is	one	reason	why	the	Washington	Monument	is	so	beautiful	.
哪个	是	一	原因	为什么	这	华盛顿	纪念碑	是	所以	美丽的	.

这也是华盛顿纪念碑如此美丽的原因之一。

[wʌn] [rɪ'grets] [ðæt] ['ɑ:kɪtekt] ['wɪlərd] , [hu:] [pɪkt] [ʌp] [weə(r)] ['bɔ:ldwɪn][left] [ɒf] ,

One	regrets	that	architect	Willard	,	who	picked	up	where	Baldwin	left	off	,
一	遗憾	那	建筑师	威拉德	,	WHO	挑选	向上	在哪里	鲍德温	左边	离开	,

令人遗憾的是，建筑师威拉德接过了鲍德温的衣钵，

[dɪd][nɒt] [si:] [fɪt][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn][laɪnz] .

did	not	see	fit	to	modify	the	Baldwin	lines	.
做过	不是	看	合身	到	调整	这	鲍德温	线条	.

认为没有必要修改鲍德温的生产线。

[ðeə(r)] [si:m] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:njəmənts] [mə'tɪəriəl]

There	seems	never	to	have	been	any	question	as	to	the	monument's	material
那里	似乎	绝不	到	有	到过	任何	问题	作为	到	这	纪念碑的	材料

:
:
:

这座纪念碑的材质似乎从未受到过任何质疑：

['grænɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [stəʊn] .

granite	,	the	native	New	England	stone	.
花岗岩	,	这	本国的	新的	英格兰	石头	.

花岗岩，新英格兰地区的特有石材。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['sɒmbə(r)] [streŋθ] ,

Although	we	admire	the	Bunker	Hill	Monument	for	its	somber	strength	,
虽然	我们	钦佩	这	掩体	爬坡道	纪念碑	为了	它是	忧郁	力量	,

虽然我们钦佩邦克山纪念碑庄严肃穆的力量，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['laɪtə(r)] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd]

it	cannot	be	called	a	structure	of	beauty	,	as	is	the	lighter	-	tinted	and
它	不能	是	称为	一个	结构	的	美丽	,	作为	是	这	打火机	-	有色	和

[faɪnə] - ['tekstʃəd] ['mɑ:b(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] ,

finer	-	textured	marble	Washington	Monument	,
更精细	-	纹理	大理石	华盛顿	纪念碑	,

它不能称得上是一座美观的建筑，就像颜色较浅、纹理更细腻的大理石华盛顿纪念碑那样。

[wɪð] [ɪts] ['ʃɑ:pə(r)] ['eɪpeks] .

with	its	sharper	apex	.
和	它是	更锐利	顶点	.

它的顶点更尖锐。

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] ['spekjuleɪt] [ɒn] [waɪ] ['bɔ:ldwɪn] [meɪd] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

We	can	also	speculate	on	why	Baldwin	made	the	monument	wholly	of	granite	.
我们	能	还	推测	在	为什么	鲍德温	制成	这	纪念碑	完全	的	花岗岩	.

我们还可以推测一下鲍德温为什么将这座纪念碑完全用花岗岩建造。

[æt; ət] [tə'deɪz] [praisiz] , [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]

At	today's	prices	,	the	circular	inner	surface	of	the	shaft	and	the	circular
在	今天的	价格	,	这	圆	内	表面	的	这	轴	和	这	圆

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

按今天的价格计算，烟囱的圆形内表面和圆形烟囱，

[ɔː(r)] ['njuːəl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] [wɪndz; waɪndz] , [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

or	newel	,	around	which	the	stone	staircase	winds	,	would	be	of	tremendous
或者	新楼	,	大约	哪个	这	石头	楼梯	风	,	会	是	的	巨大的

[kɒst] .

cost	.
成本	.

或者，建造环绕石阶蜿蜒而行的楼梯立柱，将耗资巨大。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)]['ɪnə(r)]['eəriə] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃiːpə] .

The	dressing	of	the	stone	for	a	square	inner	area	would	be	much	cheaper	.
这	敷料	的	这	石头	为了	一个	正方形	内	区域	会	是	很多	更便宜	.

方形内区域的石材加工会便宜得多。

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['bɔːldwɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [steə(r)] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

Before	criticizing	Baldwin	on	his	ponderous	stair	design	,	which	could	be	replaced	by
前	批评	鲍德温	在	他的	沉重的	楼梯	设计	,	哪个	可以	是	替换	经过

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

在批评鲍德温笨重的楼梯设计（这种设计可以用轻便的楼梯代替）之前，

['mɒd(ə)n]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

modern	fire	escape	,
现代的	火	逃脱	,

现代消防逃生梯

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ə'merɪkən] ['aɪən] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

we	should	look	at	the	status	of	the	tiny	American	iron	industry	of	his	day
我们	应该	看	在	这	地位	的	这	微小的	美国人	铁	行业	的	他的	天

.

:
.

我们应该考察一下他那个时代规模很小的美国钢铁工业的状况。

[ðə; ði] ['aɪənmɑːstə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

The	ironmasters	were	recovering	from	the	decline	of	activity	in	the	War
这	钢铁大师	是	恢复中	从	这	衰退	的	活动	在	这	战争

[ɒv; əv] - ,

of	1812	,
的	-	,

钢铁大亨们正从1812年战争造成的经济衰退中恢复过来。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] ['mɑːkɪt] .

during	which	they	had	lost	their	British	market	.
期间	哪个	他们	有	丢失的	他们的	英国	市场	.

在此期间，他们失去了英国市场。

['bɔːldwɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɜːli] ['reɪlrəʊd] [prə'moʊtərz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['grænɪt] [træks]

Baldwin	would	know	that	certain	early	railroad	promoters	estimated	that	granite	tracks
鲍德温	会	知道	那	肯定	早期的	铁路	发起人	估计的	那	花岗岩	轨道

['maʊntɪd] [wɪð] ['aɪən] [pleɪts] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [rəʊld] ['reɪlz] ,

mounted	with	iron	plates	would	be	less	expensive	than	the	English	-	rolled	rails	,
安装	和	铁	盘子	会	是	较少的	昂贵的	比	这	英语	-	滚动	铁轨	,

鲍德温应该知道，一些早期的铁路推广者估计，用铁板固定的花岗岩轨道比英国轧制的钢轨更便宜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] .

which	the	Americans	could	not	produce	.
哪个	这	美国人	可以	不是	生产	.

这是美国人无法生产的。

[wɪð] ['meɪsnz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'baʊt] $0 . - [æn; ən]['aʊə(r)] , ['grænɪt] [wɒz; wəz]

With	masons	in	Massachusetts	receiving	about	$0	.	18	an	hour	,	granite	was
和	石匠	在	马萨诸塞州	接收	关于	$0	.	-	一个	小时	,	花岗岩	曾是

[kən'sɪdəd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən]['aɪən] .

considered	cheaper	than	iron	.
经过考虑的	更便宜	比	铁	.

当时马萨诸塞州的石匠每小时收入约为 0.18 美元，因此花岗岩被认为比铁便宜。

['bɔːldwɪn] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['steəweɪ] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

Baldwin	therefore	designed	his	stairway	of	granite	,
鲍德温	所以	设计	他的	楼梯	的	花岗岩	,

因此，鲍德温设计了他的花岗岩楼梯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['tʃɪmni] “ ['njuːəl] ” [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	massive	granite	chimney	“	newel	”	to	support	the	inner	ends	of	the
和	一个	大量的	花岗岩	烟囱	“	新楼	”	到	支持	这	内	结束	的	这

[tredz] .

treads	.
踏板	.

楼梯踏板的内侧末端由巨大的花岗岩烟囱“柱”支撑。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] square10

Long	before	the	monument	was	completed	,	however	,	a	square10
长的	前	这	纪念碑	曾是	完全的	,	然而	,	一个	square10

然而，早在纪念碑建成之前，一个方形的10

['steəkeɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kɑːst]['aɪən][ɔː(r)] [rɔːt] ['aɪən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] ,

staircase	of	either	cast	iron	or	wrought	iron	could	have	been	produced	,
楼梯	的	任何一个	投掷	铁	或者	锻	铁	可以	有	到过	生产	,

[ˌiːkə'nɒmɪkli] , [baɪ] [ə'merɪkən] ['aɪənmɑːstə] .

economically	,	by	American	ironmasters	.
经济上	,	经过	美国人	钢铁大师	.

美国钢铁大亨们可以经济地生产铸铁或锻铁楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	then	too	late	to	make	the	change	,	however	.
它	曾是	然后	也	晚的	到	制作	这	改变	,	然而	.

然而，那时已经太晚了，无法做出改变了。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][ðə; ði][fɜːst] [mə'kænɪkl]

At	about	the	time	of	the	completion	of	the	monument	the	first	mechanical
在	关于	这	时间	的	这	完成	的	这	纪念碑	这	第一的	机械的

['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] [ig'zibitid] ,

elevator	was	exhibited	,
电梯	曾是	展出	,

大约在纪念碑竣工的同时，第一部机械电梯也展出了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] — [ðə; ði] ['njuːəl]

but	there	was	no	room	for	an	elevator	at	Bunker	Hill	—	the	newel
但	那里	曾是	不	房间	为了	一个	电梯	在	掩体	爬坡道	—	这	新楼

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

was	in	the	way	.
曾是	在	这	方式	.

但邦克山没有空间安装电梯——楼梯柱挡住了路。

[tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][fjuː][skɔː(r)][steps] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɜːdi] ['fɔːˌbeəz] ,

To	climb	a	few	score	steps	would	be	an	easy	task	to	our	sturdy	forebears	,
到	爬	一个	很少	分数	步骤	会	是	一个	简单的	任务	到	我们的	结实的	祖先	,

对于我们身强力壮的祖先来说，爬上几级台阶是轻而易举的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wʌn][hæz; həz] “ [klaɪmd] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ” [ɪz][ə; eɪ][bəʊst]

and	to	say	that	one	has	“	climbed	the	Bunker	Hill	Monument	”	is	a	boast
和	到	说	那	一	有	“	攀登	这	掩体	爬坡道	纪念碑	”	是	一个	夸

[ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] ['bɒstən] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk]

that	hundreds	of	thousands	of	tourists	to	Boston	have	been	proud	to	make
那	数百	的	数千	的	游客	到	波士顿	有	到过	自豪的	到	制作

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] .

for	over	100	years	.
为了	超过	-	年	.

一百多年来，成千上万到波士顿旅游的游客都以“攀登过邦克山纪念碑”为荣。

['bɔːldwɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] .

Baldwin	may	have	been	right	again	,	as	he	usually	was	.
鲍德温	可能	有	到过	正确的	再次	,	作为	他	通常	曾是	.

鲍德温的判断可能又对了，就像他通常那样。

['bɔːldwɪn] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]

Baldwin	specified	that	the	monument	should	be	square	with	the	compass	,	a
鲍德温	指定的	那	这	纪念碑	应该	是	正方形	和	这	罗盘	,	一个

['kɒmən] [i'dʒɪpʃn] ['præktɪs] .

common	Egyptian	practice	.
常见的	埃及人	实践	.

鲍德温明确指出，纪念碑应该与圆规成直角，这是埃及的常见做法。

[æz; əz] [bɪlt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrientɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ([ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)]) [ɒv; əv]

As	built	,	however	,	it	is	oriented	to	fit	the	redoubt	(	southeast	corner	)	of
作为	建造	,	然而	,	它	是	定向	到	合身	这	堡垒	(	东南	角落	)	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

the	battle	fortification	.
这	战斗	筑城	.

然而，它的建造方向是为了与战斗防御工事的东南角（堡垒）相匹配。

['strʌktʃərəli] , ['bɔːldwɪn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - [fiːt] [diːp] ,

Structurally	,	Baldwin	designed	a	sound	foundation	,	12	feet	deep	,
结构上	,	鲍德温	设计	一个	声音	基础	,	-	脚	深的	,

在结构方面，鲍德温设计了一个稳固的地基，深12英尺。

[bɪlt] [ɒv; əv][sɪks] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['rʌbl] [ðæt] [maɪt] [dɪ'tɪəriəreɪt] [θruː]

built	of	six	courses	of	stone	with	no	small	rubble	that	might	deteriorate	through
建造	的	六	课程	的	石头	和	不	小的	瓦砾	那	可能	恶化	通过

[ðə; ði] [j'iəz] .

the	years	.
这	年	.

由六层石头砌成，没有可能随着时间推移而风化的小碎石。

[hiː; hi] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	specified	that	the	starting	level	of	the	base	of	the	monument	should	be
他	指定的	那	这	开始	等级	的	这	根据	的	这	纪念碑	应该	是

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][best] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌʌnˌiːkə'nɒmɪkl; ˌʌnˌekə'nɒmɪkl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

established	at	the	best	elevation	to	avoid	an	uneconomical	distribution
已确立的	在	这	最好的	海拔	到	避免	一个	不经济	分配

[ɒv; əv][ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [ɜːθ] ;

of	the	excavated	earth	;
的	这	挖掘	地球	;

他明确指出，纪念碑底座的起始标高应设定在最佳高度，以避免挖掘出的土方分配不合理；

[tə'deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['bæləns] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪl] .

today	we	would	say	that	he	balanced	cut	and	fill	.
今天	我们	会	说	那	他	均衡	切	和	充满	.

今天我们会说他很好地平衡了修剪和填充。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][faindz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði]

The	modern	building	contractor	finds	the	estimate	that	went	with	the
这	现代的	建筑	承包商	发现	这	估计	那	去	和	这

[rɪ'pɔ:t] [bəuθ] ['præktɪkl] [ænd; ənd][kweɪnt] .

report	both	practical	and	quaint	.
报告	两个都	实际的	和	古雅	.

现代建筑承包商觉得这份报告附带的估价既实用又古朴。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

He	will	find	that	the	digging	of	the	pit	for	the	foundation	of	the
他	将要	寻找	那	这	挖掘	的	这	坑	为了	这	基础	的	这

['mɒnjumənt][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [ɪn] “ [sk'weəz] ,

monument	was	figured	in	“	squares	,
纪念碑	曾是	想	在	“	正方形	,

他会发现，纪念碑地基的挖掘工作是以“方格”为单位进行的，

” [æt; ət] $2 . - [i:tʃ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ][skweə(r)] [ment] [eɪt] ['kju:bɪk][jɑ:rdz] ,

”	at	$2	.	00	each	;	and	since	a	square	meant	eight	cubic	yards	,
”	在	$2	.	-	每个	;	和	自从	一个	正方形	意思是	八	立方体	码	,

每个售价 2 美元；由于一个正方形代表八立方码，

[hænd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [praɪst] [æt; ət] $0 . - [pə(r)]['kju:bɪk] [jɑ:d] .

hand	excavation	was	therefore	priced	at	$0	.	25	per	cubic	yard	.
手	挖掘	曾是	所以	定价	在	$0	.	-	每	立方体	院子	.

因此，人工挖掘的价格为每立方码 0.25 美元。

[ðɪs] [praɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ʃɔ:rɪŋ] ;

This	price	must	have	included	the	expense	of	shoring	;
这	价格	必须	有	包括	这	费用	的	支撑	;

这个价格肯定包含了支撑加固的费用；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [pɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .

also	the	pumping	that	such	a	deep	pit	would	require	.
还	这	抽水	那	这样的	一个	深的	坑	会	要求	.

还有抽取如此深坑所需的水力。

['bɔ:ldwɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [di:p] [wel] [ɒn][ðə; ði][saɪt] ([tə'deɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][test][pɪt]) ,

Baldwin	proposed	to	dig	a	deep	well	on	the	site	(	today	called	a	test	pit	)	,
鲍德温	建议的	到	挖	一个	深的	出色地	在	这	地点	(	今天	称为	一个	测试	坑	)	,

鲍德温提议在该地挖一口深井（如今称为试验坑），

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

which	would	not	only	indicate	the	adequacy	of	the	soil	,
哪个	会	不是	仅有的	表明	这	充足性	的	这	土壤	,

这不仅可以表明土壤的适宜性，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ['fɜ:nɪʃ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌkʃn] [p'ɜ:pəsɪz] .

but	would	also	furnish	water	for	construction	purposes	.
但	会	还	提供	水	为了	建造	目的	.

但同时也能为建筑施工提供用水。

[mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][mɪks][ðə; ði][laɪm][ænd; ənd][sænd]['mɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Much	water	would	be	needed	to	mix	the	lime	and	sand	mortar	for	the
很多	水	会	是	需要	到	混合	这	酸橙	和	沙	砂浆	为了	这

['mɒnjumənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [sɪ'ment] ,

monument	as	well	as	for	the	Roman	cement	,
纪念碑	作为	出色地	作为	为了	这	罗马	水泥	,

建造纪念碑所需的石灰和沙子砂浆以及罗马水泥都需要大量的水来搅拌。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] - [kɑ:sk] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪgəd] [æt; ət] $7 . - [i:tʃ] . [faɪv]

for	which	the	estimated	100	casks	were	figured	at	$7	.	00	each	.	5
为了	哪个	这	估计的	-	酒桶	是	想	在	$7	.	-	每个	.	5

据估计，这100个酒桶每个售价为7美元。[5]

[faɪv] “ [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'ment] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ,

5	“	The	use	of	natural	cement	was	introduced	by	Mr	.	Parker	,
5	“	这	使用	的	自然的	水泥	曾是	介绍	经过	先生	.	帕克	,

5 “天然水泥的使用是由帕克先生引入的，

[huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['ʃɛpi] ,

who	first	discovered	the	properties	of	the	cement	-	stone	in	the	Isle	of	Sheppy	,
WHO	第一的	发现	这	特性	的	这	水泥	-	石头	在	这	小岛	的	谢皮	,

第一个在谢皮岛发现水泥石特性的人

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

and	took	out	a	patent	for	the	sale	of	it	in	1796	,
和	采取	出去	一个	专利	为了	这	销售	的	它	在	-	,

并于1796年获得了销售该产品的专利。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['rəʊmən] [sɪ'ment] . -

under	the	name	of	'	Roman	Cement	.	'
在下面	这	姓名	的	-	罗马	水泥	.	-

以“罗马水泥”的名义。

” — ['edwəd] ['dɒbs(ə)n] , ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] (['lʌndən] : [dʒɒn] [wiːl] , -

”	—	Edward	Dobson	,	Rudiments	of	the	Art	of	Building	(	London	:	John	Weale	,	1854
”	—	爱德华	多布森	,	基本原理	的	这	艺术	的	建筑	(	伦敦	:	约翰	威尔	,	-

) .

)	.
)	.

——爱德华·多布森，《建筑艺术入门》（伦敦：约翰·威尔出版社，1854 年）。

['meɪsənri] [wɒz; wəz] [ðen] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] “ [p'ɜːtʃɪz] , ” [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

Masonry	was	then	estimated	in	“	perches	,	”	and	by	a	little	arithmetic	,
石工	曾是	然后	估计的	在	“	栖木	,	”	和	经过	一个	小的	算术	,

当时砌筑工程的估算单位是“珀奇”，通过一些简单的算术运算，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['iːkwəl][tuː; tə] -

the	modern	contractor	will	learn	that	a	perch	was	then	equal	to	25
这	现代的	承包商	将要	学习	那	一个	栖息	曾是	然后	平等的	到	-

['kjuːbɪk] [fiːt] ,

cubic	feet	,
立方体	脚	,

现代承包商将会了解到，当时一杆等于25立方英尺。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [jɑːd] .

or	nearly	a	cubic	yard	.
或者	几乎	一个	立方体	院子	.

或接近一立方码。

[ðə; ði] - [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [praɪst] [æt; ət] $10 [pə(r)]

The	784	perches	of	masonry	for	the	foundation	were	priced	at	$10	per
这	-	栖木	的	石工	为了	这	基础	是	定价	在	$10	每

[pɜːtʃ] ,

perch	,
栖息	,

地基所用的784杆砖石，每杆售价10美元。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [stəʊnz] , ['hæmərɪŋ] , ['mɔːtə(r)] , ['leɪɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

including	“	stones	,	hammering	,	mortar	,	laying	,	etc	.
包括	“	石头	,	锤击	,	砂浆	,	躺下	,	ETC	.

包括“石头、锤子、砂浆、铺设等”。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['bɔ:ldwɪn] [kən'teɪnz] [nəʊ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

"	The	report	of	Baldwin	contains	no	computations	on	the	structural	stability	of
"	这	报告	的	鲍德温	包含	不	计算	在	这	结构	稳定	的

[ðə; ði]['mɒnjumənt] .

the	monument	.
这	纪念碑	.

"鲍德温的报告中没有包含关于该纪念碑结构稳定性的计算结果。"

[ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪnə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['lɪmɪt][ðə; ði]

If	the	modern	structural	designer	wishes	to	investigate	how	near	the	safe	limit	the
如果	这	现代的	结构	设计师	愿望	到	调查	如何	靠近	这	安全的	限制	这

['mɒnjumənt][hæz; həz] [bi:n] ['testɪd] [baɪ] ['bɔ:stənz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hʌrɪkən] [wɪndz; waɪndz] ,

monument	has	been	tested	by	Boston's	occasional	hurricane	winds	,
纪念碑	有	到过	测试	经过	波士顿的	偶然	飓风	风	,

如果现代结构设计师想要调查波士顿偶尔发生的飓风对这座纪念碑的安全极限造成了多大程度的考验，

[hi:; hi][hæz; həz][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] [rɪ'pɔ:t] ,

he	has	available	the	major	dimensions	given	in	the	Baldwin	Report	,
他	有	可用的	这	主要的	方面	给定	在	这	鲍德温	报告	,

他掌握了鲍德温报告中给出的主要尺寸数据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪlərdz] ['klæsɪk][plænz][ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]

and	the	drawings	of	Willard's	classic	Plans	and	Sections	of	the	Obelisk
和	这	图画	的	威拉德的	经典的	计划	和	部分	的	这	方尖碑

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] . -

from	which	to	make	this	simple	computation	.	11
从	哪个	到	制作	这	简单的	计算	.	-

以及威拉德经典著作《方尖碑平面图和剖面图》，从中可以进行这项简单的计算。11

[sʌtʃ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɪnd] [hæz; həz]

Such	computation	shows	that	the	monument	is	so	heavy	that	a	hurricane	wind	has
这样的	计算	演出	那	这	纪念碑	是	所以	重的	那	一个	飓风	风	有

[æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ɪ'fekt] [ɒn][ɪts] [stə'bɪlətɪ] .

an	almost	imperceptible	effect	on	its	stability	.
一个	几乎	难以察觉的	影响	在	它是	稳定	.

这样的计算表明，这座纪念碑非常重，以至于飓风对其稳定性几乎没有影响。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] - - [maɪl] - [pə(r)] - ['aʊə(r)][wɪnd] ,

When	it	is	subjected	to	a	100	-	mile	-	per	-	hour	wind	,
什么时候	它	是	受	到	一个	-	-	英里	-	每	-	小时	风	,

当它受到时速100英里的风力影响时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [fɔ:s] [ɪz] [dɪs'pleɪst] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)]

the	resultant	force	is	displaced	only	a	fraction	of	a	foot	from	the	center
这	结果	力量	是	流离失所	仅有的	一个	分数	的	一个	脚	从	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] - - [fʊt] - [waɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	50	-	foot	-	wide	foundation	.
的	这	-	-	脚	-	宽的	基础	.

合力作用点与 50 英尺宽的基础中心点的距离只有几分之一英尺。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ləʊd][ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [tʌnz] [pə(r)][skweə(r)] [fʊt] — [ə; eɪ] [seɪf] ['beərɪŋ]

The	maximum	load	on	the	soil	is	about	five	tons	per	square	foot	—	a	safe	bearing
这	最大限度	加载	在	这	土壤	是	关于	五	吨	每	正方形	脚	—	一个	安全的	轴承

[ləʊd][ɒn] " [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'pəuz][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] "

load	on	"	the	bed	of	clay	and	gravel	which	composes	the	soil	of	the	Hill	"
加载	在	"	这	床	的	黏土	和	碎石	哪个	组成	这	土壤	的	这	爬坡道	"

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ə'kaʊnt] .

as	described	in	an	old	account	.
作为	描述	在	一个	老的	帐户	.

土壤上的最大荷载约为每平方英尺五吨——正如一份古老的记载所描述的，"构成山丘土壤的粘土和砾石层"上的安全承载荷载。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [spiːks] [ɒv; əv] “ [greɪt] [peɪnz] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	same	account	speaks	of	“	great	pains	having	been	used	in	loosening	the	earth	,
这	相同的	帐户	说话	的	“	伟大的	疼痛	拥有	到过	用过的	在	松动	这	地球	,

同一份记载还提到“人们费了很大力气才松动了土地”，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌdlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

and	in	puddling	and	ramming	the	stones	.
和	在	水坑	和	撞击	这	石头	.

以及在泥泞中和撞击石头。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['aʊə(r)] [kən'strʌkʃn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

”	Surely	,	our	construction	ancestors	would	not	have	purposely	disturbed	the
”	一定	,	我们的	建造	祖先	会	不是	有	故意	不安	这

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [sɔɪl] ,

underlying	soil	,
潜在的	土壤	,

“我们的先辈建筑师肯定不会故意扰动下面的土壤。”

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['beərɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

in	an	attempt	to	improve	upon	the	natural	bearing	strength	of	one	of	the
在	一个	试图	到	提升	之上	这	自然的	轴承	力量	的	一	的	这

[fˈɜːməst][ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)nz] :

firmest	of	foundations	:
最坚固	的	基础	:

为了进一步提升最坚固地基之一的自然承载力：

['gleɪʃ(ə)l]['hɑːdˌpæn] .

glacial	hardpan	.
冰川	硬土层	.

冰川硬土层。

[laɪk] ['eni] [gʊd] ['bɪldə(r)] ,

Like	any	good	builder	,
喜欢	任何	好的	建筑商	,

就像任何优秀的建筑商一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪəli] ['pʌdlɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['bækfɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

they	were	undoubtedly	merely	puddling	with	water	the	earth	backfill	around	the
他们	是	无疑	仅仅	水坑	和	水	这	地球	回填	大约	这

[kəm'plitɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

completed	foundation	.
完全的	基础	.

他们无疑只是在往已完工的地基周围的回填土里浇水而已。

['bɔːldwɪn] [njuː] [ðæt] ['grænɪt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'tɪərɪəreɪt] [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətli] [hɒt]

Baldwin	knew	that	granite	would	not	deteriorate	when	exposed	to	the	alternately	hot
鲍德温	知道	那	花岗岩	会	不是	恶化	什么时候	裸露	到	这	交替	热的

[ænd; ənd][kəʊld] ['temprətʃər] [ɒv; əv]['bɒstən] .

and	cold	temperatures	of	Boston	.
和	寒冷的	温度	的	波士顿	.

鲍德温知道，花岗岩在波士顿冷热交替的气候条件下不会发生劣化。

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

Half	a	century	later	,
一半	一个	世纪	之后	,

半个世纪后，

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [træns'pɔːtid] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɒbəlɪsk] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)lz]

the	engineers	who	transported	an	Egyptian	obelisk	(	one	of	the	Cleopatra's	Needles
这	工程师	WHO	运输	一个	埃及人	方尖碑	(	一	的	这	克利奥帕特拉的	针头

) [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːk] , [njuː] [jɔːk] ,

)	to	Central	Park	,	New	York	,
)	到	中央	公园	,	新的	约克	,

将埃及方尖碑（克利奥帕特拉方尖碑之一）运到纽约中央公园的工程师们

['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tekstʃəd] [ˌsaɪə'nɪtɪk] ['grænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli]

learned	that	the	lovely	textured	syenitic	granite	of	the	Nile	Valley	was	markedly
学习	那	这	迷人的	纹理	正中红斑	花岗岩	的	这	尼罗河	谷	曾是	明显地

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['grænɪt] [ɪn] ['weðə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

inferior	to	New	England	granite	in	weather	resistance	,
下	到	新的	英格兰	花岗岩	在	天气	反抗	,

了解到尼罗河谷纹理优美的正长花岗岩在耐候性方面明显逊于新英格兰花岗岩。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['klaɪmət]

although	it	had	kept	its	surface	intact	for	centuries	in	the	mild	climate
虽然	它	有	保留	它是	表面	完好无损的	为了	几个世纪	在	这	温和的	气候

[ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

尽管在埃及温和的气候下，它的表面几个世纪以来都保持完好无损。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['pærəfɪn] ['kəʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri]

To	protect	Cleopatra's	Needle	in	New	York	,	a	paraffin	coating	was	found	necessary
到	保护	克利奥帕特拉的	针	在	新的	约克	,	一个	石蜡	涂层	曾是	成立	必要的

.

:
.

为了保护纽约的克利奥帕特拉方尖碑，人们发现有必要为其涂上一层石蜡。

['bɔːldwɪn] [suːn] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Baldwin	soon	resigned	from	the	building	committee	,	partly	because	of	the
鲍德温	很快	辞职	从	这	建筑	委员会	,	部分	因为	的	这

[pres] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːk] ,

press	of	other	work	,
按	的	其他	工作	,

鲍德温不久便辞去了建筑委员会的职务，部分原因是其他工作繁忙。

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['membəz] ,

but	largely	in	protest	against	a	clause	which	made	its	members	,
但	很大程度上	在	反对	反对	一个	条款	哪个	制成	它是	成员	,

但主要是为了抗议一项使其成员……的条款。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['friːli] ['dəʊneɪtɪd][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

all	of	whom	freely	donated	their	services	,	financially	responsible	for	the
全部	的	谁	自由	捐赠	他们的	服务	,	财务方面	负责任的	为了	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

estimate	.
估计	.

所有人都无偿提供了服务，并对估价承担经济责任。

['prɒmptli] ['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [də'rektər] [rɪ'vaɪzd] [ðɪs] [klɔːz] .

Promptly	after	accepting	his	resignation	,	the	directors	revised	this	clause	.
及时	后	接受	他的	辞职	,	这	导演	修改	这	条款	.

董事会在接受他的辞呈后立即修改了该条款。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][kweɪnt][əʊld] ['meθədz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] :

In	reviewing	the	quaint	old	methods	,	the	question	arises	:
在	复习	这	古雅	老的	方法	,	这	问题	出现	:

在回顾这些古老的方法时，我们不禁要问：

[wʊd] ['mɒd(ə)n] ['estɪmeɪts] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] ['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd]

Would	modern	estimates	be	more	accurate	if	the	consulting	architects	and
会	现代的	估算	是	更多的	准确的	如果	这	咨询	建筑师	和

[ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌəuvə'rʌn, 'əuvərʌn] ?

engineers	had	to	pay	for	overruns	?
工程师	有	到	支付	为了	超支	?

如果咨询建筑师和工程师需要为超支买单，现代的估算是否会更准确?

['trænziənt] ['kɔːnəstəʊn]

Transient	Cornerstone
瞬态	基石

临时基石

[ɒn] - [dʒuːn] - , [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [ɪm'presɪv]

On	17	June	1825	,	the	cornerstone	of	the	monument	was	laid	with	impressive
在	-	六月	-	,	这	基石	的	这	纪念碑	曾是	铺设	和	感人的

['serɪmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

1825年6月17日，举行了隆重的仪式，为这座纪念碑奠基。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌləf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ʌp]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [renˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “

As	the	colorful	procession	marched	up	Bunker	Hill	to	the	stirring	rendition	of	“
作为	这	丰富多彩的	游行	行军	向上	掩体	爬坡道	到	这	搅拌	演绎	的	“

['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [baɪ][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['prɛskəts] ['redʒɪmənt] ,

Yankee	Doodle	”	by	the	drummer	of	Colonel	William	Prescott's	regiment	,
扬基	涂鸦	”	经过	这	鼓手	的	上校	威廉	普雷斯科特的	团	,

当色彩缤纷的游行队伍伴着威廉·普雷斯科特上校的鼓手激情澎湃的《扬基歌》的旋律，行进到邦克山上时，

[huː] , - [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

who	,	50	years	before	,	had	been	in	the	battle	,
WHO	,	-	年	前	,	有	到过	在	这	战斗	,

五十年前，他曾参加过那场战役。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]['dɪstənt] ['bɒstən] ['kɒmən] .

the	rear	of	the	procession	was	just	starting	from	distant	Boston	Common	.
这	后部	的	这	游行	曾是	只是	开始	从	遥远	波士顿	常见的	.

游行队伍的后半部分刚刚从远处的波士顿公园出发。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒstən][ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sentʃəri] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [huː] [hæd; həd]

The	little	Boston	of	over	a	century	ago	was	crowded	with	visitors	who	had
这	小的	波士顿	的	超过	一个	世纪	前	曾是	挤	和	访客	WHO	有

[kʌm] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][baɪ] ['steɪdʒkəʊtʃ] ,

come	from	places	as	remote	as	South	Carolina	by	stagecoach	,
来	从	地方	作为	偏僻的	作为	南	卡罗莱纳	经过	驿马车	,

一个多世纪前的小波士顿挤满了游客，他们乘坐驿马车从远至南卡罗来纳州的地方而来。

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [ɔː(r)][ɒn] [fʊt] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] ,

sailing	vessel	,	or	on	foot	,	to	hear	the	great	speech	of	Daniel	Webster	,
帆船	血管	,	或者	在	脚	,	到	听到	这	伟大的	演讲	的	丹尼尔	韦伯斯特	,

乘帆船或步行去聆听丹尼尔·韦伯斯特的伟大演讲，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːst]

President	of	the	Bunker	Hill	Monument	Association	,	and	America's	first
总统	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	,	和	美国的	第一的

['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

orator	of	the	day	.
演说者	的	这	天	.

邦克山纪念碑协会主席，也是美国当时的首位演说家。

[j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] , ['tʃæplɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['θækstər][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][lɑ:st]['ɑ:.fɪsɪz][tu:; tə]['daɪɪŋ]
Years **earlier** **,** **Chaplain** **Joseph** **Thaxter** **had** **paid** **the** **last** **offices** **to** **dying**
年 早些时候 , 牧师 约瑟夫 萨克斯特 有 有薪酬的 这 最后的 办公室 到 垂死
['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
soldiers **in** **the** **battle** **;**
士兵 在 这 战斗 ;

多年前，随军牧师约瑟夫·萨克斯特曾为在战斗中垂死的士兵们主持过最后的仪式；

[naʊ] , [hi:; hi] [ɪnv'əʊkt] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
now **,** **he** **invoked** **God's** **blessing** **on** **the** **young** **American** **republic** **,**
现在 , 他 调用 神的 祝福 在 这 年轻的 美国人 共和国 ,

现在，他祈求上帝保佑这个年轻的美利坚共和国。

[æz; əz] - ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][sæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] . -
as **40** **veterans** **of** **the** **battle** **sat** **in** **a** **place** **of** **honor** **.** **12**
作为 - 退伍军人 的 这 战斗 卫星 在 一个 地方 的 荣誉 . -

40名参加过这场战役的老兵坐在荣誉席位上。[12]

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ˌlɑ:faɪ'et] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ]
The **most** **important** **visitor** **,** **of** **course** **,** **was** **General** **Lafayette** **,** **who** **,** **as** **a**
这 最多 重要的 游客 , 的 课程 , 曾是 一般的 拉斐特 , WHO , 作为 一个
[gʊd] ['meɪs(ə)n] ,
good **Mason** **,**
好的 石匠 ,

当然，最重要的来访者是拉法耶特将军，他是一位优秀的共济会成员。

[spred] [ðə; ði]['mɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][stəʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][leɪd][baɪ][məʊst] ['wɜ:ʃɪpfl] [grænd]
spread **the** **mortar** **on** **the** **stone** **when** **it** **was** **laid** **by** **Most** **Worshipful** **Grand**
传播 这 砂浆 在 这 石头 什么时候 它 曾是 铺设 经过 最多 崇拜的 盛大
['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Master **of** **the** **Grand** **Lodge** **of** **Massachusetts** **,**
掌握 的 这 盛大 小屋 的 马萨诸塞州 ,

当马萨诸塞州总会会长最尊敬的总会长安放石头时，他把砂浆涂抹在石头上。

[dʒɒn] ['æbət] .
John **Abbot** **.**
约翰 方丈 .

约翰·阿博特。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætəlz] ['əʊnli]['mɒnjumənt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]
As **the** **battle's** **only** **monument** **up** **to** **this** **date** **had** **been** **erected** **by** **the**
作为 这 战斗的 仅有的 纪念碑 向上 到 这 日期 有 到过 竖立 经过 这
['meɪsnz] ,
Masons **,**
共济会 ,

由于当时唯一一座纪念这场战役的纪念碑是由共济会建造的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] ['mɒnjumənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts]
it **was** **considered** **appropriate** **that** **the** **permanent** **monument** **should** **have** **its**
它 曾是 经过考虑的 合适的 那 这 永恒的 纪念碑 应该 有 它是
['kɔ:nəstəʊn] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði][mə'sɒnɪk] ['serəməni] .
cornerstone **laid** **with** **the** **Masonic** **ceremony** **.**
基石 铺设 和 这 共济会 仪式 .

人们认为，用共济会仪式为永久纪念碑奠基是合适的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɑ:pli] ['krɪtɪsaɪzd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌænti,meɪ'sɒnɪk]['pɪəriəd] ,
A **little** **later** **,** **this** **procedure** **was** **sharply** **criticized** **during** **the** **Antimasonic** **period** **,**
一个 小的 之后 , 这 程序 曾是 尖锐地 批评 期间 这 反共济会 时期 ,

不久之后，这种做法在反共济会时期受到了严厉批评。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [sɪks]

which	occurred	before	the	monument	was	finished	.	6
哪个	发生	前	这	纪念碑	曾是	完成的	.	6

此事发生在纪念碑完工之前。[6]

[sɪks]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz][grænd]

6	Joseph	Warren	,	the	outstanding	hero	of	the	battle	,	was	Grand
6	约瑟夫	沃伦	,	这	杰出的	英雄	的	这	战斗	,	曾是	盛大

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['friːˌmeɪsnz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

Master	of	Freemasons	for	North	America	.
掌握	的	共济会	为了	北	美国	.

6 约瑟夫·沃伦，这场战役中的杰出英雄，是北美共济会总会长。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] ['rekɔːdz] [wʊd] ['leɪtə(r)][hæv; həv][tuː; tə]

Many	of	the	spectators	knew	that	the	cornerstone	records	would	later	have	to
许多	的	这	观众	知道	那	这	基石	记录	会	之后	有	到

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

许多观众都知道，这些具有里程碑意义的纪录后来肯定要被移走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] .

for	the	plans	of	the	monument	were	hardly	started	.
为了	这	计划	的	这	纪念碑	是	几乎	开始	.

因为纪念碑的规划几乎还没开始。

[naʊ] , [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪts][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kʌrənsi] ,

Now	,	the	box	with	its	old	newspapers	,	Continental	currency	,
现在	,	这	盒子	和	它是	老的	报纸	,	大陆	货币	,

现在，盒子里装着旧报纸和欧洲大陆货币。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['deɪtə][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjəmənts] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

and	other	data	is	within	a	stone	at	the	monument's	northeast	corner	,
和	其他	数据	是	之内	一个	石头	在	这	纪念碑的	东北	角落	,

其他数据则刻在纪念碑东北角的一块石头里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔːnəstəʊn] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	the	original	cornerstone	stands	in	the	center	of	the	foundation	.
和	这	原来的	基石	站立	在	这	中心	的	这	基础	.

原奠基石矗立在地基中央。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

With	his	usual	generosity	,
和	他的	通常	慷慨	,

他一如既往地慷慨大方，

['dænjəl]['webstə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl]

Daniel	Webster	presented	the	copyright	of	his	famous	speech	to	the	Bunker	Hill
丹尼尔	韦伯斯特	呈现	这	版权	的	他的	著名的	演讲	到	这	掩体	爬坡道

['mɒnjumənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Monument	Association	.
纪念碑	协会	.

丹尼尔·韦伯斯特将他那篇著名演讲的版权赠予了邦克山纪念碑协会。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $600 , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd]['lɑːdʒɪst]['sɪŋg(ə)l]

The	copyright	was	sold	for	$600	,	which	was	the	second	largest	single
这	版权	曾是	卖	为了	$600	,	哪个	曾是	这	第二	最大	单身的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .

contribution	up	to	that	date	.
贡献	向上	到	那	日期	.

该版权以 600 美元的价格售出，这是当时第二大单笔捐款。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kærəktə(r)]
The Leading Character
这 领导 特点

主角

['sɒləmən] ['wɪlərd] , ['ɑ:kɪtekt] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ,
Solomon Willard , architect and superintendent of the Bunker Hill Monument ,
所罗门 威拉德 , 建筑师 和 校长 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 ,
[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒrɪŋ] ,
developed the methods for the quarrying ,
发达 这 方法 为了 这 采石 ,

邦克山纪念碑的建筑师兼负责人所罗门·威拉德制定了采石方法。

['dresɪŋ] , [træn'spɔ:rtɪŋ] ,
dressing , transporting ,
敷料 , 运输 ,

穿衣、运输、

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ðæt] ['stɑ:tɪd] ['grænɪt] [ɒn][ɪts] [weɪ]
and erecting the huge stones of the monument that started granite on its way
和 竖立 这 巨大的 石头 的 这 纪念碑 那 开始 花岗岩 在 它是 方式
[tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] ['mæsɪv] [st'rʌktʃəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]
to becoming a principal material for massive structures in America for half
到 成为 一个 主要的 材料 为了 大量的 结构 在 美国 为了 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

并竖立了这座纪念碑的巨石，从此花岗岩成为美国半个世纪以来大型建筑的主要材料。

[ʌn'tɪl] [ri:ɪn'fɔ:st] ['kɒŋkri:t] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
until reinforced concrete took over .
直到 加强型 具体的 采取 超过 .

直到钢筋混凝土取而代之。

([tə'deɪ] , ['grænɪt] [ɪz] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['feɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkri:t] , [fɔ:(r); fə(r)]
(Today , granite is used extensively as a protective facing for concrete , for
(今天 , 花岗岩 是 用过的 广泛地 作为 一个 保护的 面向 为了 具体的 , 为了
['haɪweɪ] ['kɜ:bɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [məm'ɔ:ɹɪəlz] .)
highway curbing , and for memorials .)
公路 路缘 , 和 为了 纪念碑 .)

（如今，花岗岩被广泛用作混凝土的保护层、公路路缘石和纪念碑。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
It is impressive to note the universal respect for the integrity and ability
它 是 感人的 到 笔记 这 普遍的 尊重 为了 这 正直 和 能力
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtekt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [stres] .
of this early American architect which all the records of the monument stress .
的 这 早期的 美国人 建筑师 哪个 全部 这 记录 的 这 纪念碑 压力 .

令人印象深刻的是，纪念碑的所有记录都强调了人们对这位早期美国建筑师的正直和能力的普遍尊重。

[ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]
In the drama of the building of the Bunker Hill Monument , he played the
在 这 戏剧 的 这 建筑 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 , 他 玩 这
['li:dɪŋ] [pɑ:t] ,
leading part ,
领导 部分 ,

在建造邦克山纪念碑的这场大戏中，他扮演了主角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn]['diːteɪl]

and	his	character	resembled	the	sturdy	structure	which	he	designed	in	detail
和	他的	特点	类似	这	结实的	结构	哪个	他	设计	在	细节

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] .

and	erected	.
和	竖立	.

他的性格就像他精心设计并建造的坚固建筑一样。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði]

During	his	18	years	of	service	in	the	construction	of	his	masterpiece	,	the
期间	他的	-	年	的	服务	在	这	建造	的	他的	杰作	,	这

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ,

Bunker	Hill	Monument	,
掩体	爬坡道	纪念碑	,

在他参与建造其杰作——邦克山纪念碑——的18年间，

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][nəʊ] ['rekəmpens] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,

he	would	accept	no	recompense	except	for	his	expenses	,
他	会	接受	不	补偿	除了	为了	他的	开支	,

除了开支之外，他拒绝接受任何其他报酬。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['ventʃə(r)] .

deeming	it	his	duty	to	work	without	pay	on	such	a	patriotic	venture	.
认为	它	他的	责任	到	工作	没有	支付	在	这样的	一个	爱国	风险投资	.

他认为参与这样一项爱国事业是他的义务，而且不领取报酬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

He	was	also	a	substantial	contributor	to	the	building	fund	.
他	曾是	还	一个	重大的	贡献者	到	这	建筑	基金	.

他也是建筑基金的重要捐助者。

[ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θʌrənəs]

A	self	-	educated	man	,	who	had	learned	architecture	with	sufficient	thoroughness
一个	自己	-	受过教育	男人	,	WHO	有	学习	建筑学	和	充足的	彻底性

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

to	become	a	teacher	in	the	subject	,
到	变得	一个	老师	在	这	主题	,

一位自学成才的人，他对建筑学的掌握非常透彻，足以成为一名建筑学教师。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['saɪənns] .

he	had	also	become	proficient	in	the	various	sciences	.
他	有	还	变得	精通	在	这	各种各样的	科学	.

他还精通了各种科学领域。

['stɑrtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,

Starting	as	a	carpenter	,
开始	作为	一个	木匠	,

从木匠做起

['wɪlərd] [hæd; həd] [pruːvd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['krɑːftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːtɪstri] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ə'dept]

Willard	had	proved	both	his	craftsmanship	and	artistry	by	becoming	an	adept
威拉德	有	已证实	两个都	他的	工艺	和	艺术性	经过	成为	一个	熟练

['kɑːvə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] - ['fɪgəhed] [ænd; ənd] ['mɒdlz] ,

carver	of	ships	'	figureheads	and	models	,
雕刻家	的	船舶	-	领头羊	和	模型	,

威拉德通过精湛的船首像和船模雕刻技艺，证明了自己的工艺和艺术才能。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

including	a	model	of	the	Capitol	at	Washington	.
包括	一个	模型	的	这	国会大厦	在	华盛顿	.

其中包括华盛顿国会大厦的模型。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['wɪlərd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] leading13

At	the	time	the	monument	was	begun	,	Willard	was	one	of	the	leading13
在	这	时间	这	纪念碑	曾是	开始	,	威拉德	曾是	一	的	这	leading13

纪念碑开始建造时，威拉德是主要负责人之一。

['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv]['bɒstən] .

architects	of	Boston	.
建筑师	的	波士顿	.

波士顿的建筑师们。

['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [ˌvɜːsə'tɪləti] ,

Typical	of	an	architect's	versatility	,
典型的	的	一个	建筑师的	多功能性	,

这是建筑师多才多艺的典型体现。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɒv; əv]

he	had	played	an	important	part	in	the	change	from	the	heating	of
他	有	玩	一个	重要的	部分	在	这	改变	从	这	加热	的

['bɪldɪŋz] [baɪ] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] ['faɪəpleisiz] [ænd; ənd]['fræŋklɪn] [stəʊvz] ,

buildings	by	wood	-	burning	fireplaces	and	Franklin	stoves	,
建筑物	经过	木头	-	燃烧	壁炉	和	富兰克林	炉灶	,

他为建筑物供暖方式从燃木壁炉和富兰克林炉的转变做出了重要贡献。

[tuː; tə][hɒt] - [eə(r)] ['fəːnisiz] , ['juːzɪŋ]['aɪðə(r)] [wʊd] [ɔː(r)][kəʊl] .

to	hot	-	air	furnaces	,	using	either	wood	or	coal	.
到	热的	-	空气	熔炉	,	使用	任何一个	木头	或者	煤炭	.

到使用木材或煤炭的热风炉。

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['fɜːnɪs] [hiːt] ,

As	an	expert	in	furnace	heat	,
作为	一个	专家	在	炉	热	,

作为炉灶加热方面的专家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

he	was	called	in	for	advice	in	the	design	of	the	heating	system	of
他	曾是	称为	在	为了	建议	在	这	设计	的	这	加热	系统	的

[ə'mɛrɪkəz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,

America's	most	important	building	,
美国的	最多	重要的	建筑	,

他受邀为美国最重要的建筑的供暖系统设计提供建议。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪkwət]

when	the	President	demanded	that	the	national	Capitol	should	have	adequate
什么时候	这	总统	要求	那	这	国家的	国会大厦	应该	有	足够的

[hiːt] .

heat	.
热	.

当时总统要求国会大厦应该有充足的供暖设施。

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd]

Appointed	in	October	,	1825	,	to	the	combined	position	of	architect	and
任命	在	十月	,	-	,	到	这	合并	位置	的	建筑师	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

1825年10月被任命为建筑师兼监理，

['wɪlərd] [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][plænz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz]

Willard	spent	the	following	winter	on	the	plans	,	models	,	and	computations
威拉德	花费	这	下列的	冬天	在	这	计划	,	模型	,	和	计算

[rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['di:teɪlz] ,

required	to	develop	the	construction	details	,
必需的	到	发展	这	建造	细节	,

接下来的整个冬天，威拉德都在忙于制定施工细节所需的计划、模型和计算。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɔ:l][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ldwɪn] [rɪ'pɔ:t] .

from	the	over	-	all	dimensions	of	the	Baldwin	Report	.
从	这	超过	-	全部	方面	的	这	鲍德温	报告	.

从鲍德温报告的整体维度来看。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] , ['wɪlərd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

During	these	preliminary	steps	,	Willard	experimented	with	a	promising	machine	for
期间	这些	初步的	步骤	,	威拉德	实验	和	一个	有前途	机器	为了

['dresɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

dressing	the	stones	.
敷料	这	石头	.

在这些初步步骤中，威拉德试验了一台很有前途的宝石修整机。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['kwɒri] [ɪn] ['kwɪnsi] , [mæs] . ,

The	selection	of	the	Bunker	Hill	Quarry	in	Quincy	,	Mass	.	,
这	选择	的	这	掩体	爬坡道	采石场	在	昆西	,	大量的	.	,

选定位于马萨诸塞州昆西市的邦克山采石场

[wɒz; wəz] [meɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪlərd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['su:təb(ə)l] [stəʊn] ,

was	made	after	Willard	had	made	a	careful	search	for	suitable	stone	,
曾是	制成	后	威拉德	有	制成	一个	小心	搜索	为了	合适的	石头	,

这是威拉德经过仔细寻找合适的石头后建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] - [maɪlz] .

in	which	he	was	said	to	have	walked	300	miles	.
在	哪个	他	曾是	说	到	有	步行	-	英里	.

据说他步行了300英里。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kwɒri] , [æt; ət] ['kwɪnsi] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grænɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz]

The	right	to	quarry	,	at	Quincy	,	sufficient	granite	for	the	monument	was
这	正确的	到	采石场	,	在	昆西	,	充足的	花岗岩	为了	这	纪念碑	曾是

['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] $325 .

purchased	for	$325	.
购买	为了	$325	.

在昆西开采足够花岗岩建造纪念碑的权利以 325 美元的价格购得。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

Part	of	the	amount	to	be	provided	by	the	Commonwealth	of	Massachusetts
部分	的	这	数量	到	是	假如	经过	这	联邦	的	马萨诸塞州

[wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] (

was	to	have	been	supplied	by	the	cost	of	the	dressing	of	the	stone	(
曾是	到	有	到过	供应	经过	这	成本	的	这	敷料	的	这	石头	(

[ðen] [kɔ:ld] “ ['hæmərɪŋ] ”) [baɪ][ðə; ði][kən'vɪkts] [ɒv; əv] [ˌnɪə'baɪ] ['tʃɑ:l,staun] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

then	called	“	hammering	”	)	by	the	convicts	of	nearby	Charlestown	State	Prison	.
然后	称为	“	锤击	”	)	经过	这	罪犯	的	附近	查尔斯顿	状态	监狱	.

马萨诸塞州政府应提供的部分款项，原本应由附近查尔斯顿州立监狱的囚犯支付石料加工（当时称为“锤击”）的费用来支付。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

The	convicts	,	however	,	were	obviously	not	sufficiently	independent	to	work	on
这	罪犯	,	然而	,	是	明显地	不是	足够	独立的	到	工作	在

[ðɪs] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

this	shrine	of	independence	,
这	神社	的	独立	,

然而，这些囚犯显然没有足够的独立性来建造这座象征独立的圣地。

[səʊ] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɒptɪd] .

so	this	procedure	was	not	adopted	.
所以	这	程序	曾是	不是	已采用	.

因此，该程序未被采纳。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kwɒri] (['sɜːkə] - – -)

Up	-	To	-	Date	Quarry	(	Circa	1825	–	1843	)
向上	-	到	-	日期	采石场	(	大约	-	–	-	)

最新采石场（约1825-1843年）

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [əʊld] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [kən'strʌkʃn] ,

From	various	old	American	and	English	records	of	masonry	construction	,
从	各种各样的	老的	美国人	和	英语	记录	的	石工	建造	,

根据美国和英国各种古老的砖石建筑记录，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bʌŋkə(r)]

it	is	possible	to	construct	an	account	of	how	the	stones	for	the	Bunker
它	是	可能的	到	构造	一个	帐户	的	如何	这	石头	为了	这	掩体

[hɪl] ['mɒnjumənt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kwɔːriːd] [ænd; ənd] [drest] .

Hill	Monument	must	have	been	quarried	and	dressed	.
爬坡道	纪念碑	必须	有	到过	采石场	和	穿着	.

可以推断出邦克山纪念碑的石头是如何被开采和加工的。

[ðə; ði][əʊld] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

The	old	names	are	used	for	the	tools	and	methods	,
这	老的	姓名	是	用过的	为了	这	工具	和	方法	,

工具和方法仍然沿用旧名称。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]['meɪs(ə)n] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] .

and	the	modern	mason	will	find	many	of	these	old	descriptions	quite	familiar	.
和	这	现代的	石匠	将要	寻找	许多	的	这些	老的	描述	相当	熟悉的	.

现代石匠会发现这些古老的描述非常熟悉。

[ðə; ði] ['hɔːnblend] ['grænɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɪnsi] ['riːdʒən][wɒz; wəz] ([ænd; ənd][ɪz]) [ɒv; əv] ['veri] ['juːnɪfɔːm]

The	hornblende	granite	of	the	Quincy	region	was	(	and	is	)	of	very	uniform
这	角闪石	花岗岩	的	这	昆西	地区	曾是	(	和	是	)	的	非常	制服

['tekstʃə(r)][ænd; ənd] ['veəriz] ['əʊnli][ɪn]['kʌlə(r)] ,

texture	and	varies	only	in	color	,
质地	和	变化	仅有的	在	颜色	,

昆西地区的角闪花岗岩质地非常均匀，仅颜色有所不同。

[frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [dɑːk] [greɪ] .

from	gray	to	dark	gray	.
从	灰色的	到	黑暗的	灰色的	.

从灰色到深灰色。

[ɪn] ['kwɪnsi] , ['wɪlərd] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bəuθ] “ [ʃiːt] ” [ænd; ənd] “ ['bəʊldə(r)] ” ['kwɒri] [fɔːm'eɪʃənz]

In	Quincy	,	Willard	would	find	that	both	“	sheet	”	and	“	boulder	”	quarry	formations
在	昆西	,	威拉德	会	寻找	那	两个都	“	床单	”	和	“	巨石	”	采石场	阵型

[ə'kɜːd] :

occurred	:
发生	:

在昆西，威拉德发现既有“片状”采石场地貌，也有“巨石状”采石场地貌：

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ['eəriəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf]
the joints in the ledge of the sheet areas making the granite appear as if
这 关节 在 这 壁架 的 这 床单 区域 制作 这 花岗岩 出现 作为 如果
['strætɪfaɪd] ,
stratified ,
分层 ,

片状岩层边缘的节理使花岗岩看起来像是分层的。

[ænd; ənd] [hens] [mɔː(r)] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['raʊndɪd] ['bəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and hence more easily removed ; but the huge , rounded boulders in the other
和 因此 更多的 容易地 已移除 ; 但 这 巨大的 , 圆润 巨石 在 这 其他
['eəriəz] ,
areas ,
区域 ,

因此更容易移除；但其他地区那些巨大的、圆形的巨石，

['meʒərɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [ə'krɒs] , [hæd; həd][nəʊ][dɔɪnts] .
measuring up to 40 feet across , had no joints .
测量 向上 到 - 脚 穿过 , 有 不 关节 .

直径达 40 英尺，没有接缝。

[rəʊz] [ɒv; əv][həʊlz][wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [baɪ][hænd] ([æt; ət] [liːst] - [j'iəz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]
Rows of holes were drilled by hand (at least 25 years would elapse before
行 的 孔 是 钻孔 经过 手 (在 至少 - 年 会 流逝 前
['præktɪkl] ['paʊə(r)] - [rɒk] [drɪlz] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l]) [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blɒks] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm]
practical power - rock drills became available) and large blocks loosened from
实际的 力量 - 岩石 演习 成为 可用的) 和 大的 积木 松动 从
[ðə; ði] [ledʒ] [ɔː(r)]['bəʊldə(r)] ,
the ledge or boulder ,
这 壁架 或者 巨石 ,

人们用手钻出一排排孔（至少过了25年，实用的电动岩石钻才出现），然后将大块岩石从岩架或巨石上松动下来。

['prɒbəbli] [baɪ] ['wedʒɪz] , ['pɒsəbli] [baɪ] [laɪt] [blɑːsts][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] .
probably by wedges , possibly by light blasts of gunpowder .
大概 经过 楔形 , 可能 经过 光 爆炸 的 火药 .

可能是用楔子撬开的，也可能是被火药轻微爆炸炸开的。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['kwɔːriːd] [blɒk] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['kwɒri] - [pɪtʃt] .
At this stage the quarried block was called “ quarry - pitched .
在 这 阶段 这 采石场 堵塞 曾是 称为 “ 采石场 - 投球 .

在这个阶段，采石场开采出的石块被称为“采石场石块”。

” [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][saɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz][splɪt][frɒm; frəm] [ðiːz]
” Stone of the smaller size for the monument was split from these
” 石头 的 这 较小的 尺寸 为了 这 纪念碑 曾是 分裂 从 这些
[blɒks] [ə'lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][həʊlz][ɪn] [wɪtʃ] ['wedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] .
blocks along lines of holes in which wedges were driven .
积木 沿着 线条 的 孔 在 哪个 楔形 是 驱动 .

“用于建造纪念碑的小块石头是从这些石块上沿着楔子钉入的孔洞线劈开的。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][plʌg] - [ænd; ənd] - ['feðə(r)] [taɪp] ,
These were probably of the plug - and - feather type ,
这些 是 大概 的 这 插头 - 和 - 羽毛 类型 ,

这些很可能是插销式羽毛状的，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪən] [wedʒ] [wɪð] [æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ɪz] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)]
in which an iron wedge with an acute angle is fitted between two semicircular
在 哪个 一个 铁 楔 和 一个 急性 角度 是 适配 之间 二 半圆形
['aɪən] ['feðər] ,
iron feathers ,
铁 羽毛 ,

其中，一个锐角铁楔被安装在两个半圆形铁片之间，

[wɪtʃ] ['teɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,

which	taper	in	the	opposite	direction	to	that	of	the	wedge	,
哪个	锥形	在	这	对面的	方向	到	那	的	这	楔	,

其锥度方向与楔形体的锥度方向相反，

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪt][ðə; ði][həʊl] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] , ['naɪsli] .

and	thus	fit	the	hole	drilled	in	the	stone	,	nicely	.
和	因此	合身	这	洞	钻孔	在	这	石头	,	很好	.

因此，它正好可以完美地嵌入石头上钻好的孔中。

['grænɪt] [hæz; həz][nəʊ] ['kliːvɪdʒ] [pleɪnz] , [laɪk] [sleɪt] ; -

Granite	has	no	cleavage	planes	,	like	slate	;	14
花岗岩	有	不	乳沟	飞机	,	喜欢	石板	;	-

花岗岩没有像板岩那样的解理面；14

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [smɑːt] [tæps][ɒn][ðə; ði] [plʌgz] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

but	a	routine	of	smart	taps	on	the	plugs	,	back	and	forth	along	the	line	,
但	一个	常规	的	聪明的	水龙头	在	这	插头	,	后退	和	前进	沿着	这	线	,

但只需沿着线路来回轻敲插头，即可完成一系列操作。

[suːn] [splɪts] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [smuːð] [feɪs] .

soon	splits	the	stone	along	a	fairly	smooth	face	.
很快	分裂	这	石头	沿着	一个	相当	光滑的	脸	.

很快，石头沿着相当光滑的一面裂开。

[tuː] ['luːɪs] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs]) , [ə'tætʃt] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Two	lewises	(	an	ancient	device	)	,	attached	at	about	the	quarter	points	of	the
二	路易斯	(	一个	古老的	设备	)	,	随附的	在	关于	这	四分之一	积分	的	这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

top	of	the	stone	,
顶部	的	这	石头	,

两个石制饰物（一种古代装置），安装在石头顶部大约四分之一的位置，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

were	used	to	lift	it	.
是	用过的	到	举起	它	.

用来把它抬起来。

[θriː] ['membəz] [meɪk] [ðə; ði] ['luːɪs] : [ə; eɪ] [flæt] ['sentə(r)][bɑː(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

Three	members	make	the	lewis	:	a	flat	center	bar	with	an	eye	at	the	top	,
三	成员	制作	这	刘易斯	:	一个	平坦的	中心	酒吧	和	一个	眼睛	在	这	顶部	,

刘易斯钩由三个部件组成：一根顶部带孔的扁平中心杆，

[ðə; ði]['sentə(r)][bɑː(r)] ['biːɪŋ] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [saɪd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə]

the	center	bar	being	flanked	by	two	wedge	-	shaped	side	pieces	which	are	thicker
这	中心	酒吧	存在	侧翼	经过	二	楔	-	形状	边	件	哪个	是	较厚

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

at	the	bottom	of	the	hole	,
在	这	底部	的	这	洞	,

中间的横杆两侧各有一个楔形侧片，侧片底部较厚。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	these	also	have	eyes	at	the	top	.
和	这些	还	有	眼睛	在	这	顶部	.

而且这些顶部也有眼睛。

[ðə; ði] ['wedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði]['sentə(r)][bɑː(r)] [slɪpt] [bɪ'twiːn] ;

The	wedges	are	inserted	first	,	then	the	center	bar	slipped	between	;
这	楔形	是	插入	第一的	,	然后	这	中心	酒吧	滑倒了	之间	;

先插入楔子，然后将中心杆滑入楔子之间；

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['eni] ['lɪftɪŋ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [θri:] [bɑ:rz][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [fɪl]

thereafter	any	lifting	pull	on	the	three	bars	is	bound	to	expand	the	lewis	to	fill
此后	任何	举重	拉	在	这	三	酒吧	是	边界	到	扩张	这	刘易斯	到	充满

[ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði][stəʊn] ,

the	hole	and	lift	the	stone	,
这	洞	和	举起	这	石头	,

此后，任何对这三根杆件的提升拉力都必然会使梁体膨胀，从而填满孔洞并抬起石头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][həʊl][ɪz] [drɪld] ['waɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

for	the	hole	is	drilled	wider	at	the	bottom	than	at	the	top	.
为了	这	洞	是	钻孔	更广泛	在	这	底部	比	在	这	顶部	.

因为孔的底部比顶部宽。

[wɪð] ['spləmən] ['wɪlərdz] [wel] - ['rendəd] [ˌaɪsə'metrɪk] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [stəʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

With	Solomon	Willard's	well	-	rendered	isometric	drawing	of	each	stone	for	a
和	所罗门	威拉德的	出色地	-	渲染	等距	绘画	的	每个	石头	为了	一个

[gaɪd] , [ðə; ði]['stəʊnˌkʌtə(r)] [drest] [ˌaɪ 'ti:] ,

guide	,	the	stonecutter	dressed	it	,
指导	,	这	石匠	穿着	它	,

石匠以所罗门·威拉德绘制的每块石头的精细等距图为指导，进行加工。

[fɜ:st] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][best] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [bed] ” (['bɒtəm]) [ænd; ənd] ['hæməd] [ˌaɪ 'ti:]

first	selecting	the	best	face	for	the	“	bed	”	(	bottom	)	and	hammered	it
第一的	选择	这	最好的	脸	为了	这	“	床	”	(	底部	)	和	锤击	它

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] ,

to	a	plane	surface	,
到	一个	飞机	表面	,

首先选择最适合做“床面”（底部）的一面，并将其锤打成平面，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)lz] (['tʃɪz(ə)l][drɑ:fts]) [kʌt] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] .

determined	by	shallow	channels	(	chisel	drafts	)	cut	diagonally	across	the	stone	.
决定	经过	浅的	频道	(	凿	草稿	)	切	对角线	穿过	这	石头	.

由斜切在石头上的浅槽（凿痕）决定。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪsɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] “ [bɪld] ”

From	this	surface	,	the	stonecutter	laid	out	the	other	faces	,	including	the	“	build	”
从	这	表面	,	这	石匠	铺设	出去	这	其他	面孔	,	包括	这	“	建造	”

([tɒp]) ,

(	top	)	,
(	顶部	)	,

石匠以此为基准，设计了其他面，包括“主体”（顶部）。

[baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['meɪsənz][skweə(r)][ɔ:(r)] ['templeɪt] .

by	his	good	mason's	square	or	template	.
经过	他的	好的	石匠的	正方形	或者	模板	.

用他那把好的石匠方尺或模板。

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] “ [tu:ld] , ” [ðæt] [ɪz] ,

The	texture	of	the	visible	face	was	“	tooled	,	”	that	is	,
这	质地	的	这	可见的	脸	曾是	“	工具	,	”	那	是	,

可见面部的纹理经过了“加工”，也就是说，

[ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] .

the	marks	of	the	chisel	remained	visible	.
这	标记	的	这	凿	剩余	可见的	.

凿痕依然清晰可见。

['kwinsi] ['grænɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] ['prɒdʌkt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒlɪʃ] ,

Quincy	granite	is	a	quality	product	,	taking	a	high	polish	,
昆西	花岗岩	是	一个	质量	产品	,	采取	一个	高的	抛光	,

昆西花岗岩是一种优质产品，可以进行高度抛光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðeə(r)]

but	the	builders	of	the	Bunker	Hill	Monument	desired	no	polish	on	their
但	这	建筑商	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	想要的	不	抛光	在	他们的

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

但邦克山纪念碑的建造者们并不希望他们的纪念碑过于光鲜亮丽。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ʃəʊz] [feɪnt] , [wel] - ['weðəd] [laɪnz] , [laɪk] [ðəʊz]

Today	,	the	surface	of	the	monument	shows	faint	,	well	-	weathered	lines	,	like	those
今天	,	这	表面	的	这	纪念碑	演出	头晕的	,	出色地	-	风化的	线条	,	喜欢	那些

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['bʊʃˌhæmə(r)] ,

produced	by	the	modern	bushhammer	,
生产	经过	这	现代的	丛林锤	,

如今，纪念碑表面呈现出淡淡的、风化的痕迹，类似于现代凿岩机留下的痕迹。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪn] [stiːl] [pleɪts] ['bəʊltɪd][tə'geðə(r)] ,

which	has	a	head	made	of	several	thin	steel	plates	bolted	together	,
哪个	有	一个	头	制成	的	一些	薄的	钢	盘子	螺栓连接	一起	,

它的头部是由几块薄钢板用螺栓连接而成的，

[iːtʃ] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

each	sharpened	to	a	cutting	edge	.
每个	锋利	到	一个	切割	边缘	.

每把刀都磨得锋利无比。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] ,

In	England	during	the	period	,
在	英格兰	期间	这	时期	,

在这一时期的英国，

[flæt] ['aɪən][bɑːrz] [wɪð] [rʌf] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][tuː; tə] [sɔː] [s'ɒfte] [stəʊn] [ðæn; ðən] ['grænɪt] ,

flat	iron	bars	with	rough	edges	were	in	use	to	saw	softer	stone	than	granite	,
平坦的	铁	酒吧	和	粗糙的	边缘	是	在	使用	到	锯	更柔和	石头	比	花岗岩	,

扁平的、边缘粗糙的铁条被用来切割比花岗岩软的石头。

[ænd; ənd][æt; ət] ['kwinsi] , ['wɪlərd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['dresɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

and	at	Quincy	,	Willard	experimented	with	dressing	machines	.
和	在	昆西	,	威拉德	实验	和	敷料	机器	.

在昆西，威拉德试验了整理机。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	conclusion	may	be	drawn	,	however	,
这	结论	可能	是	绘制	,	然而	,

然而，结论或许可以得出：

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃeɪpt]

that	the	stones	which	we	now	see	on	the	monument	were	undoubtedly	shaped
那	这	石头	哪个	我们	现在	看	在	这	纪念碑	是	无疑	形状

[tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ][hænd] .

to	their	present	dimensions	by	hand	.
到	他们的	展示	方面	经过	手	.

我们现在在纪念碑上看到的石头，无疑是手工打磨成现在尺寸的。

[tə'deɪ] , - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts]['kæpstəʊn][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

Today	,	110	years	after	its	capstone	was	put	in	place	,
今天	,	-	年	后	它是	顶点项目	曾是	放	在	地方	,

今天，距离其奠基石落成已过去了110年。

[ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][stændz][æz; əz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌtestɪ'məʊniəl][tu:; tə][ðə; ði]
the Bunker Hill Monument stands as an impressive testimonial to the
这 掩体 爬坡道 纪念碑 站立 作为 一个 感人的 用户评价 到 这
[kən'sɜ:vətɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪnə(r)] ,
conservative judgment of its designer ,
保守的 判断 的 它是 设计师 ,

邦克山纪念碑巍然屹立，充分体现了其设计者保守的判断力。

['loʊmi] ['bɔ:ldwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['sʊpərvaɪz] [ɪts]
Loammi Baldwin , and the painstaking fidelity of the man who supervised its
洛阿米 鲍德温 , 和 这 费尽心力 忠诚 的 这 男人 WHO 受监督 它是
[kən'strʌkʃn] , ['sɒləmən] ['wɪlərd] .
construction , Solomon Willard .
建造 , 所罗门 威拉德 .

洛米·鲍德温，以及负责监督建造的所罗门·威拉德的尽心尽责。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['meɪntənəns] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
An engineer familiar with its maintenance states that there is no evidence of
一个 工程师 熟悉的 和 它是 维护 各州 那 那里 是 不 证据 的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

一位熟悉其维护情况的工程师表示，没有发现沉降迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [baɪ] [sər'veɪərz] ['trænzɪt] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'laɪnmənt] .
and that a check by surveyor's transit revealed no signs of misalignment .
和 那 一个 查看 经过 测量员的 交通 揭晓 不 标志 的 错位 .

测量员使用经纬仪检查后发现，没有发现任何错位迹象。

[ɪts][dʒɔɪnts] [ə'keɪʒnəli] [ni:d] ['pɔɪntɪŋ] , [ðə; ði][lɑ:st] ['pɔɪntɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] [ə'baʊt] - [j'iəz]
Its joints occasionally need pointing , the last pointing being performed about 20 years
它是 关节 偶尔 需要 指向 , 这 最后的 指向 存在 执行 关于 - 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

它的关节偶尔需要修整，上一次修整是在大约 20 年前。

['veərɪəs] ['aɪən][ɔ:(r)] [sti:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]
Various iron or steel members of the observation chamber have had to
各种各样的 铁 或者 钢 成员 的 这 观察 房间 有 有 到
[bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] .
be replaced .
是 替换 .

观察室的各种铁或钢部件不得不更换。

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] [rɒd][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Its lightning rod has been in place for many years ,
它是 闪电 杆 有 到过 在 地方 为了 许多 年 ,

它的避雷针已经安装多年了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [tʃek] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒnjumənt]
but there is no readily available record to check whether the monument
但 那里 是 不 容易 可用的 记录 到 查看 无论 这 纪念碑
[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
has ever been struck by lightning .
有 曾经 到过 击 经过 闪电 .

但是目前没有现成的记录可以查明该古迹是否曾被闪电击中过。

[wɪð] [ðeə(r)][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kru:d] , ['məʊstli][hænd] - ['ɒpəˌeɪtɪd] ,
With **their** **empirical** **methods** **of** **design** **and** **their** **crude** **,** **mostly** **hand** **-** **operated** **,**
和 他们的 经验 方法 的 设计 和 他们的 原油 , 大多 手 - 经营的 ,
[kən'strʌkʃn] [ˌæpə'reɪtəs] ,
construction **apparatus** **,**
建造 设备 ,

他们采用经验式设计方法，并使用简陋的、大多是手动操作的建造设备，

['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] , ['bɑːrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ʃʊd; ʃəd][lɑːst]
our **forebears** **built** **a** **sturdy** **structure** **,** **which** **,** **barring** **an** **earthquake** **,** **should** **last**
我们的 祖先 建造 一个 结实的 结构 , 哪个 , 禁止 一个 地震 , 应该 最后的
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . -
for **centuries** **.** **15**
为了 几个世纪 . -

我们的先辈建造了一座坚固的建筑，除非发生地震，否则它应该可以屹立数百年。[15]

[ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ]
The **Granite** **Railway**
这 花岗岩 铁路

花岗岩铁路

[ɒn] ['sɛvən][ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði][fɜːst] ['reɪlrəʊd][ɪn][ə'merɪkə] ['stɑːtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
On **7** **October** **1826** **,** **the** **first** **railroad** **in** **America** **started** **operation** **.**
在 7 十月 - , 这 第一的 铁路 在 美国 开始 手术 .

1826年10月7日，美国第一条铁路开始运营。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] - ['ɒpəˌeɪtɪd] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ,
This **was** **the** **horse** **-** **operated** **Granite** **Railway** **,**
这 曾是 这 马 - 经营的 花岗岩 铁路 ,

这就是以前由马匹牵引的花岗岩铁路。

[bɪlt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
built **to** **transport** **the** **stones** **for** **the** **Bunker** **Hill** **Monument** **from** **the**
建造 到 运输 这 石头 为了 这 掩体 爬坡道 纪念碑 从 这
['kwɒri] [ɪn] ['kwɪnsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɛpənˌsɛt] ['rɪvə(r)] ,
quarry **in** **Quincy** **down** **to** **the** **Neponset** **River** **,**
采石场 在 昆西 向下 到 这 尼波塞特 河 ,

这条通道是为了将邦克山纪念碑所需的石料从昆西的采石场运送到尼波塞特河而建造的。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] .
a **distance** **of** **nearly** **three** **miles** **.**
一个 距离 的 几乎 三 英里 .

距离近三英里。

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][kɑːz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]
The **track** **and** **cars** **of** **the** **railroad** **had** **been** **designed** **and** **built** **by** **a**
这 追踪 和 汽车 的 这 铁路 有 到过 设计 和 建造 经过 一个
[jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] - ,
young **engineer** **of** **28** **,**
年轻的 工程师 的 - ,

铁路的轨道和车辆是由一位28岁的年轻工程师设计和建造的。

['grɪdli] ['braɪənt] ,
Gridley **Bryant** **,**
格里德利 布莱恩特 ,

格里德利·布莱恩特

[huːz] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːtɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt]
whose **Granite** **Railway** **project** **started** **him** **on** **a** **long** **career** **of** **achievement**
谁 花岗岩 铁路 项目 开始 他 在 一个 长的 职业 的 成就

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]
in **the** **invention** **of** **equipment** **that** **played** **a** **major** **part** **in** **the** **rapid** **and**
在 这 发明 的 设备 那 玩 一个 主要的 部分 在 这 迅速的 和

[sək'sesf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] .
successful **development** **of** **the** **American** **railroad** **system** **.**
成功的 发展 的 这 美国人 铁路 系统 .

他的花岗岩铁路项目开启了他漫长的成就生涯，他在发明设备方面取得了重大成就，这些设备在美国铁路系统的快速成功发展中发挥了重要作用。

['æmpl] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [weə(r)] , [sɪns] [ðə; ðɪ]
Ample **precedent** **for** **the** **Granite** **Railway** **existed** **in** **England** **,** **where** **,** **since** **the**
充足 先例 为了 这 花岗岩 铁路 存在 在 英格兰 , 在哪里 , 自从 这

[reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] ,
reign **of** **Charles** **II** **,**
在位 的 查尔斯 二 ,

在英国，修建花岗岩铁路早有先例，自查理二世统治时期以来，英国就出现了许多类似的铁路项目。

['wʊdn] [træks] , ['sʌmtaɪmz] ['ɑːməd] [wɪð] ['aɪən] [pleɪts] ,
wooden **tracks** **,** **sometimes** **armored** **with** **iron** **plates** **,**
木制的 轨道 , 有时 装甲 和 铁 盘子 ,

木制轨道，有时会用铁板加固，

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] ['rʌnweɪz] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] [kɑːz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]
had **been** **used** **as** **runways** **for** **coal** **cars** **from** **the** **pits** **to** **the** **nearest**
有 到过 用过的 作为 跑道 为了 煤炭 汽车 从 这 坑 到 这 最近的

['wɔːtəweɪ] .
waterway **.**
水路 .

曾被用作煤车从矿井到最近水道的跑道。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] ,
Within **five** **years** **of** **the** **start** **of** **the** **Granite** **Railway** **,**
之内 五 年 的 这 开始 的 这 花岗岩 铁路 ,

格兰尼特铁路开通五年内，

['sɪmələ(r)] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [njuː]
similar **systems** **are** **recorded** **in** **the** **states** **of** **Pennsylvania** **,** **South** **Carolina** **,** **New**
相似的 系统 是 记录 在 这 各州 的 宾夕法尼亚州 , 南 卡罗莱纳 , 新的

[jɔːk] , [ænd; ənd]['meərɪlənd] .
York **,** **and** **Maryland** **.**
约克 , 和 马里兰州 .

宾夕法尼亚州、南卡罗来纳州、纽约州和马里兰州均有类似的系统记录。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ðɪ]['məʊtɪv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [laɪnz][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ]['grævəti] , ['steɪʃənri]
At **first** **,** **the** **motive** **power** **for** **these** **lines** **was** **supplied** **by** **gravity** **,** **stationary**
在 第一的 , 这 动机 力量 为了 这些 线条 曾是 供应 经过 重力 , 静止的

['endʒɪnz] ,
engines **,**
发动机 ,

最初，这些线路的动力是由重力驱动的固定式发动机提供的。

[ɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['taɪni] [stiːm] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] .
or **horses** **,** **but** **soon** **tiny** **steam** **locomotives** **were** **tried** **.**
或者 马匹 , 但 很快 微小的 蒸汽 机车 是 尝试 .

或者用马匹，但很快人们就开始尝试使用小型蒸汽机车。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] ['feɪməs] [tɒm] [θʌm] ,

Thus	,	in	the	year	1829	,	Peter	Cooper	built	the	famous	Tom	Thumb	,
因此	,	在	这	年	-	,	彼得	库珀	建造	这	著名的	汤姆	拇指	,

因此，在1829年，彼得·库珀建造了著名的"拇指汤姆号"。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪtʃ] [juːst] ['raɪf(ə)l] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)] [fluːz] .

a	successful	locomotive	which	used	rifle	barrels	for	flues	.
一个	成功的	机车	哪个	用过的	步枪	桶	为了	烟道	.

一款成功的机车，它使用步枪枪管作为烟道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] ['staʊərˌbrɪdʒ] ['laɪən] ,

In	the	same	year	the	Stourbridge	Lion	,
在	这	相同的	年	这	斯托布里奇	狮子	,

同年，斯托布里奇狮子

" [ðə; ði][fɜːst][ˌləʊkə'məʊtɪv][ðæt]['evə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [wiːl] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd][ɒn][ðə; ði]

"	the	first	locomotive	that	ever	turned	a	driving	wheel	on	a	railroad	on	the
"	这	第一的	机车	那	曾经	转向	一个	驾驶	车轮	在	一个	铁路	在	这

['westən] ['kɒntɪnənt] ,

Western	Continent	,
西	大陆	,

"第一台在西欧大陆铁路上转动驱动轮的机车，

" ['sɛvən][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

"	7	was	brought	by	sailing	vessel	from	England	and	started	operation	in
"	7	曾是	带来	经过	帆船	血管	从	英格兰	和	开始	手术	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

"7 号机由帆船从英国运来，并在宾夕法尼亚州开始运行。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stiːm] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

The	American	steam	railroad	system	was	thus	well	under	way	by	the	time	the
这	美国人	蒸汽	铁路	系统	曾是	因此	出色地	在下面	方式	经过	这	时间	这

['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

lower	courses	of	the	monument	were	being	raised	.
降低	课程	的	这	纪念碑	是	存在	提高	.

因此，在纪念碑下部结构开始建造时，美国的蒸汽铁路系统已经发展得相当完善了。

['sɛvən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , - .

7	Annual	Report	of	the	Smithsonian	Institution	,	1889	.
7	年度的	报告	的	这	史密森尼	机构	,	-	.

7 史密森学会年度报告，1889 年。

['braɪənt]['leɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['reɪlrəʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [stəʊn] ['slipər] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,

Bryant	later	described	his	railroad	as	having	stone	sleepers	laid	across	the	track	,
布莱恩特	之后	描述	他的	铁路	作为	拥有	石头	卧铺	铺设	穿过	这	追踪	,

[eit] [fiːt] [ə'pɑːt] .

8	feet	apart	.
8	脚	除	.

布莱恩特后来描述他的铁路时说，铁轨上铺设了石枕，枕木间距为 8 英尺。

[ə'pɒn] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['wʊdn] ['reɪlz] ,

Upon	these	,	were	placed	wooden	rails	,
之上	这些	,	是	放置	木制的	铁轨	,

在这些上面，放置了木制轨道。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] ([rɪ'pleɪsd] [baɪ] [stəʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]) .

6	inches	thick	and	12	inches	high	(	replaced	by	stone	within	a	few	years	)	.
6	英寸	厚的	和	-	英寸	高的	(	替换	经过	石头	之内	一个	很少	年	)	.

厚 6 英寸，高 12 英寸（几年后被石头取代）。

[spaɪkt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪən] [pleɪts] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .

Spiked	on	top	of	these	were	iron	plates	,	3	inches	wide	by	¼	inch	thick	.
尖峰	在	顶部	的	这些	是	铁	盘子	,	3	英寸	宽的	经过	¼	英寸	厚的	.

这些顶部钉着铁板，铁板宽 3 英寸，厚 ¼ 英寸。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][rəʊd] [kɹ'ɒsɪŋz] , [stəʊn] ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [wɪð] [fɔːr] - [ɪntʃ] [baɪ] ½ - [ɪntʃ]

However	,	at	road	crossings	,	stone	rails	were	used	,	with	4	-	inch	by	½	-	inch
然而	,	在	路	十字路口	,	石头	铁轨	是	用过的	,	和	4	-	英寸	经过	½	-	英寸

['aɪən] [pleɪts] ['bəʊltɪd][ɒn][tɒp] .

iron	plates	bolted	on	top	.
铁	盘子	螺栓连接	在	顶部	.

然而，在道路交叉口，使用的是石质护栏，上面用螺栓固定 4 英寸 x ½ 英寸的铁板。

[ðɪs] “ ['pɜːmənənt] ” [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [træk] , [ɪn'klaɪnd] [pleɪn]

This	“	permanent	”	construction	was	also	used	on	the	double	-	track	,	inclined	plane
这	“	永恒的	”	建造	曾是	还	用过的	在	这	双倍的	-	追踪	,	倾斜	飞机

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɒri] .

at	the	quarry	.
在	这	采石场	.

这种“永久性”结构也被用在了采石场的双轨斜坡上。

([wel] - [prɪ'zɜːvd] ['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] “ ['pɜːmənənt] ” [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [tə'deɪ] [æt; ət]

(Well	-	preserved	vestiges	of	this	“	permanent	”	construction	are	visible	today	at
(出色地	-	保存完好	残余	的	这	“	永恒的	”	建造	是	可见的	今天	在

[ðə; ði][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['kwɒri] .)

the	rise	to	the	Bunker	Hill	Quarry	.)
这	上升	到	这	掩体	爬坡道	采石场	.)

（如今在邦克山采石场的山坡上，还可以看到这座“永久性”建筑保存完好的遗迹。）

[hɪə(r)] , [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [kɑːz][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['empti]

Here	,	an	endless	chain	allowed	the	loaded	,	descending	cars	to	pull	up	the	empty
这里	,	一个	无尽的	链	允许	这	已加载	,	下降	汽车	到	拉	向上	这	空的

[ə'sendɪŋ] [wʌnz] .

ascending	ones	.
上升	一个	.

在这里，一条永无止境的链条使得满载的下行车厢能够拉动空载的上行车厢。

[ðə; ði] ['stændəd] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊdz] [ɪz] [naʊ] [fɔːr] [fiːt] , 8½ ['ɪntʃɪz] , ['meʒəd]

The	standard	gauge	of	American	railroads	is	now	4	feet	,	8½	inches	,	measured
这	标准	测量	的	美国人	铁路	是	现在	4	脚	,	8½	英寸	,	测量

[bɪ'twiːn] ['reɪlhed] ,

between	railheads	,
之间	铁路终点站	,

美国铁路的标准轨距现在是4英尺8½英寸，测量单位为两根铁轨的轨距。

[ə; eɪ] ['stændəd] [ə'dɒptɪd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪdʒ]

a	standard	adopted	after	many	years	of	confusion	before	the	present	gauge
一个	标准	已采用	后	许多	年	的	困惑	前	这	展示	测量

[daɪ'menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

dimension	was	adopted	.
方面	曾是	已采用	.

在采用现行的测量标准之前，经历了多年的混乱，最终才制定了该标准。

[ɔːl'ðəʊ] ['braɪənt] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [træk] [geɪdʒ] [æz; əz][faɪv] [fiːt] ,

Although	Bryant	described	his	track	gauge	as	5	feet	,
虽然	布莱恩特	描述	他的	追踪	测量	作为	5	脚	,

虽然布莱恩特称他的轨道轨距为5英尺，

[ðɪs] [daɪˈmenʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈmeʒəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] “ [ˈbeərɪŋ] [pɔɪnts] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn]

this	dimension	was	measured	between	the	“	bearing	points	”	of	the	wheels	on
这	方面	曾是	测量	之间	这	“	轴承	积分	”	的	这	车轮	在

[ðə; ði] [træks] .

the	tracks	.
这	轨道	.

该尺寸是在车轮与轨道之间的“轴承点”之间测量的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tredz] [ɒv; əv]

If	the	bearing	points	are	assumed	to	be	the	center	of	the	treads	of
如果	这	轴承	积分	是	假定	到	是	这	中心	的	这	踏板	的

[ðə; ði] [wiːlz] ,

the	wheels	,
这	车轮	,

如果假定轴承点位于车轮轮缘的中心，

[hɪz; ɪz] [geɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstændəd] [geɪdʒ] .

his	gauge	is	found	to	match	closely	the	present	standard	gauge	.
他的	测量	是	成立	到	匹配	密切	这	展示	标准	测量	.

经测试，他的量规与现行标准量规非常吻合。

[ðɪs] [træk] [geɪdʒ] [əˈgriːz] [wɪð] [ðæt] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈreɪlrəʊd][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

This	track	gauge	agrees	with	that	adopted	by	the	famous	English	railroad	engineer	,
这	追踪	测量	同意	和	那	已采用	经过	这	著名的	英语	铁路	工程师	,

这种轨道轨距与那位著名的英国铁路工程师采用的轨距一致。

[dʒɔːdʒ] [ˈstiːvnsən] , [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

George	Stephenson	,	at	about	the	same	time	,
乔治	斯蒂芬森	,	在	关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时期，乔治·斯蒂芬森

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeʒəd] [skɔːz] [ɒv; əv][kɑːts] [juːst][baɪ][hɪz; ɪz] farmer16

after	he	had	measured	scores	of	carts	used	by	his	farmer16
后	他	有	测量	得分	的	购物车	用过的	经过	他的	farmer16

在他测量了农场主使用的数十辆马车之后[16]

[ˈneɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

邻居。

[ˈpɒsəbli] , [bəuθ] [ˈstiːvnsən] [ænd; ənd][ˈbraɪənt] [njuː] [ðæt][ðeə(r)] [sɪˈlektɪd] [geɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Possibly	,	both	Stephenson	and	Bryant	knew	that	their	selected	gauge	had	a
可能	,	两个都	斯蒂芬森	和	布莱恩特	知道	那	他们的	已选	测量	有	一个

[ˈveri] [ˈɜːli] [bɪˈgɪnɪŋ] ;

very	early	beginning	;
非常	早期的	开始	;

或许，斯蒂芬森和布莱恩特都知道他们选择的量规起源很早；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɪˈstɔːriənz] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [tuː; tə]

for	some	historians	suggest	that	the	English	carts	were	originally	made	to
为了	一些	历史学家	建议	那	这	英语	购物车	是	起初	制成	到

[fɪt][ðə; ði][rʌt] [kʌt][ɪn][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['tʃæriːəts] ,

fit	the	ruts	cut	in	the	roads	of	Britain	by	the	Roman	chariots	,
合身	这	车辙	切	在	这	道路	的	英国	经过	这	罗马	战车	,

一些历史学家认为，英国马车最初是为了适应罗马战车在英国道路上碾出的车辙而设计的。

['meni] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['rəʊmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

many	centuries	earlier	,	during	the	Roman	occupation	of	Britain	.
许多	几个世纪	早些时候	,	期间	这	罗马	职业	的	英国	.

早在几个世纪前，罗马人占领不列颠时期。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['stɑːtɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

On	the	day	when	the	railroad	started	operation	,	16	tons	of	granite	from	the
在	这	天	什么时候	这	铁路	开始	手术	,	-	吨	的	花岗岩	从	这

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['kwɒri] ,

Bunker	Hill	Quarry	,
掩体	爬坡道	采石场	,

铁路开通运营当天，从邦克山采石场运来了16吨花岗岩。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn] [θriː] “ ['wægənz] , ” [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['pʊld] [baɪ] [wʌn] [hɔːs] , [wʌns] ['stɑːtɪd] .

and	loaded	on	three	“	wagons	,	”	were	easily	pulled	by	one	horse	,	once	started	.
和	已加载	在	三	“	马车	,	”	是	容易地	拉	经过	一	马	,	一次	开始	.

装在三辆“马车”上，一旦启动，一匹马就能轻松拉动。

['braɪənts] [fɜːst] [kɑː(r)] [hæd; həd] [flændʒd] [wiːlz] , 6½ [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

Bryant's	first	car	had	flanged	wheels	,	6½	feet	in	diameter	,
布莱恩特的	第一的	车	有	法兰	车轮	,	6½	脚	在	直径	,

布莱恩特的第一辆车装有带凸缘的车轮，直径为6.5英尺。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækslz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['grænɪt] .

from	the	axles	of	which	a	platform	was	hung	to	carry	the	granite	.
从	这	车轴	的	哪个	一个	平台	曾是	悬挂	到	携带	这	花岗岩	.

平台悬挂在车轴上，用来运送花岗岩。

[ðɪs] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [baɪ] [æn; ən]

This	platform	was	lowered	to	receive	the	load	and	then	raised	by	an
这	平台	曾是	降低	到	收到	这	加载	和	然后	提高	经过	一个

[ɪn'dʒiːniəs] ['gɪərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

ingenious	gearing	device	.
巧妙	齿轮	设备	.

该平台被降低以接收负载，然后通过巧妙的齿轮装置升起。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['braɪənt] [beɪst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Bryant	based	the	design	of	his	early	railroad	cars	upon	the	construction	of	the
布莱恩特	基于	这	设计	的	他的	早期的	铁路	汽车	之上	这	建造	的	这

[hɔːs] - [drɔːn] ['wægənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

horse	-	drawn	wagons	of	his	day	.
马	-	绘制	马车	的	他的	天	.

布莱恩特早期铁路车辆的设计，是基于当时马拉货车的构造。

[laɪk] [ðə; ði] ['wægənz] ,

Like	the	wagons	,
喜欢	这	马车	,

就像马车一样，

[hɪz; ɪz] [kɑːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fleksəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [wen]

his	cars	had	to	be	flexible	if	they	were	to	keep	on	the	track	when
他的	汽车	有	到	是	灵活的	如果	他们	是	到	保持	在	这	追踪	什么时候

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [streɪt] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] .

passing	over	the	two	curves	of	the	otherwise	straight	Granite	Railway	.
通过	超过	这	二	曲线	的	这	否则	直的	花岗岩	铁路	.

他的汽车必须具有柔韧性，才能在通过原本笔直的花岗岩铁路的两个弯道时保持在轨道上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:z] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði][rəʊd]['wægən] [tɜ:mz] —
In his description of another of his cars appear the road wagon terms —
在 他的 描述 的 其他 的 他的 汽车 出现 这 路 车皮 条款 —
['bəulstə] ,
bolsters ,
支撑 ,

在他对另一辆车的描述中，出现了公路马车的术语——车枕，

[trʌk] , [ænd; ənd]['sentə(r)] ['kɪŋpɪn] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['swɪvəlɪŋ] ['məʊʃn] .
truck , and center kingpin , to allow a swiveling motion .
卡车 , 和 中心 幕后黑手 , 到 允许 一个 旋转 运动 .

卡车和中心主销，以允许旋转运动。

['rɪdʒɪdli]['bəʊltɪd][tu:; tə] [krɒs] [t'ɪmbəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [trʌk] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['aɪən] ['æksəltri:] , [ɒn]
Rigidly bolted to cross timbers beneath the truck were two iron axletrees , on
严格地 螺栓连接 到 叉 木材 下面 这 卡车 是 二 铁 车轴 , 在
[wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [kɑ:st] - ['aɪən] [wi:lz] .
which revolved cast - iron wheels .
哪个 旋转 投掷 - 铁 车轮 .

卡车下方的横梁上牢牢地固定着两根铁制车轴，铸铁车轮就绕着车轴旋转。

([sʌm; səm][taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [ɪn]['reɪlrəʊd] ['prəʊgres] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wi:lz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [tu:; tə]
(Some time would elapse in railroad progress before the wheels would be fixed to
(一些 时间 会 流逝 在 铁路 进步 前 这 车轮 会 是 固定的 到
,
,
,

（铁路建设还需要一段时间才能完成车轮的安装，）

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [wɪð] , [ðə; ði]['ækslz][ɪn] ['dʒɜ:rnl] .)
and revolve with , the axles in journals .)
和 围绕 和 , 这 车轴 在 期刊 .)

并随之旋转，轴颈内的轴也随之旋转。）

[ɪn] ['ɜ:li] [ə'merɪkən] ['reɪlrəʊd] [dɪ'veləpmənt] ['braɪənt][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
In early American railroad development Bryant is credited with the invention of the
在 早期的 美国人 铁路 发展 布莱恩特 是 已认可 和 这 发明 的 这
[eɪt] - [wi:l] [kɑ:(r)] ,
eight - wheel car ,
八 - 车轮 车 ,

在早期美国铁路发展中，布莱恩特被认为是八轮车的发明者。

[ðə; ði] ['tɜ:nteɪbl] , [swɪtʃ] , ['tɜ:naʊt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .
the turntable , switch , turnout , and many other improvements .
这 转盘 , 转变 , 结果发现 , 和 许多 其他 改进 .

转盘、开关、道岔以及许多其他改进。

[ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
In 1832 , he had invented and used in the building of the United States
在 - , 他 有 发明 和 用过的 在 这 建筑 的 这 团结的 各州
[bæŋk][æt; ət] ['bɒstən] ,
Bank at Boston ,
银行 在 波士顿 ,

1832年，他发明了某种技术，并将其应用于波士顿美国银行的建设中。

[hɪz; ɪz]['pɔ:təb(ə)l] ['derɪk] ,
his portable derrick ,
他的 便携的 钻井架 ,

他的便携式起重机，

“ [juːst] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn]

“	used	in	every	city	and	village	in	the	country	wherever	there	was	a	stone
”	用过的	在	每一个	城市	和	村庄	在	这	国家	无论	那里	曾是	一个	石头

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .

building	to	erect	.
建筑	到	直立	.

“在全国所有城镇乡村，只要有石头建筑需要建造的地方，都会使用这种方法。”

” ['ʌðə(r)z] ['prɑfɪtɪd] [frɒm; frəm] ['braɪənts] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

”	Others	profited	from	Bryant's	amazing	ingenuity	.
”	其他的	获利	从	布莱恩特的	惊人的	独创性	.

“其他人也从科比惊人的创造力中获益。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɪn]

Although	the	Supreme	Court	of	the	United	States	decided	in	his	favor	in
虽然	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	决定	在	他的	偏爱	在

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

his	most	important	invention	,
他的	最多	重要的	发明	,

尽管美国最高法院在他最重要的发明案中做出了有利于他的裁决，

[ðə; ði] [eɪt] - [wiːld] [kɑː(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kə'lekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][pɔː(r); pʊə(r)] . [eit]

the	eight	-	wheeled	car	,	he	did	not	collect	,	and	he	died	poor	.	8
这	八	-	带轮子的	车	,	他	做过	不是	收集	,	和	他	死亡	贫穷的	.	8

那辆八轮汽车他没能得到，最终贫困潦倒而死。8

[eit][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['grɪdli] ['braɪənt] , [siː] : [tʃɑːlz] [biː] .

8	For	more	data	on	the	Granite	Railway	and	Gridley	Bryant	,	see	:	Charles	B	.
8	为了	更多的	数据	在	这	花岗岩	铁路	和	格里德利	布莱恩特	,	看	:	查尔斯	B	.

['stjuːət] ,

Stuart	,
斯图尔特	,

8 有关花岗岩铁路和格里德利·布莱恩特的更多资料，请参阅：查尔斯·B·斯图尔特，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ([njuː] [jɔːk] : [diː] . [væn]['nɒstrænd] ['kʌmpəni] ,

Civil	and	Military	Engineers	of	America	(	New	York	:	D	.	Van	Nostrand	Company	,
民用	和	军队	工程师	的	美国	(	新的	约克	:	D	.	范	诺斯特兰德	公司	,

[ɪŋk] . ,

Inc	.	,
公司	.	,

美国土木和军事工程师协会（纽约：D. Van Nostrand 公司，

-) ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] (['bɒstən] : ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænɪt]

1871	)	;	and	The	First	Railroad	in	America	(	Boston	:	Privately	printed	for	Granite
-	)	;	和	这	第一的	铁路	在	美国	(	波士顿	:	私下	打印	为了	花岗岩

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , -) .

Railway	Company	,	1926	)	.
铁路	公司	,	-	)	.

1871 年）；以及《美国第一条铁路》（波士顿：花岗岩铁路公司私人印刷，1926 年）。

[ɪn][ðə; ði][faɪn]['sɑːgə][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] , [ðə; ði] ['grænɪt] ['reɪlweɪ] [pleɪz] [ə; eɪ]

In	the	fine	saga	of	the	Bunker	Hill	Monument	,	the	Granite	Railway	plays	a
在	这	美好的	传奇	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	,	这	花岗岩	铁路	演出	一个

['prɒmɪnənt] [pɑːt] .

prominent	part	.
著名的	部分	.

在邦克山纪念碑的精彩故事中，花岗岩铁路扮演着重要的角色。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][fɔː(r); fə(r)]['grænɪt] ['defɪnətli] [ɪn'spaɪəd]['braɪənt][tuː; tə]
The demand of the monument for granite definitely inspired Bryant to
这 要求 的 这 纪念碑 为了 花岗岩 确实 灵感 布莱恩特 到
[kən'siːv] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [fɜːst]['reɪlrəʊd] ,
conceive the idea of America's first railroad ,
构想 这 主意 的 美国的 第一的 铁路 ,

纪念碑对花岗岩的需求无疑激发了布莱恩特构思美国第一条铁路的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [kənˈtrɪbjuːtɪd]['hjuːdʒli][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
and to design pioneer equipment that contributed hugely to the subsequent
和 到 设计 先锋 设备 那 贡献 非常 到 这 随后的
['prəʊgres][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [greɪt] ['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] .
progress of America's great railroad system .
进步 的 美国的 伟大的 铁路 系统 .

并设计出对美国伟大铁路系统的后续发展做出巨大贡献的先驱性设备。

[ðə; ði] ['ækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [haʊˈevə(r)] ,
The accurate account of the building of the monument , however ,
这 准确的 帐户 的 这 建筑 的 这 纪念碑 , 然而 ,

然而，关于这座纪念碑建造的准确记载是：

[hæz; həz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]
has to record the fact that the railroad was not so great a benefit
有 到 记录 这 事实 那 这 铁路 曾是 不是 所以 伟大的 一个 益处
[æz; əz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
as anticipated .
作为 预期 .

必须记录下铁路带来的益处并没有预期的那么大这一事实。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] .
In the short distance of 12 miles there was too much loading and unloading .
在 这 短的 距离 的 - 英里 那里 曾是 也 很多 加载中 和 卸货 .

短短 12 英里的路程，装卸货物的次数却太多了。

['wɪlərd] ['friːli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ðiːz] ['hɪndrənsɪz] .
Willard freely expressed his annoyance at these hindrances .
威拉德 自由 表达 他的 烦恼 在 这些 障碍 .

威拉德毫不掩饰地表达了他对这些阻碍的不满。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] [əˈpærəntli]
That he took action is indicated in the following quotation from an apparently
那 他 采取 行动 是 表明的 在 这 下列的 引述 从 一个 显然
[ɔːˈθentɪk] [sɔːs] :
authentic source :
真正的 来源 :

从以下这段看似可靠的引文可以看出他采取了行动：

“ [ðə; ði] [stəʊn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv]
“ The stone used for the foundation and for the first forty feet of
“ 这 石头 用过的 为了 这 基础 和 为了 这 第一的 四十 脚 的
[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ([ðə; ði]['mɒnjumənt]) [wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] [ɒn][ə; eɪ]
the structure (the monument) was transported from the quarry on a
这 结构 (这 纪念碑) 曾是 运输 从 这 采石场 在 一个
['reɪlrəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['kwɪnsi] (['ækʧuəli] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn]['mɪlt(ə)n]) [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt]
railroad to the wharf in Quincy (actually located in Milton) where it was put
铁路 到 这 码头 在 昆西 (实际上 位于 在 米尔顿) 在哪里 它 曾是 放
['ɪntuː][flæt] - ['kɑpərˈbɑtəmd][boʊts] ,
into flat - bottomed boats ,
进入 平坦的 - 底部 船 ,

“用于建造地基和纪念碑主体前四十英尺的石头，是从采石场用铁路运到昆西（实际上位于米尔顿）的码头，然后装上平底船运走的。”

[təʊd] [baɪ] [stiːm] - ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] ,

towed	by	steam	-	power	to	the	wharf	in	Charlestown	,
被拖走	经过	蒸汽	-	力量	到	这	码头	在	查尔斯顿	,

由蒸汽动力拖至查尔斯顿码头，

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [tiːmz] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

and	then	raised	to	the	Hill	by	teams	moving	upon	an	inclined	plane	.
和	然后	提高	到	这	爬坡道	经过	团队	移动	之上	一个	倾斜	飞机	.

然后由沿斜坡移动的队伍将其抬升到山顶。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,

The	repeated	transfer	of	the	stones	,	necessary	in	this	mode	of	conveyance	,
这	重复	转移	的	这	石头	,	必要的	在	这	模式	的	输送	,

['biːɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [dɪ'leɪ] ,

being	attended	with	delay	,
存在	参加	和	延迟	,

在这种运输方式中，石块需要反复搬运，这会造成延误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

扬基花岗岩(Of Yankee granite)
第2/2页

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd]
liability **to** **accident** **,** **and** **a** **defacing** **of** **the** **blocks** **,** **was** **abandoned**
责任 到 事故 , 和 一个 损毁 的 这 积木 , 曾是 弃
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [fʊt] [wɒz; wəz][leɪd] ,
after **the** **fortieth** **foot** **was** **laid** **,**
后 这 第四十 脚 曾是 铺设 ,

在砌筑到第四十英尺后，因事故和砖块损坏而产生的责任问题被放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ] [tiːmz] [də'rektlɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri]
and **the** **materials** **were** **transported** **by** **teams** **directly** **from** **the** **quarry**
和 这 材料 是 运输 经过 团队 直接地 从 这 采石场
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] . ” [naɪn]
to **the** **hill** **.** **”** **9**
到 这 爬坡道 . ” 9

这些材料由团队直接从采石场运送到山上。”9

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [feɪlz][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [tiːmz] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [æt; ət]
This **account** **fails** **to** **tell** **how** **the** **teams** **got** **up** **and** **down** **the** **steep** **hill** **at**
这 帐户 失败 到 告诉 如何 这 团队 得到 向上 和 向下 这 陡 爬坡道 在
[ðə; ði] ['kwɒri] :
the **quarry** **:**
这 采石场 :

这段描述没有说明各队是如何上下采石场陡峭山坡的：

[ðə; ði] - - [fʊt] [raɪz][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'griːz] .
the **84** **-** **foot** **rise** **at** **an** **angle** **of** **15** **degrees** **.**
这 - - 脚 上升 在 一个 角度 的 - 学位 .

以 15 度角上升 84 英尺。

['klevə(r)]['braɪənt][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['endləs] [tʃeɪn] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['empti] [tiːmz] [ʌp] ,
Clever **Bryant** **must** **have** **used** **his** **endless** **chain** **to** **drag** **the** **empty** **teams** **up** **,**
聪明的 布莱恩特 必须 有 用过的 他的 无尽的 链 到 拖 这 空的 团队 向上 ,

聪明的布莱恩特一定用他那无穷无尽的链条把那些空荡荡的队伍拖了上来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [wʌnz] [daʊn] .
and **to** **brake** **the** **loaded** **ones** **down** **.**
和 到 制动 这 已加载 一个 向下 .

并拆解那些装载重物的车辆。

[naɪn] [dʒɔːdʒ] [iː] . ['elɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʌŋkərz] ([briːdz]) [hɪl] (['bɒstən]
9 **George** **E** **.** **Ellis** **,** **History** **of** **the** **Battle** **of** **Bunker's** **(** **Breed's** **)** **Hill** **(** **Boston**
9 乔治 E . 埃利斯 , 历史 的 这 战斗 的 地堡的 (品种的) 爬坡道 (波士顿
:
:
:

9 乔治·E·埃利斯，《邦克山（布里德山）战役史》（波士顿：

['lɑkˌwʊd] , [brʊks] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -) .
Lockwood **,** **Brooks** **and** **Company** **,** **1875** **)** **.**
洛克伍德 , 布鲁克斯 和 公司 , -) .

Lockwood, Brooks and Company，1875 年）。

[hɒk]['nəʊmen][ˌiː es 'tiː][ɪn] - , [et][hɒk] [məmɔriːɑːl] [ɪn] - [et] - .
Hoc **nomen** **est** **in** **æternum** **,** **et** **hoc** **memoriale** **in** **generationem** **et** **generationem** **.**
hoc 名称 est 在 - , 等 hoc 纪念 在 - 等 - .

永恒的名字，世代的纪念。

© [ɑː(r)] . ['ruːzɪkə] -
© **R** **.** **Ruzicka** **1915**
© 拉 . 鲁日卡 -

© R. Ruzicka 1915

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [ɪn] -
Bunker **Hill** **Monument** **in** **1915**
掩体 爬坡道 纪念碑 在 -

1915年的邦克山纪念碑

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['ruːzɪkə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒstən] [ˌæθɪ'niːəm]
Reproduced **from** **a** **wood** **engraving** **by** **Rudolph** **Ruzicka** **in** **the** **Boston** **Athenæum**
复制品 从 一个 木头 雕刻 经过 鲁道夫 鲁日卡 在 这 波士顿 雅典娜神庙

根据鲁道夫·鲁齐卡（Rudolph Ruzicka）的木刻版画复制而成，该版画现藏于波士顿雅典娜博物馆。

['dʒuːdə] ['tʊəroʊ]
Judah **Touro**
犹大 图罗

犹大·图罗

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redwʊd] ['laɪbrəri] , ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [aɪ] .
Reproduced **from** **a** **portrait** **in** **the** **Redwood** **Library** **,** **Newport** **,** **R** **.** **I** **.**
复制品 从 一个 肖像 在 这 红杉 图书馆 , 纽波特 , 拉 . 我 .

此图复制自罗德岛州纽波特市红杉图书馆的一幅肖像画。

['eɪmɒs] ['lɒrəns]
Amos **Lawrence**
阿莫斯 劳伦斯

阿莫斯·劳伦斯

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['tʃestə(r)] ['hɑːdɪŋ] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Reproduced **from** **a** **portrait** **by** **Chester** **Harding** **owned** **by** **the** **Massachusetts**
复制品 从 一个 肖像 经过 切斯特 哈丁 拥有 经过 这 马萨诸塞州
['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]
Hospital **Life** **Insurance** **Company**
医院 生活 保险 公司

此图复制自切斯特·哈丁的一幅肖像画，该画作现藏于马萨诸塞州医院人寿保险公司。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]
Foundation **of** **Bunker** **Hill** **Monument**
基础 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑的奠基

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['wɪlərd] , [plænz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] , [pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ]
Reproduced **from** **Willard** **,** **Plans** **and** **Sections** **,** **Plate** **II**
复制品 从 威拉德 , 计划 和 部分 , 盘子 二

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 II

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]
Construction **of** **Bunker** **Hill** **Monument**
建造 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑的建造

[ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['wɪlərd] , [plænz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] , [pleɪt] [ˌaɪ 'viː]
Reproduced **from** **Willard** **,** **Plans** **and** **Sections** **,** **Plate** **IV**
复制品 从 威拉德 , 计划 和 部分 , 盘子 第四

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 IV

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]
Construction **of** **Bunker** **Hill** **Monument**
建造 的 掩体 爬坡道 纪念碑

邦克山纪念碑的建造

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈwɪlərd] , [plænz][ænd; ənd] [ˈsekʃənz] , [pleɪt] [eks]

Reproduced	from	Willard	,	Plans	and	Sections	,	Plate	X
复制品	从	威拉德	,	计划	和	部分	,	盘子	X

摘自 Willard，《平面图和剖面图》，图版 X

[ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [ˈmɒnjumənt] [ɪn] -

Bunker	Hill	Monument	in	1830
掩体	爬坡道	纪念碑	在	-

1830年的邦克山纪念碑

[ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [siː] . [eɪtʃ] . [snəʊ] , [ə; eɪ] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ([ˈbɒstən] , -) -

Reproduced	from	C	.	H	.	Snow	,	A	Geography	of	Boston	(	Boston	,	1830	)	17
复制品	从	C	.	H	.	雪	,	一个	地理	的	波士顿	(	波士顿	,	-	)	-

摘自 CH Snow，《波士顿地理》（波士顿，1830 年）17

[ˈbiːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪnəz]

Beacon	for	Mariners
灯塔	为了	水手队

水手灯塔

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈgrɑːgʃɑːps] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒstən] [ˈwɔːtəfrʌnt] ,

In	the	noisy	grogshops	on	the	streets	leading	to	the	Boston	waterfront	,
在	这	嘈杂	杂货店	在	这	街道	领导	到	这	波士顿	滨水区	,

在通往波士顿海滨的街道上那些喧闹的酒吧里，

[ɪn][ðə; ði][seɪl] [lɒfts] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [striːt] ,

in	the	sail	lofts	on	what	is	now	Commercial	Street	,
在	这	帆	阁楼	在	什么	是	现在	商业的	街道	,

在如今的商业街上的帆布作坊里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [desks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [steɪt] [striːt] ,

and	at	the	tall	desks	of	the	counting	rooms	of	State	Street	,
和	在	这	高的	桌子	的	这	计数	房间	的	状态	街道	,

在州街银行账房的高高办公桌前，

[ðəʊz] [huː] [gɒt][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˈiːgəli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]

those	who	got	their	living	from	the	sea	eagerly	discussed	the	progress	of	the
那些	WHO	得到	他们的	活的	从	这	海	急切地	讨论	这	进步	的	这

[ˈmɒnjumənt] [ɪn] [ˈtʃɑːlˌstaun] .

monument	in	Charlestown	.
纪念碑	在	查尔斯顿	.

那些以海为生的人们热切地讨论着查尔斯顿纪念碑的进展情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ˈbiːkən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrɪgəts] , [ˈpækɪts] , [sluːp]

It	was	to	be	their	beacon	,	and	when	the	many	frigates	,	packets	,	sloops
它	曾是	到	是	他们的	信标	,	和	什么时候	这	许多	护卫舰	,	数据包	,	单桅帆船

,

,

,

它将成为他们的灯塔，当众多的护卫舰、邮船、单桅帆船……

[ænd; ənd] [ˈskuːnə(r)] [hæd; həd] [ˈseɪfli] [pɑːst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈhɑːbə(r)] ,

and	schooners	had	safely	passed	the	danger	spots	of	the	lower	harbor	,
和	双桅帆船	有	安全	通过了	这	危险	地点	的	这	降低	港口	,

双桅帆船已安全驶过下港的危险区域。

[ðə; ði][ˈmɒnjumənt] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈɪnə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] ,

the	monument	would	welcome	them	to	the	busy	inner	port	of	Boston	,
这	纪念碑	会	欢迎	他们	到	这	忙碌的	内	港口	的	波士顿	,

这座纪念碑将欢迎他们来到繁忙的波士顿内港。

[ðen] [mʌtʃ] [l'aɪvlɪe] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .

then	much	livelier	than	it	is	today	.
然后	很多	更活泼	比	它	是	今天	.

那时比现在热闹得多。

[bʌt; bət]['prəʊgres] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] .

But	progress	proved	to	be	slow	.
但	进步	已证实	到	是	慢的	.

但进展缓慢。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [stəʊnz] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwinsi] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

Naturally	the	stones	broken	from	the	Quincy	ledges	and	boulders	were	not
自然	这	石头	破碎的	从	这	昆西	壁架	和	巨石	是	不是

['ɔ:lweɪz][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] [plænd] [baɪ] ['wɪlərd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔ:sɪz] ;

always	of	the	dimensions	planned	by	Willard	for	the	lower	courses	;
总是	的	这	方面	计划	经过	威拉德	为了	这	降低	课程	;

当然，从昆西岩架和巨石上敲下来的石头并不总是威拉德为下层石块规划的尺寸；

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['saɪzɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kɔ:sɪz] .

many	were	of	sizes	needed	for	the	upper	courses	.
许多	是	的	尺寸	需要	为了	这	上	课程	.

许多都是高年级课程所需的尺寸。

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] ['wɪlərd] [drest] [ðə; ði] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

Economical	Willard	dressed	the	stones	as	they	came	out	;
经济	威拉德	穿着	这	石头	作为	他们	来了	出去	;

经济实惠的威拉德将石头一一打理好；

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

setting	aside	those	which	could	not	be	erected	for	some	time	;
环境	旁边	那些	哪个	可以	不是	是	竖立	为了	一些	时间	;

暂且不提那些暂时无法竖立起来的建筑物；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊnz] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][æt; ət] ['kwinsi] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and	the	piles	of	such	stones	grew	larger	at	Quincy	and	on	the	ground
和	这	堆	的	这样的	石头	生长	更大的	在	昆西	和	在	这	地面

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɒnjumənt] ,

about	the	monument	,
关于	这	纪念碑	,

在昆西以及纪念碑周围的地面上，这类石堆越堆越高。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪt'self][rəʊz][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] .

while	the	monument	itself	rose	at	a	snail's	pace	.
尽管	这	纪念碑	本身	玫瑰	在	一个	蜗牛	步伐	.

然而，纪念碑本身的建造速度却十分缓慢。

[ə; eɪ][mɔ:(r)][spek'tækjələ(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðæt][wɒz; wəz]

A	more	spectacular	progress	was	needed	for	a	project	that	was
一个	更多的	壮观的	进步	曾是	需要	为了	一个	项目	那	曾是

['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃu:strɪŋ] ,

started	on	a	shoestring	,
开始	在	一个	鞋带	,

对于一个启动资金极其有限的项目来说，需要取得更加显著的进展。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][mɔ:(r)][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)]['pʌblɪk] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

and	depended	on	more	and	still	more	public	contributions	.
和	取决于	在	更多的	和	仍然	更多的	民众	贡献	.

而且越来越依赖于公众捐款。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ['dwindl] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [sʌm] [ðæt] [ɪn] ['februəri] , - ,

The	building	fund	dwindled	to	such	a	low	sum	that	in	February	,	1829	,
这	建筑	基金	减少	到	这样的	一个	低的	和	那	在	二月	,	-	,

建房基金所剩无几，到1829年2月，

[wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]

work	had	to	be	suspended	for	lack	of	funds	to	pay	the	wages	of
工作	有	到	是	暂停	为了	缺少	的	资金	到	支付	这	工资	的

['kwɔrimən] ,

quarrymen	,
采石工人	,

由于缺乏资金支付采石工人的工资，工程不得不暂停。

['stəʊnˌkʌtə(r)] , ['dɛrɪkmen] , ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] ['tiːmstəz] ,

stonecutters	,	derrickmen	,	blacksmiths	,	and	teamsters	,
石匠	,	起重机操作员	,	铁匠	,	和	卡车司机	,

石匠、起重机操作员、铁匠和车夫

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

and	the	cost	of	the	good	hay	for	the	hard	-	working	horses	and
和	这	成本	的	这	好的	干草	为了	这	难的	-	在职的	马匹	和

['ɒks(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

oxen	of	the	project	.
牛	的	这	项目	.

以及为该项目辛勤劳作的马匹和牛购买优质干草的成本。

[bʌt; bət] - ['kɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] — [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] , [fɔːr] ['ɪntʃɪz] .

But	14	courses	had	been	laid	—	to	a	height	of	37	feet	,	4	inches	.
但	-	课程	有	到过	铺设	—	到	一个	高度	的	-	脚	,	4	英寸	.

但已经铺设了 14 层——高度为 37 英尺 4 英寸。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] [sed] :

The	sailors	were	disappointed	,	and	a	poetess	said	:
这	水手们	是	失望的	,	和	一个	女诗人	说	:

水手们很失望，一位女诗人说：

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði][paɪl] [ðeɪ] [sed] [wʊd] [raɪz] ,

But	where's	the	pile	they	said	would	rise	,
但	在哪里?	这	桩	他们	说	会	上升	,

但他们所说的堆积如山的铁块在哪里呢?

['θrəʊɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊz] ['or] [ðə; ði] [weɪv] , —

Throwing	its	shadows	o'er	the	wave	,	—
投掷	它是	阴影	超过	这	海浪	,	—

它的影子投射在波浪上，——

['lɪftɪŋ] [ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] —

Lifting	its	forehead	to	the	skies	—
举重	它是	前额	到	这	天空	—

它抬起额头，望向天空——

[ə; eɪ] ['biːkən] [fɑː(r)] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

A	Beacon	far	o'er	land	and	sea	,
一个	灯塔	远的	超过	土地	和	海	,

远在陆地和海洋之上的灯塔

['sɪgnəl][ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Signal	and	Seal	of	Liberty	.
信号	和	海豹	的	自由	.

自由的标志和印章。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][mɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [fʌndz] [wɒz; wəz][nekst] [prə'pəʊzd] .

A	lottery	to	secure	more	building	funds	was	next	proposed	.
一个	彩票	到	安全的	更多的	建筑	资金	曾是	下一个	建议的	.

接下来，有人提议通过抽奖的方式来筹集更多的建设资金。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈlɔtəriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] — [tʃɜːtʃɪz] , [ˈtɜːnpaɪk] ,

It	was	not	unusual	to	allow	lotteries	in	this	period	—	churches	,	turnpikes	,
它	曾是	不是	异常	到	允许	彩票	在	这	时期	—	教堂	,	收费公路	,

[ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] even18

bridges	,	and	even18
桥梁	,	和	even18

在那个时期，允许抽签并不罕见——教堂、收费公路、桥梁，甚至18

[ˈhɑːvəd] [ˈkɒlɪdʒ] — [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [grɑːnts] .

Harvard	College	—	had	received	such	grants	.
哈佛大学	大学	—	有	已收到	这样的	拨款	.

哈佛学院曾获得过此类资助。

[ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [haʊˈevə(r)] ,

Public	sentiment	in	Massachusetts	,	however	,
民众	情绪	在	马萨诸塞州	,	然而	,

然而，马萨诸塞州的公众情绪

[wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈlɔtəriz] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	beginning	to	consider	lotteries	a	vicious	practice	and	the
曾是	开始	到	考虑	彩票	一个	恶毒	实践	和	这

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [ˈmɒnjumənt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈvəʊtɪd] [əˈgenst] [wʌn]

director	of	the	Bunker	Hill	Monument	Association	voted	against	one
导演	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	投票	反对	一

.

:

.

当时人们开始认为彩票是一种恶劣的做法，邦克山纪念碑协会的主任也投票反对设立彩票。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈeɪmɒs] [ˈlɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] —

At	this	time	,	Amos	Lawrence	was	a	member	of	the	building	committee	—
在	这	时间	,	阿莫斯	劳伦斯	曾是	一个	成员	的	这	建筑	委员会	—

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [fɪˈlænθrəpɪst] [ɒv; əv][ˈbɒstən] ,

a	wealthy	philanthropist	of	Boston	,
一个	富裕	慈善家	的	波士顿	,

当时，阿莫斯·劳伦斯是建筑委员会的成员——他是波士顿一位富有的慈善家。

[huːz] [rɪˈlɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [tuː] [aɪˈdiəl] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

whose	religion	seemed	to	be	fixed	on	two	ideals	,	one	of	which	was	his
谁	宗教	似乎	到	是	固定的	在	二	理想	,	一	的	哪个	曾是	他的

[ˈtʃærəti] .

charities	.
慈善机构	.

他的宗教信仰似乎建立在两个理想之上，其中之一就是慈善事业。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Unlike	that	of	a	few	good	ministers	of	the	time	,
与此不同	那	的	一个	很少	好的	部长们	的	这	时间	,

与当时少数几位优秀牧师不同，

[huː] [hæd; həd] [priːtʃ] [əˈgenst] [ˈgɪvɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [felt]

who	had	preached	against	giving	funds	for	the	monument	because	they	felt
WHO	有	布道	反对	给予	资金	为了	这	纪念碑	因为	他们	毛毡

[ðeə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈtʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːst] ,

their	various	charities	should	come	first	,
他们的	各种各样的	慈善机构	应该	来	第一的	,

他们曾公开反对为这座纪念碑捐款，因为他们认为自己的各种慈善机构应该优先考虑。

['lɒrəns]	[di:md]	[ðə; ði]	[kəm'pli:ʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌŋkə(r)]	[hɪl]	['mɒnjumənt]	[ɒv; əv]	[fɜ:st]	[ɪm'pɔ:t(ə)ns]
Lawrence	**deemed**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**of**	**first**	**importance**
劳伦斯	被认为	这	完成	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	的	第一的	重要性

.

:

.

劳伦斯认为完成邦克山纪念碑的建设是头等大事。

[ðɪs]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	[əb'seʃ(ə)n]	.
This	**project**	**became**	**his**	**other**	**obsession**	**.**
这	项目	成为	他的	其他	痴迷	.

这个项目成了他的另一个痴迷对象。

[hi:; hi]	[ɪn'lɪstɪd]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	['tʃærətəbl]	[mə'kænɪks]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[ɪn]
He	**enlisted**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Charitable**	**Mechanics**	**Association**	**in**
他	入伍	这	援助	的	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	在

[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[fʌndz]	.
the	**campaign**	**for**	**funds**	**.**
这	活动	为了	资金	.

他寻求马萨诸塞州慈善机械协会的帮助来开展筹款活动。

['stɑ:tɪd]	[ɪn]	-	[baɪ]	[pɔ:l]	[rɪ'vɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]	,
Started	**in**	**1795**	**by**	**Paul**	**Revere**	**,**	**and**	**others**	**,**
开始	在	-	经过	保罗	尊敬	,	和	其他的	,

始于1795年，由保罗·里维尔等人发起

[tu:; tə]	[prə'məʊt]	[ə; eɪ]	['betə(r)]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[bɪ'twi:n]	['mɑ:stə(r)]	[mə'kænɪks]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
to	**promote**	**a**	**better**	**understanding**	**between**	**master**	**mechanics**	**and**	**their**
到	推动	一个	更好的	理解	之间	掌握	机械学	和	他们的

[ə'prentɪsɪz]	,	[ðɪs]	[sə'saɪəti]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	;
apprentices	**,**	**this**	**society**	**had**	**become**	**influential**	**;**
学徒	,	这	社会	有	变得	有影响	;

为了促进师傅和学徒之间的相互了解，这个社团变得很有影响力；

[ɪts]	['membəʃɪp]	[ɪm'breɪst]	[mə'kænɪks]	,	[ˌmænju'fæktʃərəz]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	['ɒnərəri]	['membəz]
its	**membership**	**embraced**	**mechanics**	**,**	**manufacturers**	**,**	**and**	**such**	**honorary**	**members**
它是	会员资格	拥抱	机械学	,	制造商	,	和	这样的	名誉	成员

[æz; əz]	[eks]	-	['prezɪdənt]	['ædəmz]	,	['dænjəl]	['webstə(r)]	,	[ænd; ənd]	['edwəd]	['evərit]	.
as	**Ex**	**-**	**President**	**Adams**	**,**	**Daniel**	**Webster**	**,**	**and**	**Edward**	**Everett**	**.**
作为	前任	-	总统	亚当斯	,	丹尼尔	韦伯斯特	,	和	爱德华	埃弗雷特	.

其成员包括机械师、制造商，以及前总统亚当斯、丹尼尔·韦伯斯特和爱德华·埃弗雷特等荣誉会员。

['eɪmɒs]	['lɒrəns]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['mænɪdʒd]	[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə'sɪstəns]	;
Amos	**Lawrence**	**had**	**picked**	**upon**	**a**	**well**	**-**	**managed**	**organization**	**for**	**assistance**	**;**
阿莫斯	劳伦斯	有	挑选	之上	一个	出色地	-	管理	组织	为了	协助	;

阿莫斯·劳伦斯选择了一家管理良好的机构寻求帮助；

[ɪts]	[ɪg'zekjətɪvz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ʃru:d]	[faɪn'ænsiəz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[nju:]	[haʊ]	[tu:; tə]	[get]	[θɪŋz]	[dʌn]	.
its	**executives**	**were**	**shrewd**	**financiers**	**and**	**they**	**knew**	**how**	**to**	**get**	**things**	**done**	**.**
它是	高管	是	精明	金融家	和	他们	知道	如何	到	得到	事物	完毕	.

该公司的管理人员都是精明的金融家，他们知道如何把事情办成。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	['tʃærətəbl]	[mə'kænɪks]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[bɪ'keɪm]	[ɪn]
The	**president**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Charitable**	**Mechanics**	**Association**	**became**	**in**
这	总统	的	这	马萨诸塞州	慈善	机械学	协会	成为	在

[ˌpɜ:pə'tju:əti]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[vaɪs]	-	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌŋkə(r)]	[hɪl]	['mɒnjumənt]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	(
perpetuity	**the**	**first**	**vice**	**-**	**president**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**Association**	**(**
永续	这	第一的	副	-	总统	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	(

[tə'deɪ]	[hi:; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[səʊ]	['lɪstɪd]	)	.
today	**he**	**is**	**still**	**so**	**listed**	**)**	**.**
今天	他	是	仍然	所以	列出	)	.

马萨诸塞州慈善机械协会主席永久担任邦克山纪念碑协会第一副主席（至今仍如此）。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [məˈkænɪks] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [tʊk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈməʊʃ(ə)n]

Thereafter	,	the	Mechanics	Association	took	an	active	part	in	the	promotion
此后	,	这	机械学	协会	采取	一个	积极的	部分	在	这	晋升

[ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] .

and	construction	of	the	monument	.
和	建造	的	这	纪念碑	.

此后，机械协会积极参与了纪念碑的宣传和建设。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt]

It	made	a	careful	estimate	of	the	cost	to	complete	the	monument
它	制成	一个	小心	估计	的	这	成本	到	完全的	这	纪念碑

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它仔细估算了完成这座纪念碑所需的费用，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsɒləmən] [ˈwɪlərdz] [dɪsˈgʌst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtɪndʒənsiz] .

much	to	Solomon	Willard's	disgust	,	raised	his	allowance	for	contingencies	.
很多	到	所罗门	威拉德的	厌恶	,	提高	他的	津贴	为了	应急措施	.

令所罗门·威拉德非常不满的是，他提高了应急资金的额度。

[bəuθ] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Both	associations	decided	to	be	satisfied	when	the	monument	had	reached	the
两个都	协会	决定	到	是	使满意	什么时候	这	纪念碑	有	达到	这

[haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] ,

height	of	159	feet	,
高度	的	-	脚	,

两个协会一致认为，当纪念碑达到 159 英尺的高度时，他们就满意了。

[sɪks] [ˈɪntʃɪz] — [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ˈpriːviəsli] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] .

6	inches	—	about	two	-	thirds	of	the	height	previously	determined	upon	.
6	英寸	—	关于	二	-	三分之一	的	这	高度	之前	决定	之上	.

6英寸——大约是先前确定高度的三分之二。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɒn] - [dʒuːn] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [fʌndz] [əˈgen] [geɪv] [aʊt] ,

Work	was	resumed	on	17	June	1834	,	and	continued	until	funds	again	gave	out	,
工作	曾是	恢复	在	-	六月	-	,	和	持续	直到	资金	再次	给予	出去	,

工程于1834年6月17日恢复，一直持续到资金再次耗尽为止。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wɒz; wəz] - [ˈkɔːsɪz] [haɪ] , - [fiːt] ;

when	the	monument	was	32	courses	high	,	85	feet	;
什么时候	这	纪念碑	曾是	-	课程	高的	,	-	脚	;

纪念碑高 32 层，85 英尺；

[naʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmærɪnəz] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˈbɒstən] [ˈhɑːbə(r)] [tuː; tə]

now	imposing	enough	for	quite	the	good	mariners	of	busy	Boston	harbor	to
现在	气势磅礴	足够的	为了	相当	这	好的	水手们	的	忙碌的	波士顿	港口	到

[teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] .

take	notice	of	.
拿	注意	的	.

现在它已经足够引人注目，足以引起繁忙的波士顿港里不少优秀水手的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

It	was	the	year	1835	,
它	曾是	这	年	-	,

那是1835年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃn] — [ə; eɪ][bæd]

and	the	country	was	headed	for	a	severe	financial	depression	—	a	bad
和	这	国家	曾是	标题	为了	一个	严重	金融的	沮丧	—	一个	坏的

[saɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv]

sign	for	those	who	sought	contributions	for	any	but	the	most	practical	of
符号	为了	那些	WHO	寻求	贡献	为了	任何	但	这	最多	实际的	的

[əb'dʒektɪvz] .

objectives	.
目标	.

而国家正走向严重的金融萧条——对于那些寻求捐款用于非最实际目标的人来说，这是一个不祥之兆。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

In	this	emergency	,	the	women	of	New	England	again	became	active	in	the	raising
在	这	紧急情况	,	这	女性	的	新的	英格兰	再次	成为	积极的	在	这	提高

[ɒv; əv] [fʌndz] .

of	funds	.
的	资金	.

在这场紧急情况下，新英格兰的妇女们再次积极参与到筹款活动中来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

In	the	summer	of	1840	,	a	common	greeting	of	the	women	of	Massachusetts
在	这	夏天	的	-	,	一个	常见的	问候	的	这	女性	的	马萨诸塞州

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

1840年夏天，马萨诸塞州妇女常用的问候语是：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ?

“	What	are	you	doing	for	the	Fair	?
“	什么	是	你	正在做	为了	这	公平的	?

“你们为博览会做了些什么？”

” [ðəʊz] [huː] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] , ['krəʊʃeɪd] [ɪn] ['wʊstɪd] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'ʌləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

”	Those	who	knit	stockings	,	crocheted	in	worsted	of	various	colors	,	who	were
”	那些	WHO	针织	长筒袜	,	钩针编织	在	最差	的	各种各样的	颜色	,	WHO	是

[skɪld] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɜːk] ,

skilled	in	embroidered	work	,
熟练	在	绣花	工作	,

“那些会织袜子、用各种颜色的精纺毛线钩织、擅长刺绣的人，

[ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [gʊd] [æt; ət][pleɪn] ['səʊɪŋ] [strəʊv] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][get] ['redi]

or	who	were	merely	good	at	plain	sewing	strove	industriously	to	get	ready
或者	WHO	是	仅仅	好的	在	清楚的	缝纫	努力	勤奋地	到	得到	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] .

for	the	Fair	that	was	to	earn	money	for	the	Bunker	Hill	Monument	.
为了	这	公平的	那	曾是	到	赚	钱	为了	这	掩体	爬坡道	纪念碑	.

或者那些只是擅长简单缝纫的人，也努力为博览会做准备，博览会是为了筹集资金建造邦克山纪念碑。

[ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

Ten	years	earlier	,
十	年	早些时候	,

十年前，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [fʌndz]

the	women	of	New	England	had	made	a	noble	effort	to	secure	funds
这	女性	的	新的	英格兰	有	制成	一个	高贵	努力	到	安全的	资金

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt] ,

for	the	monument	,
为了	这	纪念碑	,

新英格兰的妇女们为筹集纪念碑建设资金做出了崇高的努力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd]

but	as	the	contributions	from	females	and	children	had	been	limited
但	作为	这	贡献	从	女性	和	孩子们	有	到过	有限的

[tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] $1 . - [iːtʃ] ,

to	a	maximum	of	$1	.	00	each	,
到	一个	最大限度	的	$1	.	-	每个	,

但由于妇女和儿童的捐款额度被限制在每人最多 1 美元，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][wɒz; wəz][smɔːl] .

the	total	was	small	.
这	全部的	曾是	小的	.

总数很少。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mæksɪməm][sʌm]['evə(r)] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['bɒstən][feə(r)][wɒz; wəz] $3 ,

Now	,	although	the	maximum	sum	ever	raised	at	a	Boston	fair	was	$3	,
现在	,	虽然	这	最大限度	和	曾经	提高	在	一个	波士顿	公平的	曾是	$3	,

虽然波士顿集市筹集到的最高金额是 3 美元，

- , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][sʌm] [kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ɪn] ['kwinsi] [hɔːl] ,

000	,	they	felt	that	a	sizable	sum	could	be	realized	in	a	fair	in	Quincy	Hall	,
-	,	他们	毛毡	那	一个	相当大的	和	可以	是	已实现	在	一个	公平的	在	昆西	大厅	,

他们认为，在昆西大厅举办的集市上可以筹集到一笔可观的资金。

[nɪə(r)] [fən'juːl] [hɔːl] .

near	Faneuil	Hall	.
靠近	法尼尔	大厅	.

在法尼尔厅附近。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] “ ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sfɪə(r)] , ” ['seərə]

Despite	the	criticism	that	“	women	were	stepping	out	of	their	sphere	,	”	Sarah
尽管	这	批评	那	“	女性	是	步进	出去	的	他们的	领域	,	”	莎拉

[dʒeɪ] . -

J	.	19
J	.	-

尽管有人批评“女性正在走出她们的领域”，但 Sarah J.19

[heɪl] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['efət] ,

Hale	,	the	leading	spirit	in	this	remarkable	effort	,
黑尔	,	这	领导	精神	在	这	卓越	努力	,

黑尔是这项非凡努力的领军人物。

[pə'sistid] . - ['kwinsi] [hɔːl] [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] ,

persisted	.	10	Quincy	Hall	was	382	feet	long	by	47	feet	wide	,
持续	.	-	昆西	大厅	曾是	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,

坚持了下来。10 昆西大厅长 382 英尺，宽 47 英尺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ['teɪblz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,

and	it	was	crowded	with	the	43	tables	of	things	to	sell	,
和	它	曾是	挤	和	这	-	表格	的	事物	到	卖	,

那里挤满了待售的43张桌子。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [deɪ] [feə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

when	the	seven	-	day	fair	started	in	September	,	1840	.
什么时候	这	七	-	天	公平的	开始	在	九月	,	-	.

1840 年 9 月，为期七天的集市开幕。

[ə; eɪ] [wɪg] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

A	Whig	Convention	,	in	this	year	of	a	presidential	election	,
一个	辉格党	习俗	,	在	这	年	的	一个	总统	选举	,

在总统选举年的这一年，辉格党召开了一次大会。

[ʌn'daʊtɪdli] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [feə(r)] .

undoubtedly	helped	to	increase	the	attendance	at	this	very	successful	fair	.
无疑	帮助	到	增加	这	出席	在	这	非常	成功的	公平的	.

无疑有助于提高本次非常成功的展会的参观人数。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz]

The	price	of	admission	on	the	first	day	was	double	that	of	the	remaining	days
这	价格	的	入学	在	这	第一的	天	曾是	双倍的	那	的	这	其余的	天

,

,

,

第一天的门票价格是之后几天的两倍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] $0 . - .

which	was	$0	.	25	.
哪个	曾是	$0	.	-	.

价格为 0.25 美元。

- [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - ['leɪdiz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,

10	She	was	editor	of	Godey's	Lady's	Book	for	30	years	,
-	她	曾是	编辑	的	-	女士的	书	为了	-	年	,

10 她担任《戈迪女士杂志》的编辑长达30年，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn]

and	is	credited	with	promoting	the	establishment	of	the	last	Thursday	in
和	是	已认可	和	推广	这	建立	的	这	最后的	周四	在

[nəʊ'vembə(r)] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

November	as	Thanksgiving	Day	.
十一月	作为	感恩	天	.

并被认为促成了将11月的最后一个星期四定为感恩节。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪnsi] [feə(r)] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

The	success	of	the	Quincy	Fair	was	phenomenal	.
这	成功	的	这	昆西	公平的	曾是	非凡的	.

昆西博览会取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [net] [sʌm] [ɒv; əv] $30 ,

The	net	sum	of	$30	,
这	网	和	的	$30	,

净额为 30 美元

- . - [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]

035	.	53	was	realized	and	turned	over	to	the	directors	of	the	Bunker	Hill
-	.	-	曾是	已实现	和	转向	超过	到	这	导演	的	这	掩体	爬坡道

['mɒnjumənt] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] .

Monument	Association	toward	the	completion	of	the	Bunker	Hill	Monument	.
纪念碑	协会	朝向	这	完成	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	.

035.53 已实现并移交给邦克山纪念碑协会的董事，以完成邦克山纪念碑的建设。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɪts] ['təʊt(ə)l] [kɒst] .

This	amount	was	nearly	one	quarter	its	total	cost	.
这	数量	曾是	几乎	一	四分之一	它是	全部的	成本	.

这个金额几乎是其总成本的四分之一。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] $10 , - [iːtʃ] ,

The	Yankee	ladies	did	not	know	that	two	contributions	of	$10	,	000	each	,
这	扬基	女士们	做过	不是	知道	那	二	贡献	的	$10	,	-	每个	,

洋基队的女士们并不知道，她们收到了两笔各1万美元的捐款。

[wɪð] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [doʊ'neɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [naʊ] .

with	several	smaller	donations	,	were	available	by	now	.
和	一些	较小的	捐款	,	是	可用的	经过	现在	.

加上几笔较小的捐款，现在已经到位了。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] $10 , - [baɪ]['dʒu:də]['tʊərʊʊ][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] ['hɑ:tnɪŋ] ,

The	gift	of	$10	,	000	by	Judah	Touro	was	peculiarly	heartening	,
这	礼物	的	$10	,	-	经过	犹大	图罗	曾是	奇特地	令人鼓舞	,

犹大·图罗捐赠的1万美元格外令人感动。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

as	an	example	of	the	expression	of	the	gratitude	of	the	son	of
作为	一个	例子	的	这	表达	的	这	感激	的	这	儿子	的

[æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .

an	immigrant	to	the	country	of	his	adoption	.
一个	移民	到	这	国家	的	他的	采用	.

例如，一位移民之子表达了对收养国的感激之情。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['tʊərʊʊ][hæd; həd] [bi:n] ['ræbaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəgɒg] [ɪn] ['hɒlənd] .

The	father	of	Touro	had	been	rabbi	of	a	synagogue	in	Holland	.
这	父亲	的	图罗	有	到过	拉比	的	一个	犹太教堂	在	荷兰	.

图罗的父亲曾是荷兰一座犹太教堂的拉比。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʊərʊʊ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['nju:pɔ:t] , [ɑ:(r)] . [aɪ] . , [ɪn] - ;

The	younger	Touro	was	born	in	Newport	,	R	.	I	.	,	in	1776	;
这	年轻	图罗	曾是	出生	在	纽波特	,	拉	.	我	.	,	在	-	;

小图罗于 1776 年出生于罗德岛州纽波特；

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ]

he	had	sailed	to	New	Orleans	with	an	assortment	of	New	England
他	有	航行	到	新的	奥尔良	和	一个	品种	的	新的	英格兰

[kə'mɒdətiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [seɪl] .

commodities	and	had	made	money	in	their	sale	.
商品	和	有	制成	钱	在	他们的	销售	.

他带着各种新英格兰商品航行到新奥尔良，并通过出售这些商品赚了钱。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,

A	soldier	in	the	Battle	of	New	Orleans	,	in	the	War	of	1812	,
一个	士兵	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	,	在	这	战争	的	-	,

1812年战争中新奥尔良战役的一名士兵

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

he	had	been	given	up	for	dead	in	the	battle	.
他	有	到过	给定	向上	为了	死的	在	这	战斗	.

他曾被认为在战斗中阵亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] , ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [gɪft][ɒv; əv] $10

He	had	become	a	millionaire	and	,	learning	of	the	proposed	gift	of	$10
他	有	变得	一个	百万富翁	和	,	学习	的	这	建议的	礼物	的	$10

,

,

,

他成了百万富翁，得知有人提议赠送10美元后，

- [baɪ]['eɪmɒs] ['lɒrəns] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , ['tʊərʊʊ][hæd; həd]

000	by	Amos	Lawrence	,	toward	the	completion	of	the	monument	,	Touro	had
-	经过	阿莫斯	劳伦斯	,	朝向	这	完成	的	这	纪念碑	,	图罗	有

[mætʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

matched	it	.
匹配	它	.

阿莫斯·劳伦斯 (Amos Lawrence) 的《000》在纪念碑即将完工之际，图罗 (Touro) 也完成了它。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz]

Thus	,	in	the	year	1840	,	the	success	of	the	Bunker	Hill	Monument	was
因此	,	在	这	年	-	,	这	成功	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	曾是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

assured	.
保证	.

因此，到了 1840 年，邦克山纪念碑的成功得到了保证。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [plænd] [baɪ]['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd] ['wɪlərd] —

It	could	now	be	built	to	the	full	height	planned	by	Baldwin	and	Willard	—
它	可以	现在	是	建造	到	这	满的	高度	计划	经过	鲍德温	和	威拉德	—

[ə'baʊt] - [fi:t] .

about	220	feet	.
关于	-	脚	.

现在它可以按照鲍德温和威拉德的计划建造到完全高度——大约 220 英尺。

[ðə; ði] [ɹ'ɪgəz]

The	Riggers
这	索具工

操纵者

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][dʒeɪmz] ['sʌləvən] ['sævɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [gʊd] [men]

Contractor	James	Sullivan	Savage	would	have	no	trouble	finding	good	men
承包商	詹姆斯	沙利文	野蛮的	会	有	不	麻烦	寻找	好的	男人

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [dʒɒb][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	ticklish	job	of	raising	and	setting	the	heavy	stones	of	the
为了	这	痒痒的	工作	的	提高	和	环境	这	重的	石头	的	这

['haɪə(r)] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] ;

higher	courses	of	the	monument	;
更高	课程	的	这	纪念碑	;

承包商詹姆斯·沙利文·萨维奇不难找到好人来做这项棘手的工作，即竖立和安装纪念碑较高楼层的重型石块；

['eɪb(ə)l] ['seɪləz] , [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

able	sailors	,	who	would	take	a	shore	job	for	a	change	.
有能力的	水手们	,	WHO	会	拿	一个	支撑	工作	为了	一个	改变	.

身强力壮的水手，愿意换个地方做岸上工作。

['mærɪtaɪm] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [gʊd] [ɹ'ɪgəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['dɪzi]

Maritime	Boston	was	full	of	these	good	riggers	,	who	were	used	to	dizzy
海上	波士顿	曾是	满的	的	这些	好的	索具工	,	WHO	是	用过的	到	晕眩的

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

波士顿海事局里有很多这样的优秀索具工，他们习惯了在高处作业。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][hɑ:f] ['hɪtʃɪz] , [skweə(r)] [nɒts] , [gaɪz] , [slɪŋz] , [ænd; ənd][tæg][laɪnz]

and	to	whom	the	half	hitches	,	square	knots	,	guys	,	slings	,	and	tag	lines
和	到	谁	这	一半	挂钩	,	正方形	绳结	,	伙计们	,	吊索	,	和	标签	线条

[wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

would	be	easy	.
会	是	简单的	.

对他们来说，半结、方结、拉索、吊索和牵引绳都易如反掌。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mɒnjumənt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [baɪ] [deɪ]['leɪbə(r)] , [nɒt][baɪ]

Up	to	this	time	the	monument	had	been	built	by	day	labor	,	not	by
向上	到	这	时间	这	纪念碑	有	到过	建造	经过	天	劳动	,	不是	经过

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

在此之前，这座纪念碑都是由临时工建造的，而不是通过承包建造的。

[naʊ] , ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)] $43

Now	**,**	**Savage**	**had**	**taken**	**a**	**contract**	**to**	**finish**	**the**	**monument**	**for**	**$43**
现在	,	野蛮的	有	已采取	一个	合同	到	结束	这	纪念碑	为了	$43

, - ,

, 800 ,

, - ,

现在，萨维奇已经接下了完成这座纪念碑的合同，合同金额为 43,800 美元。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

from	**the**	**elevation**	**of**	**85**	**feet**	**to**	**the**	**top**	**.**
从	这	海拔	的	-	脚	到	这	顶部	.

从海拔 85 英尺处到达顶部。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['meɪsənri] ,

He	**was**	**well**	**trained**	**in**	**masonry**	**,**
他	曾是	出色地	受过训练	在	石工	,

他接受过良好的砌砖训练。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːt] ['ʌndə(r)] ['wɪlərd] ,

for	**he**	**had**	**worked**	**on**	**the**	**job**	**since**	**the**	**start**	**under**	**Willard**	**,**
为了	他	有	工作	在	这	工作	自从	这	开始	在下面	威拉德	,

因为他从一开始就在威拉德手下从事这项工作。

[huːz] ['rɪdʒɪd] [aɪ'diəz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɒn]

whose	**rigid**	**ideas**	**would**	**not**	**let**	**him**	**take**	**a**	**contract**	**himself**	**for**	**profit**	**on**
谁	死板的	想法	会	不是	让	他	拿	一个	合同	他自己	为了	利润	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

such	**a**	**patriotic**	**project**	**,**
这样的	一个	爱国	项目	,

他的固执思想使他无法亲自承接这样一项爱国工程并从中牟利。

[bʌt; bət] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

but	**who**	**agreed**	**to**	**superintend**	**the**	**work**	**of**	**Savage**	**to**	**the**	**finish**	**.**
但	WHO	同意	到	督	这	工作	的	野蛮的	到	这	结束	.

但他同意监督萨维奇的工作直至完成。

['sævɪdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] — ['enədʒi] ,

Savage	**had**	**the**	**traits**	**of**	**a**	**good**	**contractor**	**—**	**energy**	**,**
野蛮的	有	这	特征	的	一个	好的	承包商	—	活力	,

[rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ,

resourcefulness	**,**
足智多谋	,

萨维奇具备优秀承包商的特质——精力充沛、足智多谋。

['ɒnəsti] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [njuː] [haʊ] [iːtʃ] ['diːteɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [tə'wɔːd]

honesty	**—**	**and**	**the**	**sense**	**that**	**knew**	**how**	**each**	**detail**	**must**	**be**	**executed**	**toward**
诚实	—	和	这	感觉	那	知道	如何	每个	细节	必须	是	执行	朝向

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

the	**end**	**of**	**producing**	**a**	**job**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
这	结尾	的	生产	一个	工作	到	是	自豪的	的	.

诚实——以及那种知道每个细节都必须如何执行才能最终完成一份值得骄傲的工作的感觉。

['sævɪdʒ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [wʌn] - [hɔːs] ['kæpstən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - ['hɔːspaʊə(r)] [stiːm]

Savage	**replaced**	**the**	**one**	**-**	**horse**	**capstan**	**of**	**the**	**hoist**	**by**	**a**	**six**	**-**	**horsepower**	**steam**
野蛮的	替换	这	一	-	马	绞盘	的	这	提升	经过	一个	六	-	马力	蒸汽

['endʒɪn] ,

engine	**,**
引擎	,

萨维奇用一台六马力的蒸汽机取代了起重机的单马绞盘。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['spiːdɪd] [ʌp] ['prəʊgres] .

an	innovation	that	speeded	up	progress	.
一个	创新	那	加速	向上	进步	.

一项加速进步的创新。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [æz; əz] a20

The	steam	engine	as	a20
这	蒸汽	引擎	作为	a20

蒸汽机作为20

[praɪm] ['muːvə(r)] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

prime	mover	in	land	and	water	transportation	had	become	well	established	,
主要的	搬家公司	在	土地	和	水	运输	有	变得	出色地	已确立的	,

陆路和水路运输的主要推动者已经确立了稳固的地位，

[ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [tuː; tə] [draɪv] ['tekstaɪl] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

and	its	use	to	drive	textile	machinery	had	proved	successful	.
和	它是	使用	到	驾驶	纺织品	机械	有	已证实	成功的	.

它用于驱动纺织机械的用途已被证明是成功的。

[stiːm] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['ɪndəstri] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .

Steam	power	in	the	construction	industry	,	however	,	was	a	novelty	.
蒸汽	力量	在	这	建造	行业	,	然而	,	曾是	一个	新奇	.

然而，蒸汽动力在建筑行业却是一项新鲜事物。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['wɪgˌwæg] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [gæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Shouts	and	wigwag	signals	from	the	setting	gang	at	the	top	to	the
喊叫	和	摇	信号	从	这	环境	帮派	在	这	顶部	到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [bel] - ['waɪə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm] .

engineer	on	the	ground	were	replaced	by	a	bell	-	wire	signaling	system	.
工程师	在	这	地面	是	替换	经过	一个	钟	-	金属丝	信号传导	系统	.

从顶部的安装小组向地面工程师喊叫和挥舞信号，到铃线信号系统，这种沟通方式被取代了。

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pʊl] [bel] ,

This	must	have	been	a	pull	bell	,
这	必须	有	到过	一个	拉	钟	,

这一定是铃铛，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wʊd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [belz] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] . -

for	many	years	would	pass	before	electric	bells	came	into	common	use	.	11
为了	许多	年	会	经过	前	电的	铃铛	来了	进入	常见的	使用	.	-

多年以后，电铃才得以普及。[11]

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊmægnət] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

11	Joseph	Henry	had	developed	the	electromagnet	at	about	the	time	of
-	约瑟夫	亨利	有	发达	这	电磁铁	在	关于	这	时间	的

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

the	laying	of	the	lower	courses	of	the	monument	,
这	躺下	的	这	降低	课程	的	这	纪念碑	,

11 约瑟夫·亨利大约在建造纪念碑下部石块的同时发明了电磁铁。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	,	a	few	months	after	its	dedication	,
和	,	一个	很少	几个月	后	它是	奉献	,

几个月后，在它落成之后，

[mɔːs] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['telɪgrɑːf] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

Morse	would	operate	the	first	telegraph	line	between	Washington	and	Baltimore	,
莫尔斯	会	操作	这	第一的	电报	线	之间	华盛顿	和	巴尔的摩	,

莫尔斯将运营华盛顿和巴尔的摩之间的第一条电报线路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [baɪ]['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪərz]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:]

but	the	transmission	of	electric	currents	by	insulated	wires	even	for	a	few
但	这	传播	的	电的	电流	经过	绝缘的	电线	甚至	为了	一个	很少

[skɔ:(r)] [fi:t] [wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [nju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [dʒɒb] .

score	feet	was	still	too	new	to	receive	serious	attention	on	a	construction	job	.
分数	脚	曾是	仍然	也	新的	到	收到	严肃的	注意力	在	一个	建造	工作	.

但是，即使只有几十英尺的距离，用绝缘导线传输电流的技术也还太新，在建筑工程中没有得到足够的重视。

[æz; əz][ɪts] ['laɪtə(r)] [stəʊnz] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

As	its	lighter	stones	would	be	easier	to	handle	,
作为	它是	打火机	石头	会	是	更轻松	到	处理	,

因为较轻的石头更容易搬运，

[ðə; ði] ['grænɪt] ['ɪnə(r)][kəʊn] (['nju:əl]) [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steəz] [wɪnd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:]

the	granite	inner	cone	(	newel	)	around	which	the	stairs	wind	was	erected	a	few
这	花岗岩	内	锥体	(	新楼	)	大约	哪个	这	楼梯	风	曾是	竖立	一个	很少

['kɔ:sɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

courses	ahead	of	the	walls	of	the	monument	.
课程	前方	的	这	墙壁	的	这	纪念碑	.

环绕着楼梯蜿蜒而建的花岗岩内锥（柱头）比纪念碑的墙壁向前延伸了几层。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['derɪk] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] ['heviə] [wɔ:l]

It	thus	served	as	a	support	for	the	derrick	which	raised	the	heavier	wall
它	因此	服务	作为	一个	支持	为了	这	钻井架	哪个	提高	这	较重	墙

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

因此，它为吊装较重墙石的起重机提供了支撑。

[θru:] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:əl] , [ə; eɪ] ['hevi] [bi:m] ([wʊd] ?

Through	apertures	in	the	hollow	walls	of	the	newel	,	a	heavy	beam	(	wood	?
通过	孔径	在	这	空洞的	墙壁	的	这	新楼	,	一个	重的	光束	(	木头	?

透过楼梯立柱空心壁上的孔洞，一根粗大的梁（木头？）伸了进来。

) [wɒz; wəz] [pɑ:st] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['derɪk] [wɒz; wəz][set] .

)	was	passed	,	upon	which	the	derrick	was	set	.
)	曾是	通过了	,	之上	哪个	这	钻井架	曾是	放	.

)通过后，起重机就架设在了上面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['hɔɪstɪŋ] ['derɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ju:st]

It	is	interesting	to	compare	our	modern	hoisting	derrick	with	the	apparatus	used
它	是	有趣的	到	比较	我们的	现代的	吊装	钻井架	和	这	设备	用过的

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

to	raise	the	stones	for	the	monument	.
到	增加	这	石头	为了	这	纪念碑	.

将我们现代的起重机与当年用来吊装纪念碑石块的设备进行比较，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] ['derɪk] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] , ['vɜ:tɪk(ə)l][mɑ:st] ,

The	derrick	of	today	consists	of	a	guyed	,	vertical	mast	,
这	钻井架	的	今天	由	的	一个	盖伊	,	垂直的	桅杆	,

现代的起重机由一根用拉索固定的垂直桅杆组成，

[æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [bu:m] [hɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] , [wɪð] [bu:m] [fɔ:ls] ,

an	adjustable	boom	hinged	to	the	base	of	the	mast	,	with	boom	falls	,
一个	可调节的	繁荣	铰链	到	这	根据	的	这	桅杆	,	和	繁荣	瀑布	,

一根可调节的吊杆，铰接在桅杆底部，带有吊杆坠落装置。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [fɔ:ls] , [i:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['pʊliz] , [ɔ:(r)] [blɒks] .

and	hoist	falls	,	each	with	their	cables	and	pulleys	,	or	blocks	.
和	提升	瀑布	,	每个	和	他们的	电缆	和	滑轮	,	或者	积木	.

以及各种起重机，每个起重机都有自己的钢缆和滑轮组。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] , [ə; eɪ] [bʊl] [rɪŋ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][mɑːst][baɪ]['paʊə(r)] .

At	the	base	of	the	mast	,	a	bull	ring	serves	to	turn	the	mast	by	power	.
在	这	根据	的	这	桅杆	,	一个	公牛	戒指	服务	到	转动	这	桅杆	经过	力量	.

桅杆底部有一个牛环，用于通过动力转动桅杆。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['derɪk] .

The	whole	combination	is	called	the	derrick	.
这	所有的	组合	是	称为	这	钻井架	.

整个组合体被称为起重机。

[wen] [wiː; wi][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

When	we	get	accustomed	to	the	old	English	or	American	custom	of	calling	the
什么时候	我们	得到	习惯	到	这	老的	英语	或者	美国人	风俗	的	呼叫	这

[mɑːst][ðə; ði][pəʊst][ɔː(r)] ['derɪk] ,

mast	the	post	or	derrick	,
桅杆	这	邮政	或者	钻井架	,

当我们习惯了用古老的英美习惯将桅杆称为柱子或起重机时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] ['aɪðə(r)][ðə; ði][gæf][ɔː(r)] ['derɪk] ,

and	the	boom	either	the	gaff	or	derrick	,
和	这	繁荣	任何一个	这	失误	或者	钻井架	,

而吊杆要么是吊钩，要么是起重机。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ðə; ði]['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

a	little	study	enables	us	to	comprehend	how	the	monument	was	built	.
一个	小的	学习	启用	我们	到	理解	如何	这	纪念碑	曾是	建造	.

稍加研究，我们就能了解这座纪念碑是如何建造的。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] “ [həʊmz] ['hɔɪstɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

The	lower	courses	were	raised	by	the	“	Holmes	Hoisting	Apparatus	,
这	降低	课程	是	提高	经过	这	“	福尔摩斯	吊装	设备	,

下层楼房由“霍姆斯升降装置”提升。

” [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['siːmən] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

”	designed	by	a	practical	seaman	of	Boston	.
”	设计	经过	一个	实际的	水手	的	波士顿	.

由波士顿一位务实的航海家设计。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

This	device	could	command	a	circle	100	feet	in	diameter	.
这	设备	可以	命令	一个	圆圈	-	脚	在	直径	.

该装置可以控制直径为 100 英尺的圆形区域。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [bʊl] [rɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][mɑːst] ,

Except	that	it	had	no	bull	ring	to	turn	the	mast	,
除了	那	它	有	不	公牛	戒指	到	转动	这	桅杆	,

只是它没有用来转动桅杆的转向环。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['derɪk] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

it	appears	much	like	the	derrick	of	today	.
它	出现	很多	喜欢	这	钻井架	的	今天	.

它看起来很像今天的起重机。

[wɪð] [stiːm] ['paʊə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːsɪz] ,

With	steam	power	available	for	the	upper	courses	,
和	蒸汽	力量	可用的	为了	这	上	课程	,

上游水库可使用蒸汽动力，

['sævɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ðə; ðɪ] [buːm] [ɒv; əv] [həʊmz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪəli]
Savage seems to have modified the boom of Holmes to serve as a nearly
野蛮的 似乎 到 有 修改的 这 繁荣 的 福尔摩斯 到 服务 作为 一个 几乎
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] “ ['liːvə(r)] ,
horizontal “ lever ,
水平的 “ 杠杆 ,

萨维奇似乎对霍姆斯设计的吊杆进行了改造，使其成为一个近乎水平的“杠杆”。

” [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] “ [wiːl] ['kærɪdʒ] ” [druː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['ɪnwəd] , [tuː; tə][ɪts] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n]
” on which a “ wheel carriage ” drew the stone inward , to its desired position
” 在 哪个 一个 “ 车轮 运输 ” 画 这 石头 向内 , 到 它是 想要的 位置
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsmənt] .
for placement .
为了 放置 .

“由一个‘轮式车’将石头拉向内侧，到达预定的放置位置。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə'pærəntli] , [ðə; ðɪ] [buːm] [bɪ'keɪm] [tə'deɪz] ['mɒnəʊreɪl] .
In other words , apparently , the boom became today's monorail .
在 其他 字 , 显然 , 这 繁荣 成为 今天的 单轨列车 .

换句话说，显然，这次繁荣最终演变成了今天的单轨铁路。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [juːst] [tuː; tə] [hɔɪst] ['meɪsənri]
A somewhat obscure , English description of the means used to hoist masonry
一个 有些 朦胧 , 英语 描述 的 这 方法 用过的 到 提升 石工
- [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
100 years ago ,
- 年 前 ,

这是一段略显晦涩的英文描述，描述了100年前用来吊装砖石的工具。

[telz] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'vaɪsɪz] .
tells of two devices .
讲述 的 二 设备 .

介绍了两种设备。

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['muːvəbl] ['derɪk] [kreɪn] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][pəʊst] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː]
One was a “ movable derrick crane , ” with a vertical post , supported by two
一 曾是 一个 “ 活动 钻井架 起重机 , ” 和 一个 垂直的 邮政 , 有 经过 二
['tɪmbə(r)] ['bækˌsteɪz] ,
timber backstays ,
木材 后支索 ,

其中一台是“移动式起重机”，它有一根垂直的立柱，由两根木制后支索支撑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [hɪndʒd] “ [dʒɪb][ɔː(r)] ['derɪk] , ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'deɪz] [buːm] .
and a movable hinged “ jib or derrick , ” which could be today's boom .
和 一个 活动 铰链 “ 吊臂 或者 钻井架 , ” 哪个 可以 是 今天的 繁荣 .

以及可移动的铰链式“吊臂或起重机”，这可能是今天的吊臂。

[ðɪs] [ə'sembli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [tə'deɪz] [stɪf] - [leg] ['derɪk] ,
This assembly , of course , corresponded to today's stiff - leg derrick ,
这 集会 , 的 课程 , 对应 到 今天的 僵硬的 - 腿 钻井架 ,

当然，这套装置相当于今天的固定式起重机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bæk] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['tɪmbə(r)] ['membəz] .
in which the back guys are replaced by timber members .
在 哪个 这 后退 伙计们 是 替换 经过 木材 成员 .

其中，后部的钢筋被木质构件取代。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [stəʊnz] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tə'deɪz]

The	other	English	device	for	raising	stones	was	practically	exactly	like	today's
这	其他	英语	设备	为了	提高	石头	曾是	几乎	确切地	喜欢	今天的

['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] ,

traveling	crane	,
旅行	起重机	,

另一种英国人用来吊装石头的装置，实际上和今天的行车起重机一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [went] [baɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	that	was	the	name	it	went	by	in	England	,	100	years	ago	.
和	那	曾是	这	姓名	它	去	经过	在	英格兰	,	-	年	前	.

100年前，它在英国就叫这个名字。

['aʊə(r)] [kən'strʌkʃn] ['fɔ:ˌbeəz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [rəʊps]

Our	construction	forebears	of	over	a	century	ago	had	to	use	ropes
我们的	建造	祖先	的	超过	一个	世纪	前	有	到	使用	绳索

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:pəsɪz] ;

and	chains	for	all	purposes	;
和	链条	为了	全部	目的	;

一个多世纪以前，我们的建筑业前辈们不得不使用绳索和链条来完成各种工作；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['waɪə(r)][rəʊps] .

there	were	no	wire	ropes	.
那里	是	不	金属丝	绳索	.

没有钢丝绳。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['sævɪdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [stəʊn] ,

About	the	time	Savage	set	his	first	stone	,
关于	这	时间	野蛮的	放	他的	第一的	石头	,

大约在萨维奇安放第一块石头的时候，

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['roʊblɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ['waɪə(r)][rəʊp]['keɪb(ə)l] ,

John	A	.	Roebling	was	making	the	first	American	wire	rope	cable	,
约翰	一个	.	罗布林	曾是	制作	这	第一的	美国人	金属丝	绳索	电缆	,

约翰·A·罗布林制造了美国第一根钢丝绳。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:dʒli] ['aʊtdɔ:(r)][plɑ:nt][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['medəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɑ:m] in21

in	a	largely	outdoor	plant	located	on	a	level	meadow	on	his	farm	in21
在	一个	很大程度上	户外的	植物	位于	在	一个	等级	草地	在	他的	农场	in21

在他农场上一座位于平坦草地上的大型露天工厂里，21

['sæksənˌbɜ:rg] , [pɑ:] .

Saxonburg	,	Pa	.
萨克森堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州萨克森堡

['waɪə(r)][rəʊp][hæd; həd]['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] ,

Wire	rope	had	real	advantages	in	construction	work	,
金属丝	绳索	有	真实的	优势	在	建造	工作	,

钢丝绳在建筑工程中具有诸多优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][su:'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] [mʌtʃ] [les] [stretʃ] ['ʌndə(r)][ləʊd] .

because	of	its	superior	strength	and	its	much	less	stretch	under	load	.
因为	的	它是	优越的	力量	和	它是	很多	较少的	拉紧	在下面	加载	.

因为它强度更高，而且在负载下延展性更小。

[ə; eɪ] [kru:d] [sketʃ] , ['deɪtɪd] - , [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz]

A	crude	sketch	,	dated	1837	,	shows	that	the	derrick	for	the	monument	was
一个	原油	草图	,	日期	-	,	演出	那	这	钻井架	为了	这	纪念碑	曾是

[gaɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] ,

guyed	by	chains	,
盖伊	经过	链条	,

一张绘制于1837年的粗略草图显示，纪念碑的起重机是用链条固定的。

[wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['tɪmbə(r)] ['brækɪts]

which	attached	to	the	top	of	the	mast	and	passed	over	timber	brackets
哪个	随附的	到	这	顶部	的	这	桅杆	和	通过了	超过	木材	括号

[æt; ət][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ]['levə(l)] ,

at	the	staging	level	,
在	这	舞台	等级	,

它连接在桅杆顶部，并越过平台层的木制支架，

[ænd; ənd] [ðens] ['vɜːtɪkli] [daʊn] [tuː; tə] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

and	thence	vertically	down	to	weights	at	the	ground	.
和	因此	垂直方向	向下	到	重量	在	这	地面	.

然后垂直向下到达地面的重物处。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp]['ʌndə(r)][reɪn] ,

In	his	long	length	,	the	stretching	and	shrinking	of	a	rope	under	rain	,
在	他的	长的	长度	,	这	伸展	和	收缩	的	一个	绳索	在下面	雨	,

在他漫长的身躯里，就像雨中绳索的伸缩一样，

[ləʊd] , [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'trəʊl] .

load	,	and	temperature	changes	would	be	difficult	to	control	.
加载	,	和	温度	变化	会	是	难的	到	控制	.

负载和温度变化将难以控制。

['evri] [fɔː(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [stəʊnz] ([ə'baʊt] - [fiːt]) [ðə; ði] ['derɪk] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

Every	four	courses	of	the	wall	stones	(	about	11	feet	)	the	derrick	was	raised	,
每一个	四	课程	的	这	墙	石头	(	关于	-	脚	)	这	钻井架	曾是	提高	,

每隔四层墙石（约11英尺），起重机就会升起一次。

[pə'hæps] [baɪ] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lesə(r)][mɑːst][tuː; tə] [reɪz]

perhaps	by	unshipping	the	boom	and	using	it	as	a	lesser	mast	to	raise
也许	经过	卸载	这	繁荣	和	使用	它	作为	一个	较少	桅杆	到	增加

[ðə; ði][mɑːst]['prɒpə(r)] .

the	mast	proper	.
这	桅杆	恰当的	.

或许可以把吊杆卸下来，用作较小的桅杆来升起主桅杆。

[skweə(r)]['tɪmbə(r)] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['steɪdʒɪŋ] ,

Square	timber	sticks	were	then	beginning	to	be	used	for	staging	,
正方形	木材	棍子	是	然后	开始	到	是	用过的	为了	舞台	,

当时人们开始使用方形木棍搭建舞台。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ['priːviəsli] [juːst] .

instead	of	the	round	trunks	of	small	trees	and	saplings	previously	used	.
反而	的	这	圆形的	树干	的	小的	树木	和	树苗	之前	用过的	.

而不是以前使用的小树和幼树的圆形树干。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [skweəd] ['tɪmbə(r)][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

A	sketch	of	the	monument	shows	a	squared	timber	stage	for	pointing	the
一个	草图	的	这	纪念碑	演出	一个	平方	木材	阶段	为了	指向	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

纪念碑的草图显示了一个用于勾缝的方形木制平台。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l]

Such	a	stage	could	be	much	more	easily	erected	,	and	was	more	reliable
这样的	一个	阶段	可以	是	很多	更多的	容易地	竖立	,	和	曾是	更多的	可靠的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] [stɪks] ,

than	the	round	sticks	,
比	这	圆形的	棍子	,

这种舞台搭建起来要容易得多，而且比圆木架更可靠。

[taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [baɪ] [kɔːdz] .
tied **at** **the** **joints** **by** **cords** **.**
系 在 这 关节 经过 绳索 .

关节处用绳子绑紧。

[ɒn] ['peɪpə(r)] , ['wɪlərd] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'menʃənɪŋ] ['evri]
On **paper** **,** **Willard** **had** **performed** **the** **painstaking** **task** **of** **dimensioning** **every**
在 纸 , 威拉德 有 执行 这 费尽心力 任务 的 尺寸标注 每一个
[stəʊn] ,
stone **,**
石头 ,

从纸面上看，威拉德已经完成了对每一块石头进行细致尺寸测量的艰巨任务。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [tɒp] ([ðə; ði] [bɪld]) [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['bɒtəm] ([ðə; ði] [bed]) ,
each **with** **its** **top** **(** **the** **build** **)** **a** **little** **narrower** **than** **its** **bottom** **(** **the** **bed** **)** **,**
每个 和 它是 顶部 (这 建造) 一个 小的 较窄 比 它是 底部 (这 床) ,

它们的上部（主体部分）比下部（床面部分）略窄，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['teɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [wʊd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
so **that** **the** **true** **taper** **of** **the** **obelisk** **would** **be** **maintained** **.**
所以 那 这 真的 锥形 的 这 方尖碑 会 是 维持 .

这样才能保持方尖碑的真实锥度。

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [fɔːs] .
To **set** **the** **stone** **to** **line** **was** **the** **chore** **of** **the** **erecting** **force** **.**
到 放 这 石头 到 线 曾是 这 家务 的 这 竖立 力量 .

将石头安放到指定位置是竖立工的职责。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] [laɪm] ['mɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [spred] ,
On **the** **top** **of** **the** **stone** **already** **in** **place** **lime** **mortar** **was** **spread** **,**
在 这 顶部 的 这 石头 已经 在 地方 酸橙 砂浆 曾是 传播 ,

在已放置好的石头上涂抹了一层石灰砂浆。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [haɪ'drɒlɪk] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪən] ['faɪlɪŋz] .
enriched **with** **hydraulic** **cement** **,** **and** **with** **a** **sprinkling** **of** **iron** **filings** **.**
富含 和 液压 水泥 , 和 和 一个 洒 的 铁 文件 .

加入水硬性水泥，并撒上铁屑。

([ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] , ['mɒd(ə)n] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['wɔːtəpruːfɪŋ] ['kɒmpaʊnd] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
(**A** **popular** **,** **modern** **,** **commercial** **waterproofing** **compound** **utilizes** **the** **fact** **that** **,**
(一个 受欢迎的 , 现代的 , 商业的 防水 化合物 利用 这 事实 那 ,
[ə'pɒn] ['ɑːksɪdaɪzɪŋ] ,
upon **oxidizing** **,**
之上 氧化 ,

（一种流行的现代商业防水化合物利用了氧化后的特性，

['aɪən] ['pɑːtɪk(ə)lz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['mɔːtə(r)] [ɪk'spænd] ,
iron **particles** **mixed** **with** **the** **cement** **mortar** **expand** **,**
铁 颗粒 混合 和 这 水泥 砂浆 扩张 ,

混入水泥砂浆中的铁颗粒会膨胀，

[ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪdz] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] [mæs] [wen] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [sets] .)
thus **reducing** **the** **voids** **and** **producing** **a** **denser** **mass** **when** **the** **mortar** **sets** **.** **)**
因此 减少 这 空隙 和 生产 一个 密度更高 大量的 什么时候 这 砂浆 套 .)

这样可以减少空隙，使砂浆凝固后形成更致密的整体。）

['temprəri] ['wʊdn] ['wedʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔːl'redi]
Temporary **wooden** **wedges** **would** **be** **placed** **at** **the** **corners** **of** **the** **stone** **already**
暂时的 木制的 楔形 会 是 放置 在 这 角落 的 这 石头 已经
[ɪn] [pleɪs] ,
in **place** **,**
在 地方 ,

在已放置好的石头四个角上，会放置临时木楔。

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈhevi] [njuː] [stəʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] .

to	support	the	heavy	new	stone	until	the	mortar	had	hardened	.
到	支持	这	重的	新的	石头	直到	这	砂浆	有	硬化	.

支撑住沉重的新石头，直到砂浆硬化。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˈspiːdəli] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

When	the	ponderous	stone	had	been	speedily	raised	from	the	ground	to	a
什么时候	这	沉重的	石头	有	到过	迅速地	提高	从	这	地面	到	一个

[ˈlev(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɔːtə(r)] ,

level	a	few	inches	above	the	mortar	,
等级	一个	很少	英寸	多于	这	砂浆	,

当那块沉重的石头被迅速地从地面抬升到比砂浆高出几英寸的高度时，

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] ; [ðə; ði] [ˈderɪk] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] , [ænd; ənd] [ɪn]

the	engine	would	be	stopped	;	the	derrick	adjusted	to	right	or	left	,	and	in
这	引擎	会	是	停止	;	这	钻井架	调整	到	正确的	或者	左边	,	和	在

[ɔː(r)] [aʊt] ,

or	out	,
或者	出去	,

发动机将停止运转；起重机将向左或向右、向内或向外调整。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ɪn] [laɪn] .

until	the	stone	was	very	closely	in	line	.
直到	这	石头	曾是	非常	密切	在	线	.

直到石头非常接近直线为止。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ɹˈɪgəz] [wʊd] [pʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈluːɪs] [ɪn] [ðə; ði]

riggers	would	push	on	the	bridle	chain	which	attached	to	the	two	lewises	in	the
索具工	会	推	在	这	辔	链	哪个	随附的	到	这	二	路易斯	在	这

[stoʊnz] [tɒp] [ˈsɜːfɪs] ,

stone's	top	surface	,
石头的	顶部	表面	,

索具工们会推拉连接在石头顶面两个横梁上的吊索链，

[ˈgaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [dɪˈsent] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd]

guiding	it	to	its	true	position	in	its	gentle	descent	as	the	engine	lowered
指导	它	到	它是	真的	位置	在	它是	温和的	下降	作为	这	引擎	降低

[ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [bed] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	the	few	inches	needed	to	bed	it	.
它	这	很少	英寸	需要	到	床	它	.

在发动机缓缓下降的过程中，引导它到达正确的位置，发动机将其降低几英寸，使其能够稳固地放置在地面上。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] “ [aʊt] - [ɒv; əv] - [laɪn] ” [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

A	tiny	fraction	of	an	inch	“	out	-	of	-	line	”	would	be	serious	,	for	such
一个	微小的	分数	的	一个	英寸	“	出去	-	的	-	线	”	会	是	严肃的	,	为了	这样的

[ˈerə(r)z] [ɪf] [rɪˈpiːtɪd] ,

errors	if	repeated	,
错误	如果	重复	,

哪怕只有几分之一英寸的偏差也是很严重的，因为如果这种错误反复出现，后果将不堪设想。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [ˈkɒmpenseɪtɪŋ] , [wʊd] [ˈvɪzəbli] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] .

or	if	not	compensating	,	would	visibly	throw	the	monument	out	of	line	.
或者	如果	不是	补偿	,	会	明显地	扔	这	纪念碑	出去	的	线	.

或者，如果不加以补偿，就会明显地使纪念碑显得不协调。

[ɒn] [ə; eɪ] [lait] [steɪdʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

On	a	light	stage	high	above	the	ground	,	bracing	themselves	against	gusts	of	wind	,
在	一个	光	阶段	高的	多于	这	地面	,	支撑	他们自己	反对	阵风	的	风	,

在高耸于地面之上的轻盈舞台上，他们严阵以待，抵御着阵阵强风。

[ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət] [nɒt]

the	riggers	would	be	intent	on	the	necessity	for	such	accuracy	,	but	not
这	索具工	会	是	意图	在	这	必要性	为了	这样的	准确性	,	但	不是

[fər'get] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

forgetting	their	own	safety	,
遗忘	他们的	自己的	安全	,

索具工们会非常注重这种精确度，但也不会忘记自身的安全。

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['keələs] ['wɜ:kmən] [kʊd; kəd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sævɪdʒ] .

for	no	careless	workman	could	work	for	Savage	.
为了	不	粗心	工人	可以	工作	为了	野蛮的	.

因为没有哪个粗心的工人能为萨维奇工作。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [waɪl] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [kɔ:s] ,

They	would	remember	that	,	while	laying	the	last	stone	of	the	12th	course	,
他们	会	记住	那	,	尽管	躺下	这	最后的	石头	的	这	12th	课程	,

他们会记得，在铺设第十二层砖的最后一块石头时，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)] , [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [ɒf] ([ðə; ði] ['əʊnli] [deθ] [ɒn]

at	the	southwest	corner	,	one	man	had	been	pushed	off	(	the	only	death	on
在	这	西南	角落	,	一	男人	有	到过	推动	离开	(	这	仅有的	死亡	在

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]) .

the	project	)	.
这	项目	)	.

在西南角，一名男子被推下山崖（这是该项目中唯一的死亡事件）。

['prɒfɪtəb(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

Profitable	Project
有利可图	项目

盈利项目

['hæpɪli] , [ðə; ði] [gʊd] [ɹ'ɪgəz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['mɒnjumənt] , [kɔ:s] [baɪ] [kɔ:s] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

Happily	,	the	good	riggers	raised	their	monument	,	course	by	course	,	to	the	top	.
快乐地	,	这	好的	索具工	提高	他们的	纪念碑	,	课程	经过	课程	,	到	这	顶部	.

令人欣慰的是，优秀的索具工人们一圈又一圈地将这座纪念碑竖立到了顶峰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɒs] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

They	were	under	a	boss	who	knew	his	trade	,	and	he	was	making
他们	是	在下面	一个	老板	WHO	知道	他的	贸易	,	和	他	曾是	制作

['mʌni] — the22

money	—	the22
钱	—	the22

他们的老板很懂行，而且赚了很多钱——22

[saɪn] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ɒn] ['eni] [kən'strʌkʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

sign	of	content	on	any	construction	project	.
符号	的	内容	在	任何	建造	项目	.

任何建筑项目的内容标志。

(['sævɪdʒ] [meɪd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['mʌni] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

(	Savage	made	some	more	money	after	the	monument	was	finished	,
(	野蛮的	制成	一些	更多的	钱	后	这	纪念碑	曾是	完成的	,

（纪念碑建成后，萨维奇又赚了一些钱，）

[wen] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [stəʊn] ,

when	he	retained	the	steam	engine	that	had	been	used	for	hoisting	stone	,
什么时候	他	保留	这	蒸汽	引擎	那	有	到过	用过的	为了	吊装	石头	,

当他保留了那台曾用于吊装石块的蒸汽机时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

for	the	purpose	of	raising	a	passenger	car	to	the	top	.
为了	这	目的	的	提高	一个	乘客	车	到	这	顶部	.

为了将客车提升到顶部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][raɪd][hiː; hi] [kə'lektɪd] $0 . - , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] $0 . - [fɔː(r); fə(r)]

For	the	car	ride	he	collected	$0	.	20	,	as	against	the	$0	.	125	for
为了	这	车	骑	他	集	$0	.	-	,	作为	反对	这	$0	.	-	为了

['vɪzɪtəz] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .)

visitors	who	climbed	the	stairs	.	)
访客	WHO	攀登	这	楼梯	.	)

他收取了乘车费0.20美元，而爬楼梯的游客则收取0.125美元。）

[ðə; ði] ['præktɪkl] [ɹ'ɪgəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [əd'vɑːnst] [wen] [ðə; ði]

The	practical	riggers	would	not	be	disturbed	at	the	proposal	,	advanced	when	the
这	实际的	索具工	会	不是	是	不安	在	这	提议	,	先进的	什么时候	这

['mɒnjumənt] [nɪə] [ɪts][tɒp] ,

monument	neared	its	top	,
纪念碑	接近	它是	顶部	,

当纪念碑接近顶峰时，实际操作的索具工人不会对这一提议感到不安。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪpeks][biː; bi]['mɒdɪfaɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['vɪzɪtəz] .

that	the	apex	be	modified	to	form	a	platform	to	accommodate	visitors	.
那	这	顶点	是	修改的	到	形式	一个	平台	到	容纳	访客	.

将山顶改建成一个平台，以便接待游客。

[iːs'θetɪk] [bɒs'təʊnɪən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

Aesthetic	Bostonians	were	much	disturbed	at	this	proposal	.
审美的	波士顿人	是	很多	不安	在	这	提议	.

波士顿的审美爱好者们对这项提议感到非常不安。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['vəʊtɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

Happily	,	the	Bunker	Hill	Monument	Association	voted	down	this	architectural
快乐地	,	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	投票	向下	这	建筑

[ə'trɒsəti] .

atrocity	.
暴行	.

令人欣慰的是，邦克山纪念碑协会投票否决了这项建筑上的丑恶之举。

[haɪ] ['kæpstəʊn]

High	Capstone
高的	顶点项目

高顶石

[ɒn] ['sætədeɪ] , - [dʒʊ'laɪ] - ,

On	Saturday	,	23	July	1842	,
在	周六	,	-	七月	-	,

1842年7月23日，星期六

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][bɒs'təʊnɪən]['ænsestəz; 'ænsəstəz][rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

several	hundred	of	our	early	rising	Bostonian	ancestors	rose	earlier	than
一些	百	的	我们的	早期的	上升	波士顿人	祖先	玫瑰	早些时候	比

['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnjumənt][æt; ət][sɪks] :

usual	to	arrive	at	the	monument	at	6	:
通常	到	到达	在	这	纪念碑	在	6	:

数百名早起的波士顿先辈比平时起得更早，于早上 6 点到达纪念碑：

- [ə; eɪ] . [em] .

00	a	.	m	.
-	一个	.	米	.

凌晨 00 点

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kæpstəʊn] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] ['pɪrəmɪd] ,

On	the	ground	at	the	base	,	they	studied	the	capstone	;	a	small	stone	pyramid	,
在	这	地面	在	这	根据	,	他们	研究	这	顶点项目	;	一个	小的	石头	金字塔	,

在山脚下的地面上，他们研究了顶石；那是一座小型石金字塔。

[θri:] [fi:t] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , ['staʊtli] [læʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['derɪk] [hʊk] ,

three	feet	,	six	inches	high	,	stoutly	lashed	to	the	derrick	hook	,
三	脚	,	六	英寸	高的	,	坚定地	鞭打	到	这	钻井架	钩	,

三英尺六英寸高，牢牢地绑在起重机吊钩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

and	with	an	American	flag	at	the	top	.
和	和	一个	美国人	旗帜	在	这	顶部	.

顶部还绘有美国国旗。

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kæpstəʊn] , ['fɜ:mli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [rəʊp] ,

Standing	on	the	capstone	,	firmly	grasping	the	hoisting	rope	,
常设	在	这	顶点项目	,	牢牢	抓握	这	吊装	绳索	,

站在顶石上，紧紧抓住吊索，

['kɜ:n(ə)l] [tʃɑ:lz] [ɑ:(r)] . [kɑ:rnz] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɔɪst] .

Colonel	Charles	R	.	Carnes	waited	for	the	signal	to	hoist	.
上校	查尔斯	拉	.	卡恩斯	等待	为了	这	信号	到	提升	.

查尔斯·R·卡恩斯上校等待升空信号。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpstəʊn] ,

When	the	clock	struck	six	,	a	signal	gun	was	fired	,	and	the	capstone	,
什么时候	这	钟	击	六	,	一个	信号	枪	曾是	被解雇	,	和	这	顶点项目	,

当钟声敲响六点时，鸣放了信号枪，顶石也随之落下。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜ:n(ə)l] , ['stɑ:tɪd] [ʌp] .

bearing	the	good	colonel	,	started	up	.
轴承	这	好的	上校	,	开始	向上	.

带着这位好上校，出发了。

[ɪn] - ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] ; [æt; ət] [sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]

In	16	minutes	it	had	reached	the	top	;	at	6	:	30	a	.	m	.	it	had	been
在	-	分钟	它	有	达到	这	顶部	;	在	6	:	-	一个	.	米	.	它	有	到过

['bedɪd] ,

bedded	,
卧床	,

16分钟后它就到达了山顶；早上6点30分它就被压下了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:t] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [ɔ:l] ['bɒstən] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt]

and	a	national	salute	announced	to	all	Boston	that	the	Bunker	Hill	Monument
和	一个	国家的	礼炮	宣布	到	全部	波士顿	那	这	掩体	爬坡道	纪念碑

[wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

全国人民向波士顿宣布，邦克山纪念碑已经竣工。

[baɪ] ['reɪlrəʊd] , [greɪt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [keɪm] [tu:; tə] ['bɒstən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

By	railroad	,	great	multitudes	came	to	Boston	for	the	dedication	of	the
经过	铁路	,	伟大的	众多	来了	到	波士顿	为了	这	奉献	的	这

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] ,

Bunker	Hill	Monument	,
掩体	爬坡道	纪念碑	,

大批民众乘火车来到波士顿，参加邦克山纪念碑的落成典礼。

['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [ɒn] - [dʒu:n] - .

nearly	a	year	later	,	on	17	June	1843	.
几乎	一个	年	之后	,	在	-	六月	-	.

将近一年后，即 1843 年 6 月 17 日。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,

Unlike	**the**	**time**	**of**	**18**	**years**	**earlier**	**,**	**when**	**the**	**cornerstone**	**had**	**been**	**laid**	**,**
与此不同	这	时间	的	-	年	早些时候	,	什么时候	这	基石	有	到过	铺设	,

与18年前奠基石铺设之时不同，

['steɪdʒkəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] [kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['bɒstən] .

stagecoaches	**were**	**not**	**the**	**main**	**conveyance**	**for**	**visitors**	**to**	**Boston**	**.**
驿站马车	是	不是	这	主要的	输送	为了	访客	到	波士顿	.

驿站马车并不是游客前往波士顿的主要交通工具。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

Indeed	**they**	**were**	**decidedly**	**on**	**the**	**way**	**out**	**,**
的确	他们	是	绝对地	在	这	方式	出去	,

事实上，他们当时确实已经注定要退出市场了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bʌt; bət] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [dɪs'kʌmfət] ,

and	**would**	**soon**	**be**	**but**	**symbols**	**of**	**an**	**era**	**of**	**traveling**	**discomfort**	**,**
和	会	很快	是	但	符号	的	一个	时代	的	旅行	不适	,

不久之后，它们就将成为旅行不便时代的象征。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [kəm'pliːtli] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

as	**the**	**railroad**	**completely**	**took**	**over**	**.**
作为	这	铁路	完全地	采取	超过	.

随着铁路完全接管。

['prezɪdənt] ['tailə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [ə'tendɪd] ;

President	**Tyler**	**and**	**his**	**cabinet**	**attended**	**;**
总统	泰勒	和	他的	内阁	参加	;

泰勒总统及其内阁成员出席了会议；

['dænjəl] ['webstə(r)] [mætʃt] [wɪð] ['sɒnərəs] ['eləkwəns] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪɪŋ]

Daniel	**Webster**	**matched**	**with**	**sonorous**	**eloquence**	**his**	**famous**	**speech**	**at**	**the**	**laying**
丹尼尔	韦伯斯特	匹配	和	响亮的	口才	他的	著名的	演讲	在	这	躺下

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] ,

of	**the**	**cornerstone**	**,**
的	这	基石	,

丹尼尔·韦伯斯特以铿锵有力的雄辩之词，重现了他在奠基仪式上的著名演讲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - ['veri] [eɪdʒd] [sə'vaɪvɪŋ] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	**there**	**were**	**still**	**13**	**very**	**aged**	**surviving**	**veterans**	**of**	**the**	**battle**	**able**	**to**
和	那里	是	仍然	-	非常	老年人	幸存	退伍军人	的	这	战斗	有能力的	到

[ə'tend] .

attend	**.**
出席	.

还有 13 位参加过这场战役的年迈老兵能够出席。

[fuː'koʊz] [ɪk'sperɪmənt]

Foucault's	**Experiment**
福柯的	实验

福柯的实验

['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] (-) , [tuː] ['hɑːvəd] [prə'fesər] [tʃekt] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Seven	**years**	**later**	**(**	**1850**	**)**	**,**	**two**	**Harvard**	**professors**	**checked**	**with**	**elaborate**	**apparatus**	**,**
七	年	之后	(	-	)	,	二	哈佛大学	教授们	已检查	和	精心制作的	设备	,

七年后（1850年），两位哈佛大学教授用精密的仪器进行了验证，

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]

paid	**for**	**by**	**members**	**of**	**the**	**Bunker**	**Hill**	**Monument**	**Association**	**and**
有薪酬的	为了	经过	成员	的	这	掩体	爬坡道	纪念碑	协会	和

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tʃærətəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	**Massachusetts**	**Charitable**	**Association**	**,**
这	马萨诸塞州	慈善	协会	,

由邦克山纪念碑协会和马萨诸塞州慈善协会的成员出资。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [fu:'kəu] [wɪtʃ] [ju:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pendʒələm] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]

the	famous	experiment	of	Foucault	which	used	a	long	pendulum	to	prove	the
这	著名的	实验	的	福柯	哪个	用过的	一个	长的	摆	到	证明	这

['deɪli] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

daily	rotation	of	the	earth	.
日常的	旋转	的	这	地球	.

傅科著名的实验，利用长摆证明了地球的自转。

[sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:əl] [baɪ] [æn; ən] [ə'ni:ld] ['waɪə(r)] , - [fi:t] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ˌɑ:sɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv]

Suspended	in	the	newel	by	an	annealed	wire	,	210	feet	long	,	the	oscillations	of
暂停	在	这	新楼	经过	一个	退火	金属丝	,	-	脚	长的	,	这	振荡	的

[ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] ,

a	pointer	,
一个	指针	,

一根210英尺长的退火钢丝悬挂在楼梯立柱上，指针随之摆动。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['brɪtɪʃ] ['kænən] [bɔ:l]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)]

attached	to	a	31	-	pound	British	cannon	ball	relic	of	the	battle	,	were
随附的	到	一个	-	-	磅	英国	大炮	球	遗迹	的	这	战斗	,	是

[əb'zɜ:vd] ;

observed	;
观察到	;

人们观察到，它附着在一枚31磅重的英国炮弹上，这枚炮弹是这场战斗的遗物；

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪn] [ɒv; əv] [swɪŋ] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] [raɪt]

and	its	plane	of	swing	was	seen	to	revolve	during	the	day	from	right
和	它是	飞机	的	摇摆	曾是	已见	到	围绕	期间	这	天	从	正确的

[tu:; tə] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] .

to	left	of	the	observer	.
到	左边	的	这	观察员	.

可以看到，它的摆动平面在一天中从观察者的右向左旋转。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pri:viəsli] [braɪt] [deɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ʌn'tɪl]

A	sudden	shower	on	a	previously	bright	day	complicated	the	experiment	,	until
一个	突然	淋浴	在	一个	之前	明亮的	天	复杂的	这	实验	,	直到

[prə'fesə(r)] ['ebən][en] . ['hɔ:rsˌfɔ:rd] discovered23

Professor	Eben	N	.	Horsford	discovered23
教授	埃本	N	.	霍斯福德	discovered23

一场突如其来的阵雨打破了原本晴朗的一天，使实验变得复杂起来，直到埃本·N·霍斯福德教授发现了23

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

原因。

[ku:ld] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ðə; ði]['mɑ:njəmənts][ɪk'spəʊzd] [feɪs] [kən'træktɪd] ;

Cooled	by	the	rain	the	monument's	exposed	face	contracted	;
冷却	经过	这	雨	这	纪念碑的	裸露	脸	合同	;

雨水冷却了纪念碑裸露的表面，使其收缩；

[ɪts]['eɪpeks] [mu:vd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

its	apex	moved	correspondingly	and	carried	the	point	of	suspension	of	the
它是	顶点	已搬	相应地	和	携带	这	观点	的	暂停	的	这

['pendʒələm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

pendulum	with	it	.
摆	和	它	.

它的顶点也相应移动，并带动摆的悬挂点一起移动。

[æz; əz] [əb'zɜ:vd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] , ['hɔ:rsˌfɔ:rd] [di'dju:st] [ðæt] [ðə; ði]

As	observed	years	later	on	the	Washington	Monument	,	Horsford	deduced	that	the
作为	观察到	年	之后	在	这	华盛顿	纪念碑	,	霍斯福德	推断	那	这

[saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbəlɪsk] ,

side	of	an	obelisk	,
边	的	一个	方尖碑	,

多年后，霍斯福德在华盛顿纪念碑上观察到，方尖碑的侧面也呈现出类似的特征。

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [ɪk'spændɪd] ,

exposed	to	the	hot	sun	,	expanded	,
裸露	到	这	热的	太阳	,	扩展	,

暴露在烈日下，膨胀

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['eɪpeks] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['træv(ə)l][frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .

and	that	its	apex	followed	the	sun	in	the	sun's	travel	from	east	to	west	.
和	那	它是	顶点	随后	这	太阳	在	这	太阳的	旅行	从	东方	到	西方	.

它的顶点随着太阳从东向西的运动而移动。

[sʌtʃ] ['məʊʃn] [ɪz]['taɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:]

Such	motion	is	tiny	,	and	the	ingenuity	of	the	apparatus	to	observe	it
这样的	运动	是	微小的	,	和	这	独创性	的	这	设备	到	观察	它

[wɒz; wəz]['nəʊtəb(ə)l] .

was	notable	.
曾是	值得注意的	.

这种运动非常微小，而用于观察这种运动的装置的巧妙设计令人瞩目。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒb] ,

The	path	of	the	orbit	of	the	bob	,
这	小路	的	这	轨道	的	这	鲍勃	,

摆锤的轨道路径，

['redʒɪstərɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [hi:t] [ɒn][ðə; ði]

registering	both	the	earth's	rotation	and	the	effect	of	varying	heat	on	the
注册	两个都	这	地球的	旋转	和	这	影响	的	变化	热	在	这

['mɑ:njəmənts] [saɪdz] ,

monument's	sides	,
纪念碑的	侧面	,

它既记录了地球的自转，也记录了不同温度对纪念碑侧面的影响。

[wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ɪ'lɪps] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['æksɪs][ɒv; əv][wʌn] - [hɑ:f][æn; ən]

was	described	as	an	irregular	ellipse	with	major	axis	of	one	-	half	an
曾是	描述	作为	一个	不规律的	椭圆	和	主要的	轴	的	一	-	一半	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

被描述为长轴为半英寸的不规则椭圆。

[tə'deɪ]

Today
今天

今天

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] ['vɪzɪt]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['evri] [jɪə(r)] .

Two	hundred	thousand	persons	visit	Bunker	Hill	every	year	.
二	百	千	人	访问	掩体	爬坡道	每一个	年	.

每年有二十万人参观邦克山。

[ɒv; əv] [ði:z] ['vɪzɪtəz] - , - [peɪ] [ðeə(r)] $0 . - ,

Of	these	visitors	20	,	000	pay	their	$0	.	10	,
的	这些	访客	-	,	-	支付	他们的	$0	.	-	,

这些游客中有 20,000 人支付了 0.10 美元，

[ænd; ənd] [prɪ'zju:məbli] [klaɪm] [ðə; ði] - ['grænɪt] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] . -

and	presumably	climb	the	294	granite	steps	to	the	top	.	12
和	想必	爬	这	-	花岗岩	步骤	到	这	顶部	.	-

然后大概要爬上294级花岗岩台阶才能到达山顶。[12]

['veri] [fju:] [bɒs'təʊnɪən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['vɪzɪtəz] . - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [taɪps] :

Very	few	Bostonians	are	among	these	visitors	.	13	They	are	of	various	types	:
非常	很少	波士顿人	是	之中	这些	访客	.	-	他们	是	的	各种各样的	类型	:

['hʌnimu:nə(r)] [ænd; ənd]['kæʒuəl] ['tʊərɪsts] ,

honeymooners	and	casual	tourists	,
蜜月旅行者	和	随意的	游客	,

这些游客中很少有波士顿本地人。[13] 他们的类型多种多样：有度蜜月的情侣和普通游客，

[hu:z] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪ'stɒrɪk] ['bɒstən] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ,

whose	list	of	the	sights	to	be	seen	in	historic	Boston	includes	the	monument	,
谁	列表	的	这	景点	到	是	已见	在	历史性	波士顿	包括	这	纪念碑	,

波士顿历史名胜名录中就包括这座纪念碑。

[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] ,

and	historically	minded	youngsters	,
和	历史	有思想	年轻人	,

以及对历史感兴趣的年轻人，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][æz; əz]

one	of	whom	was	recently	caught	in	a	heated	argument	with	his	father	as
一	的	谁	曾是	最近	捕捉	在	一个	加热	争论	和	他的	父亲	作为

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] " [weɪt] - [tɪl][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	where	the	order	was	to	"	wait	'	til	you	can	see	the	whites	of	their
到	在哪里	这	命令	曾是	到	"	等待	-	直到	你	能	看	这	白人	的	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

其中一人最近与父亲发生了激烈的争吵，争论的焦点是"等到你能看到他们的眼白为止"的命令在哪里。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['ri:s(ə)ntli] [lʌgd] - [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] — [hɪz; ɪz]

"	Surely	,	the	stout	young	man	who	recently	lugged	25	pounds	to	the	top	—	his
"	一定	,	这	肥硕	年轻的	男人	WHO	最近	带吊臂的	-	磅	到	这	顶部	—	他的

[jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] — [wɒz; wəz][nɒt]['tɪpɪk(ə)l] .

young	daughter	—	was	not	typical	.
年轻的	女儿	—	曾是	不是	典型的	.

"当然，最近扛着25磅重物（他的小女儿）爬到山顶的那个身材魁梧的年轻人，肯定不是典型的例子。"

- ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][kʌ'stəʊdiən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪstə(r)] , - .

12	Estimate	of	custodian	from	a	review	of	his	register	,	1951	.
-	估计	的	保管人	从	一个	审查	的	他的	登记	,	-	.

12 根据对保管人登记册的审查，1951 年估计保管人。

- " [ðəʊz] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hi:; hi] [fi:lz] ['evri] [dʒu:n] - [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ðə; ði]

13	"	Those	pangs	of	conscience	he	feels	every	June	17	are	as	close	as	the
-	"	那些	疼痛	的	良心	他	感觉	每一个	六月	-	是	作为	关闭	作为	这

['ævərɪdʒ][bɒs'təʊnɪən]['evə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] . " — ['bɒstən]

average	Bostonian	ever	comes	to	climbing	Bunker	Hill	Monument	.	"	—	Boston
平均的	波士顿人	曾经	来	到	攀登	掩体	爬坡道	纪念碑	.	"	—	波士顿

13 "每年6月17日，他感受到的那种良心谴责，是普通波士顿人所能体验到的离攀登邦克山纪念碑最近的一次。"——波士顿

[gləʊb] , - [dʒu:n] - .

Globe	,	18	June	1951	.
地球	,	-	六月	-	.

《环球报》，1951年6月18日。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

The	evidence	that	the	monument	is	probably	the	most	popular	of	the	historic
这	证据	那	这	纪念碑	是	大概	这	最多	受欢迎的	的	这	历史性

[ʃraɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['bɒstən] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

shrines	of	old	Boston	would	be	as	pleasing	to	the	charter	members	of	the
神社	的	老的	波士顿	会	是	作为	令人愉悦	到	这	宪章	成员	的	这

['bʌŋkə(r)] [hɪl] ['mɒnjumənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Bunker	Hill	Monument	Association	as	to	the	present	members	of	this
掩体	爬坡道	纪念碑	协会	作为	到	这	展示	成员	的	这

['venərəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

venerable	society	,
可敬	社会	,

有证据表明，这座纪念碑可能是老波士顿最受欢迎的历史遗迹，这一事实对于邦克山纪念碑协会的创始成员和该协会的现任成员来说都同样令人欣慰。

[wɪtʃ] ['lɪsts] [ə'mʌŋ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['membəz] , - ['dʒenərəlz] , - ['ædm(ə)rəlz] , -

which	lists	among	present	and	past	members	,	30	generals	,	12	admirals	,	12
哪个	列表	之中	展示	和	过去的	成员	,	-	将军们	,	-	海军上将	,	-

['prezədənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Presidents	of	the	United	States	,
总统们	的	这	团结的	各州	,

该组织现任和前任成员包括30位将军、12位海军上将和12位美国总统。

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['gʌvənəz] , - [mɛəz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [sɪks] ['prezədənt]

a	score	of	Massachusetts	governors	,	20	mayors	of	Boston	,	and	6	presidents
一个	分数	的	马萨诸塞州	州长们	,	-	市长	的	波士顿	,	和	6	总统们

[ɒv; əv] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

of	Harvard	University	.
的	哈佛大学	大学	.

20 位马萨诸塞州州长、20 位波士顿市长和 6 位哈佛大学校长。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] , [ðə; ði] - [prə'si:dɪŋz] [seɪ] ,

It	is	a	healthful	society	to	belong	to	,	the	1949	Proceedings	say	,
它	是	一个	健康的	社会	到	属于	到	,	这	-	诉讼程序	说	,

1949年的会议记录指出，这是一个有益于健康的社会。

[ɪn] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hɑ:f] - ['sentʃəri] ['membəz] [ɒv; əv] [hu:m] - [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

in	the	mention	of	46	half	-	century	members	of	whom	16	were	then	living	.
在	这	提到	的	-	一半	-	世纪	成员	的	谁	-	是	然后	活的	.

文中提到了 46 位半世纪成员，其中 16 位当时仍然在世。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['vəʊtɪd] [tu:; tə] [həʊld] [ˌpætri'ɒtɪk] ['eksəsaɪzɪz] ['evri] [jɪə(r)]

Many	years	ago	,	the	Association	voted	to	hold	patriotic	exercises	every	year
许多	年	前	,	这	协会	投票	到	抓住	爱国	练习	每一个	年

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

at	the	monument	,
在	这	纪念碑	,

多年前，该协会投票决定每年在纪念碑举行爱国主义活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] .

and	this	resolution	has	been	faithfully	fulfilled	.
和	这	解决	有	到过	忠实	已完成	.

这项决议已得到忠实执行。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['serɪmənɪz] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]

The	annual	ceremonies	today	are	very	different	from	those	of	the	earlier
这	年度的	仪式	今天	是	非常	不同的	从	那些	的	这	早些时候

[j'iəz] ;

years	;
年	;

如今的年度庆典与往年大不相同；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd]

they	have	followed	the	varying	pattern	in	which	American	citizens	have	celebrated
他们	有	随后	这	变化	图案	在	哪个	美国人	公民	有	著名

[ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['mɒnjumənt]

their	national	anniversaries	during	the	more	than	a	century	since	the	monument
他们的	国家的	周年纪念日	期间	这	更多的	比	一个	世纪	自从	这	纪念碑

[wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - .

was	dedicated	in	1843	.
曾是	投入的	在	-	.

自 1843 年纪念碑落成以来的一个多世纪里，美国公民庆祝国家纪念日的方式各不相同，他们也遵循着这些不同的模式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] .

They	were	solemn	occasions	during	the	earlier	years	.
他们	是	庄严	场合	期间	这	早些时候	年	.

在早些年，这些都是庄严肃穆的场合。

[ɪn] [wɒt] ['betə(r)][spɒt][kʊd; kəd][ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

In	what	better	spot	could	the	Yankees	of	the	trying	days	of	the	Civil	War
在	什么	更好的	点	可以	这	洋基队	的	这	尝试	天	的	这	民用	战争

[kəm'peə(r)][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][æt; ət]

compare	their	convictions	with	those	who	fought	for	similar	principles	than	at
比较	他们的	定罪	和	那些	WHO	战斗	为了	相似的	原则	比	在

[ðə; ði]['mɒnjumənt] ,

the	monument	,
这	纪念碑	,

对于经历过内战艰难岁月的北方佬来说，还有什么地方比这座纪念碑更适合让他们与那些为相似原则而战的人们交流信念呢?

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] ['gʌvənə(r)] , [dʒɒn][ə; eɪ] .

as	they	listened	to	the	stirring	eloquence	of	their	War	Governor	,	John	A	.
作为	他们	听着	到	这	搅拌	口才	的	他们的	战争	州长	,	约翰	一个	.

['ændruː] .

Andrew	.
安德鲁	.

他们聆听着他们的战时总督约翰·A·安德鲁激动人心的雄辩演讲。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['hɒlədeɪ]['spɪrɪt] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪərmənz]['mʌstə(r)][tuː; tə] [pliːz]

In	later	years	the	holiday	spirit	took	over	,	with	a	fireman's	muster	to	please
在	之后	年	这	假期	精神	采取	超过	,	和	一个	消防员的	鼓起	到	请

[ðə; ði]['əʊldə][fəʊk] ,

the	older	folk	,
这	老	民间	,

后来，节日气氛更加浓厚，消防员们组织了一场集结活动来取悦老一辈人。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['bɒstən] [meɪd] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [deɪ] [ɒn] - [dʒuːn][ə; eɪ]['pærəlel]

while	the	youngsters	of	Greater	Boston	made	Bunker	Hill	Day	on	17	June	a	parallel
尽管	这	年轻人	的	更大的	波士顿	制成	掩体	爬坡道	天	在	-	六月	一个	平行线

[ɪn] firecracker24

in	firecracker24
在	firecracker24

与此同时，大波士顿地区的年轻人将6月17日的邦克山日与firecracker24活动相提并论。

[nɔɪz] [ænd; ənd] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

noise	and	casualties	to	fingers	and	eyesight	,	to	the	Fourth	of	July	,
噪音	和	伤亡	到	手指	和	视力	,	到	这	第四	的	七月	,

噪音以及手指和视力损伤，直到七月四日

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːvjuː] .

of	which	it	was	a	preview	.
的	哪个	它	曾是	一个	预览	.

这只是预演而已。

[təˈdeɪ] , [ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈneɪbəhʊd] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,

Today	**,**	**Bunker**	**Hill**	**Day**	**is**	**a**	**huge**	**neighborhood**	**festival**	**,**
今天	,	掩体	爬坡道	天	是	一个	巨大的	邻里	节日	,

如今，邦克山日已成为一个盛大的社区节日。

[wɪð] [blɒk] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪlfʊli] [ˈraʊtɪd] [pəˈreɪd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈevri] [haʊs]

with	**block**	**parties**	**and**	**a**	**skillfully**	**routed**	**parade**	**which**	**seems**	**to**	**pass**	**every**	**house**
和	堵塞	各方	和	一个	巧妙地	路由	游行	哪个	似乎	到	经过	每一个	房子

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

on	**the**	**hill**	**.**
在	这	爬坡道	.

街区派对和精心组织的游行队伍似乎经过了山上的每一户人家。

[ðeɪ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] [məʊst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

They	**who**	**enjoy**	**things**	**most**	**are**	**the**	**children**	**of**	**working**	**people**	**,**
他们	WHO	享受	事物	最多	是	这	孩子们	的	在职的	人们	,

那些最享受物质享受的人，往往是劳动人民的孩子。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfæmɪlɪz] [ðæt] [wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪtli] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ˈbʌŋkə(r)]

not	**of**	**the**	**wealthy**	**families**	**that**	**once**	**lived**	**in**	**the**	**sightly**	**dwellings**	**of**	**Bunker**
不是	的	这	富裕	家庭	那	一次	居住地	在	这	略微	住宅	的	掩体

[hɪl] .

Hill	**.**
爬坡道	.

并非曾经居住在邦克山那些漂亮住宅里的富裕家庭。

[iːtʃ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]['diːteɪl] ,

Each	**boy**	**or**	**girl**	**can**	**give**	**a**	**visitor**	**the**	**story**	**of**	**the**	**battle**	**in**	**detail**	**,**
每个	男生	或者	女孩	能	给	一个	游客	这	故事	的	这	战斗	在	细节	,

每个男孩或女孩都能详细地向参观者讲述这场战役的故事。

[ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] .

and	**recite**	**the**	**precise**	**dimensions**	**of**	**the**	**monument**	**.**
和	背诵	这	精确的	方面	的	这	纪念碑	.

并背诵出这座纪念碑的精确尺寸。

([ðeɪ] [kəˈlekt] [frɒm; frəm] ['tʊərɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

(	**They**	**collect**	**from**	**tourists**	**for**	**this**	**information**	**,**
(	他们	收集	从	游客	为了	这	信息	,

（他们向游客收集这些信息，）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɑːlˌstaun] ['jʌŋstər] [get][ðeə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] .)

for	**it**	**is**	**one**	**way**	**by**	**which**	**Charlestown**	**youngsters**	**get**	**their**	**spending**	**money**	**.**	**)**
为了	它	是	一	方式	经过	哪个	查尔斯顿	年轻人	得到	他们的	开支	钱	.	)

因为这是查尔斯顿的年轻人赚取零花钱的一种方式。）

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['reəli] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nems] : ['preskət] , ['wɒrən] , ['pʌtnəm] ,

These	**children**	**would**	**rarely**	**answer**	**to**	**the**	**old**	**names**	**:**	**Prescott**	**,**	**Warren**	**,**	**Putnam**	**,**
这些	孩子们	会	很少	回答	到	这	老的	姓名	:	普雷斯科特	,	沃伦	,	普特南	,

[ɔː(r)]['sɪmələ(r)] ['jæŋki] [nems] .

or	**similar**	**Yankee**	**names**	**.**
或者	相似的	扬基	姓名	.

这些孩子很少会对旧名字做出回应：普雷斯科特、沃伦、普特南或类似的北方名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˌjʊərəˈpiːən] ['fæmɪlɪz] : [praʊd] [əˈmɛrɪkənz]

They	**are**	**mostly**	**of**	**second**	**or**	**third**	**generation**	**European**	**families**	**:**	**proud**	**Americans**
他们	是	大多	的	第二	或者	第三	一代	欧洲的	家庭	:	自豪的	美国人

,

,

,

他们大多是第二代或第三代欧洲移民家庭：骄傲的美国人，

['fɔːtʃənət] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [məʊst] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

fortunate	to	live	near	the	site	of	one	of	America's	most	famous	historical
幸运	到	居住	靠近	这	地点	的	一	的	美国的	最多	著名的	历史

[ʃraɪnz] .

shrines	.
神社	.

很幸运能住在美国最著名的历史圣地之一附近。

[ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkən]

Their	festival	is	a	heartening	occasion	to	witness	,	for	it	is	American
他们的	节日	是	一个	令人鼓舞	场合	到	证人	,	为了	它	是	美国人

[dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət][ɪts][best] .

democracy	at	its	best	.
民主	在	它是	最好的	.

他们的节日令人振奋，因为它是美国民主的最佳体现。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['mɒnjumənt]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [ˌʌnə'dɔːnd] ['setɪŋz] ;

Through	it	all	the	monument	rises	above	its	unadorned	settings	;
通过	它	全部	这	纪念碑	上升	多于	它是	缦	设置	;

尽管周围环境简陋，但这座纪念碑依然巍然耸立；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

except	that	the	crown	of	the	hill	has	been	removed	,
除了	那	这	王冠	的	这	爬坡道	有	到过	已移除	,

只是山顶已被移走。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪltɒp] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt]

it	could	still	be	the	New	England	hilltop	farm	on	which	the	battle	was	fought
它	可以	仍然	是	这	新的	英格兰	山顶	农场	在	哪个	这	战斗	曾是	战斗

.

:

.

它仍然可能是当年发生这场战役的新英格兰山顶农场。

[ðə; ði]['ɒbəlɪsk]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv][ɪts] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd] [kliːn] ['æŋglz] , [wɪð] [nəʊ]

The	obelisk	rises	in	the	simplicity	of	its	straight	lines	and	clean	angles	,	with	no
这	方尖碑	上升	在	这	简单	的	它是	直的	线条	和	干净的	角度	,	和	不

[kɜːrvz] ,

curves	,
曲线	,

方尖碑以其简洁的直线和干净利落的棱角耸立，没有任何曲线。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [greɪ] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːʃ] - ['tekstʃəd] ['meɪsənri] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ]['eni]

and	with	the	somber	gray	of	its	harsh	-	textured	masonry	unrelieved	by	any
和	和	这	忧郁	灰色的	的	它是	残酷的	-	纹理	石工	未缓解	经过	任何

['griːnəri] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃrʌbəri] .

greenery	of	foundation	shrubbery	.
绿植	的	基础	灌木	.

而它粗糙的砖石结构呈现出阴沉的灰色，没有任何绿色植物或灌木丛点缀。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɒnjumənt][ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

The	rugged	monument	is	symbolic	of	the	stern	spirit	of	those	who	fought	in	the
这	崎岖	纪念碑	是	象征性的	的	这	船尾	精神	的	那些	WHO	战斗	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

这座坚固的纪念碑象征着参战战士们坚韧不拔的精神。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðɪs]
and 和 **of** 的 **the** 这 **determination** 决心 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **solved** 已解决 **the** 这 **problem** 问题 **of** 的 **building** 建筑 **this** 这
['mæsɪv] [məˈmɔːriəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
massive 大量的 **memorial** 纪念馆 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

以及那些解决建造这座宏伟纪念碑难题的人们的决心，

[ɪn][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .
in 在 **the** 这 **pioneer** 先锋 **days** 天 **of** 的 **American** 美国人 **architecture** 建筑学 **and** 和 **engineering** 工程 **.** .

在美国建筑和工程的先驱时代。

[-] **Transcriber's** 转录员的 [nəʊts] **Notes** 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation 标点 **,** , **hyphenation** 连字符 **,** , **and** 和 **spelling** 拼写 **were** 是 **made** 制成 **consistent** 持续的 **when** 什么时候 **a** 一个
[prɪˈdɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant 主要的 **preference** 偏爱 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **original** 原来的 **book** 书 **;** ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise 否则 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **changed** 已更改 **.** .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] ; [ˌʌnˈbælənst] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]
Simple 简单的 **typographical** 印刷 **errors** 错误 **were** 是 **corrected** 已更正 **;** ; **unbalanced** 不平衡 **quotation** 引述 **marks** 标记 **were** 是
['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,
remedied 已补救 **when** 什么时候 **the** 这 **change** 改变 **was** 曾是 **obvious** 明显的 **,** ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ˌʌnˈbælənst] .
and 和 **otherwise** 否则 **left** 左边 **unbalanced** 不平衡 **.** .

否则就会失去平衡。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] [hæv; həv] [biːn] [pəˈzɪʃnd] [bɪˈtwiːn] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd]
Illustrations 插图 **in** 在 **this** 这 **eBook** 电子书 **have** 有 **been** 到过 **positioned** 定位 **between** 之间 **paragraphs** 段落 **and** 和 **outside** 外部
[kwoʊˈteɪʃənz] .
quotations 引文 **.** .

本电子书中的插图位于段落之间和引文之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神